

Orientación Periodismo

Barría, Cynthia Daiana

Legajo: 14290/4

Sede La Plata

Programa de investigación dentro del cual se enmarca el proyecto:

Comunicación, Prácticas Socioculturales y Subjetividad.

Directoras de Tesis:

Sandra Di Luca. Licenciada en Comunicación Social.

Adriana Archenti. Licenciada en Antropología.

Asesora:

Ximena Gómez Itxassa. Licenciada en Comunicación Social.

-

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

Facultad de Periodismo y Comunicación Social

Abril 2014

Agradecimientos:

A mis padres por animarme a estudiar la carrera, por estar siempre a pesar de la distancia, y bancarme en todo sentido.

A mi compañero de la vida Enrique, por apoyarme en cada decisión y alentarme a no bajar los brazos en este largo proceso, y a mi hija Bianca que vivió este trabajo desde que estaba en mi vientre.

A mi familia biológica y política, por ayudarme a concretar el trabajo.

Y por último, especialmente, quiero dedicársela a mi abuelo del alma Américo Thomas, que siempre me inculcó la importancia de la educación.

ÍNDICE

RESUMEN- PALABRAS CLAVE.....	Pág. 4
El Tema.....	Pág. 5
¿Por qué una tesis individual?.....	Pág. 8
Objetivos.....	Pág. 9
El Documental	Pág. 10
Entrevistas y la Observación Participante.....	Pág. 12
Proceso de Trabajo.....	Pág. 17
Reformulación de la Hipótesis.....	Pág. 21
Justificación y Aporte Comunicacional.....	Pág. 27
Alcances y Limitaciones.....	Pág. 30
Recursos Audiovisuales.....	Pág. 32
El Guión.....	Pág. 35
Destinatarios Directos e Indirectos.....	Pág. 37
Ficha Técnica.....	Pág. 39
Estructura Secuencial.....	Pág. 40
Conclusiones.....	Pág. 43
Bibliografía.....	Pág. 45
Anexos.....	Pág. 48
1 Visionados.....	Pág. 48
2 Voz en off.....	Pág. 87
3 Estructura secuencial.....	Pág. 91
4 Guión de edición.....	Pág.110
5 Entrevistas desgrabadas.....	Cd. Anexo 5

RESUMEN:

La tesis es un producto audiovisual sobre la comunidad mapuche de Lago Rosario; lugar situado en la cordillera de la provincia de Chubut, Patagonia, Argentina. El objetivo fue realizar un documental con personas de distintas edades, focalizando en los jóvenes en el sentido de continuidad y proyección de la comunidad hacia el futuro, realizando una aproximación a sus vivencias, pensamientos, creencias, cosmovisión, elementos que dan cuenta de la identidad y la cultura de la comunidad.

Los testimonios de los jóvenes se entrecruzan con los de abuelos por el valor que se le da a su sabiduría en tanto portadores de la cultura ancestral, y con adultos de Lago Rosario, territorio social en el que interactúan y en el que se inscriben sus historias de vida.

Palabras clave: lenguaje audiovisual, documental, identidad, cultura, mapuches.

EL TEMA

El tema es la comunidad mapuche de Lago Rosario. Trabajé con los jóvenes, los abuelos y adultos que interactúan en dicho contexto, tratando de realizar una aproximación, -mediante registros de sus vivencias, experiencias, pensamientos, costumbres, creencias,- a aspectos de la identidad y la cultura del paraje.

Intenté sintetizar el proceso de construcción de identidad en la comunidad mapuche de Lago Rosario, a través del punto de vista de los protagonistas, siendo éste el hilo conductor del documental, *“A medida que narra la historia de sí mismo, la que le dicta el recuerdo, la entreteje con todas aquellas otras que le han contado, las que no sólo completan los vacíos que inexorablemente traza el olvido, sino que se imponen, en tanto experiencia ajena, como discurso de una comunidad. Es en esta tensión entre sujeto y comunidad, que el relato de vida avanza con el afán de legitimarse como historia “digna de narrar”, o sea, como historia que puede ser comprendida y atendida, aceptada por la comunidad de lectores que la escucha.¹”*

En este sentido, se piensa la identidad como parte de las significaciones de la cultura y la comunicación, como posicionamiento que considera a los actores inmersos en una práctica social, entendidos desde su dimensión social, desde esas significaciones, donde se activan elementos culturales de los agentes, y donde la historia ha dejado sus huellas.

Trabajé con los testimonios de **personajes:** varones y mujeres. Los jóvenes Olga Cheuquehuala, Zulma Fritz, Matías Jones y un grupo de cumbia, Ruta 17, los adultos y abuelos: el Lonco Horacio Castro, un vecino y referente, Albarino Chauquehuala, una artesana, Rosalía Napaimán, la directora de la escuela Mabel Melillanca, las maestras Elida Namucurá y Gladys Girotti, y la anciana hablante y maestra de Mapuzundung Elia Namucurá. Relacioné sus relatos con las estaciones (otoño, invierno, primavera, verano) para expresar el paso del tiempo, y con él, los cambios, la dinámica histórica, social y cultural, y la influencia del pasado en la

¹KLEIN, Irene. “La ficción de la memoria. La narración de historias de vida.” Buenos Aires. Prometeo Libros. 2007.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

actualidad respecto a su identidad mapuche, además de poder mostrar los paisajes de Lago Rosario, invitando a su visita.

La elección del tema se debe a mi cercanía con Lago Rosario, ya que soy oriunda de Trevelin, un pueblo ubicado a 30 km. de la comunidad; por lo que consideré importante y atractivo indagar acerca de un tema del que soy testigo.

La distancia y adquisición de nuevos conocimientos en la Facultad, despierta nuevos intereses y la oportunidad de analizar la realidad desde otros puntos de vista; el respeto por las diferentes culturas, y la necesidad de construir un espacio alternativo para la expresión de distintas voces, es una premisa indispensable a la hora de poner en práctica lo aprendido a lo largo de la carrera.

Por otro lado, teniendo en cuenta que no existen documentales sobre esta comunidad en particular, la tesis intenta ser un aporte audiovisual que se sume como herramienta de análisis sobre dicho objeto de estudio. Se plantea aportar conocimiento y experiencias, desde el caso específico de una comunidad, sobre una problemática que tiene una larga historia y se desarrolla a lo largo del territorio nacional y latinoamericano. La temática de los pueblos originarios es objeto de estudio desde hace muchos años, y desde diferentes disciplinas.

La reivindicación mapuche es una problemática social, y como futuros comunicadores, estamos capacitados para generar herramientas que sean un aporte a la comprensión del tema. El documental pretende abordar esta temática, como intento de buscar respuestas a dicha problemática social; su realización implica el protagonismo de los jóvenes de la comunidad, un proceso en el que van a mirarse, a reflexionar sobre sus historias, sus formas de identificarse individual y comunitariamente con la cultura mapuche. La intención es que sea una herramienta que sume en el proceso de construcción de identidad de la comunidad de Lago Rosario.

Por otro lado, intento realizar un aporte a Trevelin, -un pueblo de origen galés al que Lago Rosario pertenece como paraje-, sobre la situación social que se vive en la comunidad respecto a la cultura mapuche; una realidad que se formó de la convivencia histórica con la cultura

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

galesa o Winkas (blancos), convivencia que conlleva puntos de tensión y conflicto, por el despojo de sus tierras, sus usos y costumbres, sus valores culturales, sus diferencias.

La revalorización de las culturas de los pueblos originarios es un tema de gran importancia; el reconocimiento de los derechos, de su lengua, de su identidad como parte del gran conglomerado cultural latinoamericano, es una lucha diaria en muchos espacios comunicacionales, e iniciada en gran parte por los mismos originarios. También es una temática poco tratada por los grandes medios masivos de comunicación, lo que lleva a la necesidad de expresar por medios alternativos, como éste documental, una realidad social y cultural que forma parte de la diversidad argentina.

TESIS INDIVIDUAL:

Por razones personales, a saber, la necesidad de volver a mi provincia natal, para formar mi familia, y por ello, la imposibilidad de realizar una tesis grupal con compañeras y amigas de la carrera, -ellas se quedaron en La Plata-, y los diferentes tiempos y las distancias físicas, decidí realizar una tesis individual.

La elección del tema fue parte de ese proceso, ya que fue lo que terminó de convencerme; el interés de abordar esta problemática e involucrarme con el objeto de estudio, que es parte de la historia de todos, pero que tomé como propia, por la cercanía física y sentimental con el lugar. Poder implementar la profesión que elegí en mi lugar, y de alguna manera, aportar un granito de arena desde la comunicación, fueron anhelos que pretendía durante la carrera, y vi la posibilidad de cumplirlos en este trabajo.

OBJETIVOS:

Objetivo general:

➤ Realizar un documental sobre la identidad cultural de la comunidad mapuche de Lago Rosario.

Objetivos específicos:

➤ Proporcionar a la comunidad material de registro que aporte al proceso de revaloración de la cultura que se está llevando a cabo.

➤ Abrir nuevas líneas investigativas, que ayuden al proceso.

➤ Contribuir a generar en los pobladores un incentivo para repensarse y afirmar sus capacidades y valores en tanto comunidad.

➤ Aportar material a la Secretaria de Cultura y otras instituciones de Trevelin, Esquel (pueblos cercanos y en constante intercambio con Lago Rosario); y a la provincia (Chubut).

➤ Conocer, interpretar y aprender de la realidad de las culturas que conviven en la híbrida Argentina, en este caso la mapuche, y la de Lago Rosario.

EL DOCUMENTAL

La elección del LENGUAJE audiovisual se debe a las posibilidades que éste ofrece. La imagen, el sonido, la palabra de sus protagonistas, sus silencios. El lenguaje audiovisual, *“está integrado por un conjunto de símbolos y normas de utilización que nos permiten comunicarnos con otras personas. Es un sistema de comunicación multisensorial (visual y auditivo) donde los contenidos icónicos prevalecen sobre los verbales; promueve un procesamiento global de la información que proporciona al receptor una experiencia unificada; es un lenguaje sintético que origina un encadenamiento de mosaico en el que sus elementos sólo tienen sentido si se consideran en conjunto; y por último, moviliza la sensibilidad antes que el intelecto”*².

Pensar la historia de la comunidad mapuche de Lago Rosario, es pensar en la imagen de un lago ubicado arriba de una montaña, es escuchar el sonido del agua, del viento. Es la nieve, el sol, los pájaros. El fuego que calienta, alimenta e ilumina, pero que también está asociado al destierro, a la agresión de otra cultura que los despojó de lo propio. El lenguaje audiovisual, con su variedad de recursos, permite contar parte de esta historia con los protagonistas, con sus testimonios, en su lugar, construyendo una mirada que será el producto de una experiencia conjunta.

Tomé como referencia y guía en mi trabajo a Michael Rabiger, que en su trabajo *“Dirección de documentales”*, explica *“un documental es una construcción hecha a base de evidencias, su objetivo es hacer vivir a los espectadores la experiencia por la que sus autores han pasado (...) explora personas y situaciones reales (...) se ocupa de destapar dimensiones que se encuentran más allá de la realidad e implican en cierta medida una crítica social”*. En este sentido, el interés por profundizar el conocimiento de la comunidad, su realidad, cultura e identidad, fue el puntapié para realizar un documental en Lago Rosario.

El autor explica que *“la inquietud y el interés por la calidad de vida y la justicia entre los hombres lleva el documental más allá de los meros hechos, a una dimensión moral y ética por*

²GUERRA, Santos. “Imagen y educación”. M.A. Madrid: Anaya. 1983.

cuanto es un examen de la organización de la vida humana y constituye un acicate para la conciencia”³. El objetivo es que el trabajo también se transforme en una herramienta para mirarse, redescubrirse, y sea un aporte en el proceso de construcción de identidad de la comunidad. La intención también es aportar un material que sirva de documento en la construcción de la memoria colectiva.

El género documental es el indicado, porque *“es un escrutinio de la organización de la vida humana y tiene como objetivo la promoción de los valores individuales y humanos*”⁴; y a su vez, abordar este tema desde la comunicación, como herramienta para transmitir lo que sucede en Lago Rosario.

La realización del documental implica el compromiso moral con la comunidad de Lago Rosario, y con la realidad que se intenta abordar; a esto se refiere Rabiger cuando explica la posición del documentalista respecto a su trabajo: *“los fabricantes de documentales sienten un profundo respeto por la integridad de lo que es actual, por la primacía de la verdad en las vidas de gentes auténticas, ya sean pequeños personajes. La misión del fabricante de documentales no es la de modificar o soslayar el destino, sino la de abarcar su sustancia, hablar apasionadamente sobre las lecciones que hemos de aprender de la historia y de las elecciones que seguimos teniendo para la consecución de una sociedad humana y generosa.”*⁵

³ RABIGER, Michael. “Dirección de Documentales”. Instituto Oficial de Radio y Televisión. Madrid. 1987.

⁴ RABIGER, Michael. “Dirección de Documentales”. Instituto Oficial de Radio y Televisión. Madrid. 1987.

⁵RABIGER, Michael. “Dirección de Documentales”. Instituto Oficial de Radio y Televisión. Madrid. 1987.

LAS ENTREVISTAS Y LA OBSERVACIÓN PARTICIPANTE

El trabajo se sostuvo metodológicamente en el paradigma interaccionista, desde la perspectiva cualitativa que plantea Guillermo Orozco Gómez en su libro: *“La investigación en comunicación desde la perspectiva cualitativa”*, en el que sostiene *“no importa arribar a un conocimiento objetivo: lo importante es ver qué elementos están interconectados con otros y ya están interactuando para producir algo. No importa si son todos los elementos o algunos, lo importante es ver las conexiones entre unos y otros. El trabajo del investigador desde esta perspectiva, es asociar ciertos elementos para producir un conocimiento de ellos que antes estaba o se presentaba como disociado: se les conecta de alguna manera y se produce un conocimiento distinto”*⁶.

Esta perspectiva pretende un proceso de indagación y exploración del objeto en un contexto específico, sobre el cual siempre se está conociendo; su construcción dependerá de la producción de informaciones sobre este objeto, las que han de ser integradas y contextualizadas en las prácticas sociales y culturales. Desde este enfoque, se hace hincapié en la vida cotidiana y la significación que esta adquiere, dado que los sujetos que son parte del objeto de estudio de este trabajo, actúan basados en los significados y percepciones que tiene de esa cotidianeidad. *“La investigación cualitativa es una forma de observación de primera mano a largo plazo, acompañada estrechamente del fenómeno que está en estudio (...) la investigación se representa en un escenario naturalista que resalta el comportamiento cotidiano y que por naturaleza es frecuentemente descriptiva”*.⁷

Durante la preproducción y la producción del documental, las técnicas a utilizar fueron: ***las entrevistas y la observación participante***.

⁶ OROZCO GÓMEZ, Guillermo. *“La investigación en comunicación desde la perspectiva cualitativa”*. Ediciones de Periodismo y Comunicación Social. Capítulo IV. La Perspectiva Cualitativa. Facultad de Comunicación Social y Periodismo. UNLP.

⁷ JENSEN, Klaus Brhun; JANKOUISKY, Nicholas. “Metodologías cualitativas de investigación en comunicación de masas”. En Centro de comunicación educativa “La Crujía”. 2001.

Las entrevistas son el eje del documental. Realicé entrevistas abiertas, donde cada persona brindó su experiencia de vida y emitió juicios de valor sobre su cultura, y puso en juego elementos de identidad individual y en el contexto de la comunidad.

Durante el estudio de campo llevé a cabo varias entrevistas en off, mientras que en el transcurso de la producción solo entrevisté a las personas indicadas para el relato. Al comienzo del proceso los entrevistados mostraron ciertos reparos, debido a la falta de confianza y conocimiento conmigo. Sin embargo, después de varios encuentros, se estableció la confianza suficiente, y fueron más abiertos y pudieron sentirse cómodos con la cámara.

Durante la realización del documental, utilicé **entrevistas en profundidad**, que ayudaron a construir el objeto de estudio. Según Jorge Halperín “*La entrevista es la más pública de las conversaciones privadas. Funciona con las reglas del diálogo privado (proximidad, intercambio, exposición discursiva con interrupciones, un tono marcado por la espontaneidad, presencia de lo personal y atmósfera de intimidad), pero está construida para el ámbito de lo público*”⁸.

Debido a las diferentes realidades, las personas se expresaron en mayor y menor medida. La entrevista más rica en información fue la de *Matías Jones*, Profesor de Historia, por ello aparece con más frecuencia que los demás protagonistas. *Ruta 17* es un grupo que toca cumbia; si bien cada miembro de la comunidad tiene su visión sobre la cultura mapuche, se entrevistó a este grupo particularmente por dos razones: en primer lugar por la importancia que asumen frente a los niños, adolescentes y jóvenes de la comunidad, ya que representan una posibilidad de contención y expresión, en un lugar donde no existen otras actividades fuera de la escuela y el trabajo, una de las razones por las que se sostiene se presenta un gran porcentaje de alcoholismo entre los jóvenes adultos del lugar.

La otra razón es que *Ruta 17* es una muestra de la coexistencia entre los universos mapuche y “Winka”, producto del avance de la historia y la globalización, este grupo heterogéneo eligió

⁸ HALPERÍN, Jorge “La entrevista periodística”. Editorial Paidós. Buenos Aires. 1995.

música blanca -cumbia-, para llevar adelante lo que les gusta hacer. Realidad que se contrasta con el principio del documental, donde en aquel otoño e invierno del pasado, no existía convivencia, sino una relación exclusiva de sometimiento entre el fuerte y el débil.

Por otro lado, algunas entrevistas, sobre todo las de los personajes que viven en Lago Rosario, resultaron un poco más costosas; me refiero a que después de varios encuentros pudieron soltarse y predisponerse a la entrevista y sobre todo a la cámara. A esto se refiere Halperín: *“El periodista debe trabajar duro para atenuar esas tensiones, disminuir la comprensible paranoia de sus entrevistados y convertirse para ellos en una persona confiable. Manipula sutilmente la situación cuidando de no someter al entrevistado y alterar su comportamiento (en ese caso, transmitiría una imagen falsa) y se previene de las manipulaciones del sujeto”*⁹.

Zulma Fritz trabaja en la “Casita de la Artesana” lugar de gran importancia en la comunidad, fuente de trabajo y ganancias para la mayoría de Lago Rosario, ya que casi todos son artesanos. Ella representa a muchos de los jóvenes que nacieron y viven en el paraje. Como todos los demás ama el Lago y nunca quiso abandonarlo. Le molesta el ruido del pueblo y la ciudad, y no entiende la vida urbana.

Olga, como *Matías*, quiso y pudo irse del Lago. Ambos fueron en busca de perfeccionar sus estudios en la secundaria y luego la Universidad. *Matías* vive en Rawson, la capital de Chubut, se recibió de Profesor de Historia, y da clases una vez cada dos meses en la escuela de la comunidad. *Olga* vive en Trevelin, formó su familia allí, pero todas las semanas viaja a su querido lago, donde está gran parte de su familia. Estudia para maestra de EGB y trabaja en la Protección de Derechos de la Municipalidad de Trevelin, desde donde trata de ayudar a la comunidad.

Cada protagonista, desde su experiencia, cuenta su relación con “lo mapuche”, y de esa manera busqué reconstruir, a lo largo del documental, ciertas pautas de la identidad del lugar.

⁹ HALPERÍN, Jorge “La entrevista periodística”. Editorial Paidós. Buenos Aires. 1995.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Todas las entrevistas se basaron en ejes temáticos. Se eligieron elementos culturales, LAS CEREMONÍAS: Camarucos y Rogativas; LA LENGUA: mapuzungdun; LAS ARTESANÍAS: tejidos a telar; la MÚSICA como un elemento de expresión y contención en los jóvenes.

También fueron “entrevistas complementarias” fundamentales para enriquecer el relato, por lo que representan en la comunidad las personas seleccionadas: Don *Albarino Cheuquehuala*, padre de Olga y referente de Lago Rosario, es un factor central de muchas decisiones y opiniones. A su vez, es quien realiza los instrumentos mapuches para las ceremonias.

Doña *Rosalía Napaimán* es la artesana más conocida del lugar. Sus técnicas de hilado y teñido de la lana son las más prolijas e innovadoras del lugar. Da clases en varios sitios, tratando de transmitir sus conocimientos de generación en generación.

Doña *Elia*, es la “kimche”, anciana hablante de la comunidad, una reliquia en vida. El respeto por la sabiduría de sus abuelos, es muy importante en la cultura mapuche. Doña Elia, junto con su hija *Elida*, dan clases de mapuzungdun en la escuela y, como Doña Rosalía, se preocupan por transmitir la cultura a jóvenes y niños.

Horacio Castro es el “Lonco” (jefe espiritual) de la comunidad. Es quien interactúa entre los vecinos y el municipio de Trevelin, buscando el bienestar de Lago Rosario.

Gladys Girotti y Mabel Melillanca. La primera es una maestra tandilense que hace 22 años trabaja en la escuela, actualmente la bibliotecaria. Ha dado clases a tres generaciones, y su relato pretende dar el punto de vista de una persona “winka” ajena a la comunidad, que convive con ellos. Mabel es la Directora de la escuela, centro de interacción social de Lago Rosario, y desde donde se impulsan proyectos destinados a reforzar la cultura mapuche, por ejemplo la educación intercultural bilingüe, o la recreación del “palín”, un juego ancestral mapuche. Es un lugar de contención y fuente de trabajo.

LA OBSERVACIÓN PARTICIPANTE, ha sido UNA TÉCNICA importante y eficaz a la hora de encarar el trabajo, y durante el proceso de producción. Los tiempos de los entrevistados son

diferentes de los de las ciudades, a los cuales estaba habituada, razón por la cual el proceso de interacción fue más largo del que creía. Por otro lado, en la comunidad se tiene desconfianza a los que vienen “de afuera”, habiendo sido estereotipados por los mismos de diversas maneras. En ese sentido, la observación participante, como modo de compartir con ellos su cotidianeidad, en sus casas, en la escuela, en el campo, fue muy útil para poder realizar el documental.

Esta estrategia de investigación se entiende, desde las Ciencias Sociales, como una técnica de observación donde el investigador comparte con los investigados su contexto, experiencia y vida cotidiana, para conocer directamente toda la información que poseen los sujetos de estudio sobre su propia realidad. O sea, aproximarse a la vida cotidiana de un grupo desde el interior del mismo. Uno de los principales aspectos que debe encarar el investigador en este proceso es una negociación entre las diversas socializaciones, tratando de aproximarse a los mundos significativos del grupo investigado para “ser parte” y, a la vez, definir claramente dónde, cómo y qué debe observar y escuchar.

EL PROCESO DE TRABAJO

PREPRODUCCIÓN: Después de haber elegido el tema, realicé una primer aproximación con la maestra Gladys Girotti, a quien le comenté la idea del proyecto, y dio su punto de vista acerca de la viabilidad del mismo en tanto integrante de la comunidad. Ella me proporcionó la información inicial para conocer el paraje. Existían datos internos que desconocía a pesar de mi cercanía física con la comunidad.

La investigación previa, contó con libros de la Secretaría de Cultura de Trevelin, referidos a la cultura mapuche en general y a los pueblos originarios de la Patagonia y Chubut en particular. Por otro lado, el material proporcionado por Gladys Girotti, power point, fotos y libros de la biblioteca escolar de Lago Rosario, me ayudaron a conocer con más detalles la historia del lugar.

Teniendo en cuenta el contexto histórico social, la discriminación que sufrieron y sufren los pueblos originarios en general, y desde un escueto conocimiento de la comunidad en particular, fue necesario un acercamiento profundo con los pobladores. La ida a campo fue lenta, pero con éxito; la compañía de Gladys, fue indispensable. Entrar a los hogares de los pobladores con la intención de hacer un documental, sin conocerlos previamente, es difícil, y más aún si no se tiene un mediador, al que ellos conozcan y les inspire confianza. Fue así como los primeros encuentros con la comunidad tuvieron como intermediaria a esta maestra, quien ha convivido con ellos diez años, y trabaja hace veintidós en la Escuela N° 114. Era necesario poder establecer un vínculo de confianza, dar a conocer las intenciones del documental. La **observación participante** fue el primer recurso a utilizar en el estudio de campo.

Cuando visualicé la aceptación del trabajo a realizar, comencé las entrevistas en Off, donde la gente de la comunidad se mostró un poco más abierta, aunque todavía se deslizaba cierta desconfianza.

Paralelo a esto, realicé el guión para el documental. En ese contexto, busqué a los protagonistas de la historia, pensando en el contenido de sus historias, y también las imágenes

de ese contenido, sus acciones, sus colores, sus olores, sus sonidos, sus músicas, los lugares y paisajes para la filmación.

PRODUCCIÓN: Cuando creí que estaba listo el vínculo, comenzaron las entrevistas con la cámara, donde se mostraron muy amables y respetuosos, interesados por difundir sus conocimientos sobre la cultura.

Debido a los tiempos de la tesista y de los protagonistas, y teniendo en cuenta las distancias físicas, el clima (las grandes nevadas por ejemplo cortan los caminos), la falta de vías de comunicación con los entrevistados (no existen líneas telefónicas, señales para los celulares, la mayoría de los entrevistados no tiene teléfonos móviles), las idas a campo muchas veces se imposibilitaron, y las entrevistas extendieron los plazos a lo largo de dos años aproximadamente.

Durante este tiempo, aprendí mucho más de lo esperado. Si bien la curiosidad y el interés por la cultura mapuche fueron el impulso de este proyecto, la sorpresa fue mayor, al encontrar a 30 km de mi pueblo natal un gran tesoro cultural; siempre estuvo ahí, pero gracias a los conocimientos adquiridos en la Facultad, y la distancia con el lugar de pertenencia, pude reconocer, estudiar y vivir la riqueza y sabiduría mapuche, el respeto a la madre tierra, la cosmovisión, la relación con la naturaleza, características que desde mi punto de vista, debería implementar la cultura “winka” sin lugar a dudas.

En cada ida a campo, además de las entrevistas coordinadas, filmé y fotografié el paisaje, y cuando los entrevistados lo permitían, registré también sus vivencias diarias. La intención era captar en el ambiente, las diferencias entre las cuatro estaciones: colores y texturas de las montañas, la vegetación, los animales, las casas, el lago.

Debido a que es un trabajo individual por elección, pero es imposible la ejecución satisfactoria del documental sin ayuda extra, la filmación la compartí, en ciertas ocasiones, con un ayudante camarógrafo. Por lo que las técnicas de filmación han estado a cargo del ayudante, con sugerencias e instrucciones de la tesista y la Directora Sandra Di Luca.

POST PRODUCCIÓN:

Una vez finalizada la filmación y las entrevistas tuve que reformular la hipótesis (capítulo REFORMULACIÓN DE LA HIPÓTESIS Pág. 21); revisé y corregí el primer guión armando la estructura secuencial y la voz en off, para luego comenzar a editar el material: cortar y unir los testimonios y el relato en función del sentido global de la historia, con los recursos audiovisuales seleccionados en función de un estilo. Seleccioné los planos, puntuaciones de narración, visual, sonora, tipografía, etc, que forman parte de la identidad del producto.

Esta etapa duró un año y medio aproximadamente, donde también se extendieron los plazos previstos en el plan de tesis debido a los tiempos de la productora donde se editó y los míos (durante el primer año de ejecución residí a 700 km del objeto de estudio). Sobre la edición, utilicé la **edición no lineal digital**.

Paralelo a esto, realicé la memoria de la Tesis y busqué posibles espacios para la difusión: la Escuela N° 114 de Lago Rosario, escuelas primarias y secundarias de Trevelin y Esquel, la Secretaría de Cultura de Trevelin en sus distintos eventos culturales referidos al tema, y la Secretaría de la Provincia de Chubut, que valora y difunde lo referido a la cultura en general, y tiene un particular respeto a los pueblos originarios.

El documental se hizo individualmente: tareas de preproducción (investigación del tema, búsqueda de material audiovisual, elaboración de la estética de las entrevistas y armado de cuestionarios), producción (filmación de entrevistas y paisajes) y post producción (visionados, elaboración de la estructura y del guion de edición). Durante todo el proceso recurrí constantemente al plan de tesis y el cronograma de actividades, lo que me sirvió para no desenfocar el tema que quería abordar.

Por otro lado, todo el proceso fue realizado a distancia, con la Directora y Co directora, y a su vez con el objeto de estudio. Las tres etapas fueron supervisadas por las profesoras en forma on line; tanto los textos de las entrevistas, como el guión, la estructura secuencial, como las

imágenes registradas y las experiencias después de cada ida a campo; las devoluciones y correcciones fueron un intercambio constante por correo electrónico y vía telefónica. Una vez finalizado el trabajo, puedo decir que fue satisfactorio. A veces los tiempos particulares de cada una (tesista, directora y codirectora) no coincidían, pero siempre se tuvo en cuenta que no es lo mismo tratar un tema, evaluar una Tesis de grado con reuniones personales y la posibilidad y facilidad del dialogo cara a cara, que vía internet. A pesar de la distancia, puedo decir que al menos de mi parte existe un lazo de confianza que me permitió llevar adelante el trabajo con seguridad, y por supuesto, un profundo agradecimiento para con ellas, ya que a pesar de las desventajas de la modalidad, siempre respondieron mis dudas, y supieron dirigir mi trabajo detalladamente.

Si bien los tiempos de la asesora, que reside en Trevelin igual que la tesista, también eran complicados, desde su experiencia como ex - tesista, y desde la producción de su documental “Ideales, amor de vida, amor de muerte. Caso Mariani- Teruggi”, supo acompañar el proceso de trabajo.

REFORMULACIÓN DE LA HIPÓTESIS:

Después de haber ejecutado la reproducción y la producción del trabajo en Lago Rosario, pude reformular la hipótesis que se planteó en el Plan de Tesis, donde se tomó como referencia otros trabajos y el material bibliográfico que estaba al alcance en ese momento, a saber: *“los jóvenes de la comunidad mapuche de Lago Rosario, a diferencia de otras -y sin profundizar en la investigación-, parecieran no demostrar indicios de desacuerdo con la sociedad winka, y no reivindican su pertenencia a ningún movimiento social que pretenda recuperar su legado territorial y cultural. (...) los jóvenes, la nueva generación inserta en el siglo XXI, que trabajan para “el blanco” y en menor medida asisten a la Escuela, que poco tienen de aquella cultura ancestral añorada por sus abuelos; quienes parece que se caracterizan por el escaso interés por reivindicar su lengua, por recuperar la pertenencia mapuche, quizás por temor a la discriminación”*.

Luego de concluir la investigación, las entrevistas, la observación participante, los tres procesos del trabajo (reproducción, producción y post producción) puedo afirmar que dentro de la comunidad se produjo una transformación cultural, y con ella también parte de su identidad a lo largo del tiempo, producto de varios factores: *en primer lugar su nacimiento; “En 1934 las familias Cheuquehuala y Millaguala construyeron una escuela, y pidieron al gobierno argentino el nombramiento de un maestro. Desde Buenos Aires respondieron que para tener un maestro, los pobladores debían reunir un total de 25 niños. Al mismo tiempo, esa administración determina en 1937 el desalojo de la Reserva Aborígen de Nahuel Pan, ubicada a unos treinta kilómetros al norte de Lago Rosario, donde más de 300 personas, niños, adultos y ancianos, son desterrados después de treinta años de habitar en ese lugar. Las familias desalojadas fueron aceptadas en Lago Rosario. Se logró reunir el número de alumnos necesarios para que Buenos Aires envíe, finalmente, un maestro”*. Las familias que desalojaron de Nahuel Pan, perdieron su hogar y su dignidad, pero retomaron sus vidas formando la

comunidad de Lago Rosario; aunque aquel despojo marcó una vez más la humillación, discriminación, y sometimiento, características que se traspasaron de generación en generación, y que son parte de la larga historia de los Pueblos Originarios. Así comenzó a poblarse el paraje, con personas de diferentes lugares, que venían en busca de un hogar, tratando de dejar atrás aquel horrible pasado.

Un segundo factor, es la relación y el sometimiento con el blanco o winka. Desde el envío del primer maestro de Buenos Aires a la escuela n°114, hasta la relación con el galés y el trato con los trevelinenses (Trevelin, ejido municipal del que depende Lago Rosario, es un pueblo de descendencia galesa), la comunidad ha sufrido a lo largo de la historia en mayor o menor medida la discriminación. Algunas de las consecuencias de estas relaciones son el intento de parecerse al blanco para no padecer las diferencias de la sociedad, negar su propia cultura e identificarse con otras costumbres y creencias, a veces dejando de lado la identidad de sus ancestros, e incorporar los hábitos del winka, también debido al avance de la tecnología y el intercambio cultural, sin dejar sus raíces mapuches.

Aquella prohibición de los maestros en el intento de “civilizar la barbarie”, despojó un elemento cultural importante de la comunidad mapuche. Gracias al sometimiento que vivieron los abuelos con los diestros, quienes los obligaban a hablar en castilla y castigaban el mapuzundung a golpes y torturas, hoy no hay lengua mapuche arraigada en la población. Los primeros no quisieron que sus hijos sufriesen lo mismo que ellos, por lo que no transmitieron el mapuzundung que, con los años, se fue perdiendo. Ese miedo a la discriminación, al sometimiento, la imposición, se traspasó de generación en generación, y a pesar de que en la actualidad esos sentimientos son menos violentos o visibles, siguen vigentes. La mirada del blanco, que no siempre fue negativa, ha marcado la identidad del Lago. Pero por otro lado existen mitos, leyendas, costumbres en su cosmovisión que siguen intactas, que a pesar de todo

sobrevivieron, dando cuenta de una transmisión cultural oral, parte de la identidad mapuche del paraje.

Actualmente, en Lago Rosario la tierra es comunitaria, y si bien está rodeada de extranjeros que compraron la zona [La compra de tierras que rodean el Lago por extranjeros, es un tema que se menciona pero no se profundiza en el trabajo, ya que merece una investigación aparte] cada habitante tiene su porción de territorio para poder trabajar y producir. Este factor también influyó en la transformación de la cultura de la comunidad. La huida de sus hogares por la persecución del Estado los encontró en éstas tierras, que años más tarde el mismo órgano del Estado que las despojó, se las otorgó como comunitarias, y con ello también el reconocimiento de una comunidad, de una parte de la identidad. Si bien la cuestión territorial no asume en Lago Rosario las características presentes en otros contextos comunitarios -haciendo la salvedad de procesos que desaten o agudicen a partir de las más recientes compras de tierras circundantes por extranjeros, lo cual, como afirmé más arriba, no es abordado en esta tesis-, en Lago Rosario se lucha por otras cuestiones que también tienen que ver con la identidad: valores como la transmisión de la cultura, del idioma, de las producciones, de las costumbres religiosas, y con ellos la lucha contra la discriminación.

Los primeros dos factores produjeron una ruptura en la formación de la identidad de la comunidad en general; el tercero, de alguna manera, mantuvo el lazo vecinal entre los pobladores, lo que forma parte de la transformación de la cultura, y de los cambios en las maneras de actuar de los pobladores. Pero a pesar del dinamismo cultural, hay ciertos signos que sobreviven a los cambios, y pretenden afirmar la cultura. Si bien la lengua no se practica cotidianamente como antes, existen saludos, nombres o frases que no se perdieron. Los camarucos dejaron de realizarse pero se hacen rogativas, una ceremonia más corta, en la que se cree fielmente, su respeto por la tierra, su cosmovisión siguen en pie, las artesanías se transmiten de abuelas a nietas, y sobre todo, existen las ganas de reafirmar la cultura mapuche, volviendo al pasado y pensando en el futuro de la comunidad.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

De esta manera se reformula la hipótesis inicial, sosteniendo que existen procesos de reivindicación cultural e identitaria por parte de los jóvenes y otros miembros de la comunidad, entendiendo que las mismas no están perdidas ni olvidadas sino que se van transformando en sincronía con el dinamismo del tiempo y los cambiantes contextos históricos. Cada uno lleva adelante la bandera de su cultura añorando el pasado, recordando sus ancestros y los legados, viviendo un presente diferente, de búsqueda, de aprendizaje, de nuevos saberes, y luchando por un futuro mejor, más equitativo y firme. Hay etapas de transición en las que se van incorporando nuevos elementos a una cultura en movimiento construida con el devenir de una historia.

Por otro lado, los jóvenes de la comunidad, protagonistas del trabajo que se lleva a cabo, viven esta realidad a su manera; una realidad con sus conflictos actuales producto de pertenecer a una cultura que tiene una historia de sometimiento, dominación, censura, discriminación.

Quienes eligen y pueden irse en busca de otras oportunidades laborales o educativas que su lugar no les proporciona, a veces vuelven, y con ganas de brindar al Lago sus nuevos conocimientos, tanto educativos como vivenciales. En la experiencia de conocer otros lugares y enseñar lo aprendido en la comunidad, parece redescubrirse la propia cultura, su lengua, sus creencias, su gente. No es que no tienen interés porque no hablan su lengua o se van del Lago, sino que desde su mirada aportan un granito de arena a un largo proceso que está en camino, el de reafirmar la cultura mapuche.

Los que se quedan, también forman parte de este proceso; desde sus lugares tratan de aprender lo que sus abuelos no quisieron enseñarles, y de esa manera, sentirse cada vez más identificados con su cultura. Una institución importante en el Lago es la escuela. Allí se producen todas las actividades para interactuar entre los pobladores; educativas, festivas, solidarias y culturales. Desde hace 4 años se enseña mapuzungu en los primeros ciclos, se forma a los docentes para que transmitan a los alumnos la cultura, desde la lengua, desde costumbres; se implementan y adoptan varias políticas educativas para tratar de terminar con

ese miedo a la discriminación que deriva en la vergüenza, pero conscientes de que es un proceso lento y largo.

La recuperación de la memoria es un pilar que debe mantenerse vivo en cualquier lugar del país, y esta es la razón que moviliza en la actualidad a la comunidad de Lago Rosario, en cada rincón, desde Zulma con su intento de aprender mapuzungu, con sus hilados en la Casita del Artesano, Matias que volvió a la escuela que tanto le dio para enseñar a sus alumnos un poco de historia, Olga con su grupo de jóvenes y el interés por hacer algo para su lugar, los chicos de Ruta 17, que formaron un espacio de contención para los jóvenes. A todos ellos los unen las ganas de reafirmar su identidad, por ese amor a su tierra, a su gente, al Lago.

Hipótesis breve: A lo largo del tiempo, dentro de la comunidad, se produjo una transformación en su cultura, y con ella también parte de su identidad. Se logran diferenciar tres factores en la investigación que influyeron: Los primeros pobladores que dieron nacimiento a la comunidad se instalaron allí escapando de la persecución del gobierno, lo que implicó el destierro, la humillación y discriminación que se fue heredando de generación en generación, la relación y el sometimiento con el blanco, y la importancia de poseer tierra comunitaria, factor que implicó un lazo vecinal de unión, respeto y compromiso con el otro.

Los factores produjeron cambios; los sentimientos, las prohibiciones, la sumisión, la desmotivación por reivindicar lo suyo, que no son solo las tierras sino su patrimonio cultural se traspasaron a través del tiempo e influyeron directamente en la identidad de la comunidad. Pero a pesar del dinamismo, hay ciertos signos que sobreviven a los cambios, y pretenden afirmar la cultura, lo que llevó a poner en práctica el proceso de revalorización de la cultura que se lleva a cabo actualmente.

Si bien la lengua no se practica cotidianamente como antes, existen saludos, nombres o frases que no se perdieron, y se volvió a enseñar en la escuela dando la oportunidad a los niños y adolescentes de identificarse con lo suyo, los camarucos dejaron de realizarse pero no se pierden las esperanzas de volver a celebrarlos, y a su vez, se hacen rogativas, una ceremonia

más corta, pero en la que se cree fielmente, su respeto por la tierra y su cosmovisión siguen en pie, las artesanías se transmiten de abuelas a nietas, y sobre todo, existen las ganas de reafirmar la cultura mapuche, volviendo al pasado, ese pasado de legados y sabiduría, pensando en el futuro de la comunidad.

De esta manera se reformula la hipótesis inicial, sosteniendo que existen procesos de reivindicación cultural e identitaria por parte de los jóvenes y otros miembros de la comunidad, entendiendo que las mismas no están perdidas ni olvidadas sino que se van transformando en sincronía con el dinamismo del tiempo y los cambiantes contextos históricos.

Cada uno lleva adelante la bandera de su cultura; añorando el pasado, recordando sus ancestros, y los legados, viviendo un presente diferente, de búsqueda, aprendizaje, nuevos saberes, y luchando por un futuro mejor, más equitativo y firme. Hay etapas de transición en las que se van incorporando nuevos elementos a una cultura en movimiento construida con el devenir de una historia.

JUSTIFICACION DEL PROYECTO Y APOORTE COMUNICACIONAL

Intenté realizar un documental de perspectiva antropológico social. Adolfo Colombres en su libro *“Cine, antropología y colonialismo”*, plantea que en éstos documentales *“no se trata de que un realizador haga una película sobre los indígenas sino con los indígenas, donde la realización sea el resultado de una visión compartida y el resultado de un acuerdo”*¹⁰; y a su vez, abordar el tema desde la comunicación, como herramienta para transmitir lo que sucede en Lago Rosario.

La realización del documental, implicó el compromiso moral con la comunidad de Lago Rosario y con la realidad que se intenta abordar, a esto se refiere Rabiger cuando explica la posición del documentalista respecto a su trabajo, *“los fabricantes de documentales sienten un profundo respeto por la integridad de lo que es actual, por la primacía de la verdad en las vidas de gentes auténticas, ya sean pequeños personajes. La misión del fabricante de documentales no es la modificar o soslayar el destino, sino la de abarcar su sustancia, hablar apasionadamente sobre las lecciones que hemos de aprender de la historia y de las elecciones que seguimos teniendo para la consecución de una sociedad humana y generosa.”*¹¹

Pensar la historia de la comunidad mapuche de Lago Rosario, es pensar en la imagen de un lago ubicado arriba de una montaña, es escuchar el sonido del agua, del viento. Es la nieve, el sol, los pájaros. El fuego que calienta, alimenta e ilumina, pero que también está asociado al destierro, a la agresión de otra cultura que los despojó de lo propio. El lenguaje audiovisual, con su variedad de recursos, permite contar parte de esta historia con los protagonistas. Con sus testimonios, en su lugar, construyendo una mirada que será el producto de una experiencia conjunta.

Por otro lado, sobre este tema ya existen libros como *“Memorias del Humo”* de Gustavo de Vera, un periodista de la zona que realizó un trabajo junto a jóvenes de la comunidad, que participaron en las entrevistas a ancianos mapuches. La experiencia fue para los jóvenes una

¹⁰ COLOMBRES, Adolfo. *“Cine, antropología y colonialismo”*. Buenos Aires. Ediciones del Sol. 1985

¹¹RABIGER, Michael. *“Dirección de Documentales”*. Instituto Oficial de Radio y Televisión. Madrid. 1987.

forma de recuperar la historia de su cultura, para los ancianos, reafirmar su identidad y sus historias de vida en relación al despojo de Nahuel Pan, y su partida hacia otro lugar. Juntos construyeron esta herramienta para llegar de otra forma a la sociedad y fue un disparador también para pensar en contar otras historias de Lago Rosario, en este caso, desde el formato audiovisual.

Teniendo en cuenta que no existen documentales sobre esta comunidad, la tesis es un producto audiovisual que se suma como herramienta de análisis sobre dicho objeto de estudio; una propuesta para contribuir a la interacción entre los miembros de la comunidad, como incentivo para verse, repensarse, reafirmar sus valores, mirarse, mirar lo que hacen en el día a día y el gran trabajo que se realiza para revalorizar la cultura, quizás sin tener certeza de ello. Matias Jones, en su entrevista, se refiere a esto resumiéndolo en una frase “Uno hace la historia sin saber que la está haciendo”.

Asimismo puede aportar a la relación entre Lago Rosario con los parajes y pueblos cercanos, como Trevelin, del cual depende jurídicamente.

Particularmente entiendo que puede contribuir a replantear las maneras de actuar, pensar, y de entender de un gran porcentaje de personas, respecto a la discriminación, la ignorancia y menosprecio hacia otras culturas, en este caso la mapuche.

La tesis puede ser material de archivo audiovisual para la provincia, que mantiene una atención especial con las distintas comunidades de pueblos originarios que habitan Chubut; y para organizaciones de pueblos originarios, que abordan la problemática, desde el punto de vista comunicacional y cultural. La idea fue en ese sentido, aportar conocimiento y experiencias desde el caso específico de una comunidad, sobre una problemática que tiene una larga historia y se desarrolla en todo el territorio nacional y latinoamericano.

En lo personal y como habitante oriunda de la zona cercana a la comunidad de Lago Rosario (Trevelin) consideré de vital importancia indagar acerca de un tema del que soy testigo mediante una desnaturalización de mi propia mirada sobre el mismo.

La distancia y adquisición de nuevos conocimientos en la Facultad, despierta nuevos intereses y la oportunidad de analizar la realidad desde otros puntos de vista; el respeto por las diferentes culturas y la necesidad de construir un espacio alternativo para la expresión de distintas voces, es una premisa indispensable a la hora de poner en práctica lo aprendido a lo largo de la carrera. Por otro lado, la reivindicación mapuche es una problemática social, y como futuros comunicadores, estamos capacitados para generar herramientas que sean una contribución a la comprensión del tema.

A partir de este trabajo, se disparan otros temas para estudiar y realizar futuros documentales, aportando nuevos caminos para la investigación tales como el análisis de la escuela 114 en términos de institución educativa de interacción social y cultural; la repercusión de la venta de tierras a extranjeros en la población de Lago Rosario; la relación entre la comunidad y Trevelin; los mapuches y galeses a lo largo de la historia, etc.

ALCANCES Y LIMITACIONES:

Luego de realizar el trabajo, y revisando los alcances y limitaciones planteados en el plan de tesis, puedo afirmar que **la cercanía al lugar** -por ser oriunda de Trevelin-, fue un alcance en cuanto al conocimiento que se tenía del mismo, a pesar de ser escaso sirvió para comenzar a investigar, y ayudó a la hora de relacionarme con los pobladores.

El acceso a los protagonistas. No es fácil llegar a su cultura con profundidad, son en su mayoría introvertidos y desconfiados con el winka, y reservados a la hora de contar a un extraño su manera de vivir y sentir; producto también de los procesos descritos a lo largo del trabajo. Por lo que conocer a Gladys Girotti, maestra y bibliotecaria hace 24 años en la Escuela N° 114, fue de vital importancia, ya que el lazo de confianza que ella tiene con la comunidad, y su predisposición para acompañarme, abrieron las puertas y me permitieron conocer y establecer un vínculo ideal para realizar el trabajo.

Debido al interés que presta la provincia y la región a la diversidad de culturas, la posibilidad de una **emisión y difusión del documental** es un alcance.

Los tiempos de los protagonistas y los míos fueron una limitación importante. Por su manera de vivir, por la tranquilidad del campo y las montañas, por su cosmovisión, los tiempos de los pobladores de la comunidad son más lentos que los de la gente del pueblo o las ciudades, y en este caso los míos, que se complicaban aún más porque durante los primeros dos años de la ejecución del trabajo, residí con mi familia en Puerto Madryn, ciudad situada a 700 km. de Lago Rosario, en la costa chubutense. Viajaba cada mes y medio a la comunidad, pero para establecer confianza, y llegar a los protagonistas, tuve que adaptarme a sus rutinas, respetar sus tiempos adecuando los míos, y, por ejemplo, hubo jornadas en las que pretendía realizar tres entrevistas en un viaje, y logré concluir solo una. Por todo esto, no se cumplieron las fechas establecidas previamente.

El acceso a los equipos y el cámara fue a veces una limitación. Tanto el camarógrafo como los equipos fueron contratados y alquilados en una productora de la ciudad de Esquel, (51 km

de Lago Rosario). Los tiempos de la productora a veces no coincidían con los de las entrevistas, por lo que se complicaba la coordinación general del trabajo.

Realizar una tesis individual fue para mí un alcance a la hora de tomar decisiones en las tres etapas de la realización del documental; también benefició mi acercamiento con los protagonistas, ya que si hubiéramos sido más integrantes el trabajo hubiera sido doble en cuanto a generar confianza con los pobladores. Aunque no fue sorpresa para mí, ya que a partir de la elección, asumí los costos de realizar una tesis individual, tengo que mencionar que si fue una limitación o hubiera sido más práctico y fácil realizar las diferentes tareas que implica un producto audiovisual entre, por lo menos, dos personas, teniendo la posibilidad de compartir los costos ahorrándome la contratación de un camarógrafo.

RECURSOS AUDIOVISUALES:

En “*TaiñMapuchenguen*” Nuestra identidad. Historias de Lago Rosario”, se utilizó la **voz en Off**. Recurso que junto con los otros, es decir, la música, la imagen, los testimonios, los silencios, va hilvanando el sentido del relato.

Su función, es a modo de hilo conductor, tratando de explicitar la hipótesis y la interrelación entre la naturaleza, la historia, la cultura, tratando de mostrar la identidad de la comunidad.

Composición de la imagen:

Los planos de las entrevistas: trabajamos con planos medio, o plano pecho, primer plano por momentos, para darle protagonismo a los entrevistados, teniendo en cuenta en cada caso, cómo era el lugar, su actividad y buscando que se sintieran cómodos. Se quiso lograr un clima propicio para el trabajo, sin invadir el lugar del entrevistado.

Con respecto a la angulación, la mayoría de las entrevistas fueron filmadas de frente y de perfil con la intención de captar los gestos y miradas del entrevistado a la hora de tocar un tema tan sensible como el pasado, el desalojo, elementos culturales, la cultura y las maneras de identificarse, tratando de que parezca más natural en el producto audiovisual.

Los lugares donde se realizaron las entrevistas trataron de ser al aire libre, teniendo un hermoso paisaje para mostrar y enriquecer la imagen, pero con algunos no fue posible debido al clima del lugar que está enclavado en la montaña, y en invierno las temperaturas llegan a bajo cero.

El recurso fotográfico:

Realicé una selección de fotos de archivo para referir a situaciones del pasado, ceremonias o prácticas a las que se refiere en los testimonios. Utilicé imágenes que fotografié en las distintas

idas al Lago, también prestadas por los entrevistados, y algunas que pertenecen al archivo fotográfico de la página “Idioma y Cultura mapuche” (autor anónimo. En Página de la red social Facebook <https://www.facebook.com/pages/Idioma-y-Cultura-Mapuche/218389234856640>)¹².

Música:

Seleccioné la música de acuerdo a los elementos culturales, LAS CEREMONÍAS: Camarucos y Rogativas; LA LENGUA: mapuzungdun; LAS ARTESANÍAS: tejidos a telar; y teniendo en cuenta las estaciones. También como un elemento de expresión y contención en los jóvenes en el caso de Ruta 17.

El ritmo, los relatos, y silencios tratan de ambientar la historia. Elegí intérpretes y canciones instrumentales mapuches, como Cecil González, Hugo Giménez Agüero, Rubén Patagonia, Hermanos Berbel, Luisa Calcumil y Horacio Castro. Este último es uno de los entrevistados, el Lonco de la comunidad, que también es el guitarrista de “Ruta 17”, y en el documental se expresa como solista con un repertorio propio; temas de su autoría, que todavía no ha grabado en material discográfico, pero anima las fiestas locales y es conocido en la comunidad por su capacidad para cantar.

La música instrumental que utilicé de cortina, es la que acompaña las ceremonias (rogativas y camarucos); se utilizan instrumentos mapuches como el kultrún, la trutruca, la pifilka, etc.

El caso de Ruta 17 merece una aclaración aparte, ya que a pesar de que su música no coincide con la que se utiliza para ambientar, es decir, la música instrumental mapuche o el folklore, la misma no obstante es parte de ese todo. La cumbia, en este caso, da cuenta de los cambios, del dinamismo de la cultura; el género es elegido por los jóvenes, sin dejar de lado lo propio, pero como recurso de expresión y contención en la comunidad. Es también producto del paso del tiempo y la globalización, del intercambio y las nuevas relaciones con la cultura winka. Puede pensarse como una elección, símbolo de que la historia no les pasa por al lado, sino que

¹² IDIOMA Y CULTURA MAPUCHE. Autor anónimo. En Página de la red social Facebook <https://www.facebook.com/pages/Idioma-y-Cultura-Mapuche/218389234856640>

los transforma, incorporando a sus costumbres nuevos elementos y relaciones, sin olvidar el pasado y los ancestros.

Placas con texto:

Las placas con texto fueron necesarias con algunos personajes, ya sea porque el audio del micrófono no captó bien la voz, debido a que muchas entrevistas se realizaron en exteriores, o porque el tono del entrevistado era muy bajo. Para mayor claridad, opté por transcribir lo que se decía.

EL GUIÓN

Según Doc Comparato, el guión es la forma escrita de cualquier espectáculo AUDIOVISUAL: *“Esto se aplica a espectáculos de teatro, cine, televisión, radio, etc. Básicamente debe tener 3 cualidades esenciales: Logos, Pathos y Ethos. LOGOS es la palabra, el discurso, la forma que daremos. Es la organización verbal de un guión, su estructura general. PATHOS es el drama, el drama humano. Por lo tanto, es la vida, acción, el conflicto diario generando acontecimientos. ETHOS es la ética, la moral. Es el significado de la historia. Es el contenido del trabajo, lo que quiere decir con él”*¹³.

En la etapa de pre producción realicé un primer guión, donde se establecieron estas tres cualidades: la estructura general, partiendo de la idea general de mostrar en el documental la cultura y con ella la identidad de la comunidad de Lago Rosario; la acción, donde cada entrevistado dio a conocer sus vivencias particulares, y con la comunidad en general, dejando entrever los dramas de un pasado de prohibiciones y despojos, un presente de lucha y reafirmación de la cultura y un futuro cargado de significados que apuestan a un futuro mejor; y, por último, lo que se quiere decir con el trabajo.

El autor también menciona que *“un guión comienza siempre por una idea, por algún hecho que genera en nosotros el deseo de hacer algo a partir de él”*. En este caso por la cercanía con la comunidad, y la necesidad de entender procesos históricos desde el punto de vista comunicacional, pensé en realizar un producto comunicacional en Lago Rosario. Una segunda etapa según Doc Comparato es la story-line, es decir, la idea anotada en una frase: *“Historias de Lago Rosario”*.

Luego viene la etapa de argumentación, donde se comienza a delinear los personajes y, principalmente, a localizar la historia en el tiempo y en el espacio. Después se construye la estructura, cómo vamos a contar nuestra historia. En este documental el guión inicial tuvo cambios que atravesaron las diferentes etapas, aunque desde el inicio decidimos (junto a la

¹³ DOC, Comparato. “EL GUIÓN arte y técnica de escribir para cine y televisión”. Instituto Oficial de Radio y Televisión, 1988.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Directora) contar la historia relacionando las estaciones del año con el paso del tiempo, y la construcción dinámica de la cultura.

En primera instancia dividí el relato estación-elemento cultural (otoño artesanías, invierno-ceremonias, primavera-lengua, verano-costumbres), pero luego de la producción esta estructura quedaba muy forzada, por lo que la cambié por un otoño e invierno donde se encuentra el pasado de despojo y sometimiento, una cultura en desgaste, resguardada en los abuelos, con miedos y prohibiciones, días tristes, fríos, largos y el paso a una primavera y verano cálidos donde emerge la recuperación, donde nuevas generaciones se preocupan por aprender y reafirmar su identidad mapuche, en un largo proceso que recién comienza, en el que la “coexistencia” puede verse como una posibilidad de continuidad y cambio que no sea incompatible con la identidad de origen, que suma y complementa en el nuevo contexto.

El documental comienza con la presentación de los protagonistas, junto a imágenes de las diferentes estaciones, una introducción que mediante la voz en Off ubica al espectador, y se plantea la hipótesis.

En el desarrollo se entrecruzan los diferentes relatos, tratando de contar la historia de la cultura de Lago Rosario, desarrollando los elementos culturales (artesanías, ceremonias, lengua) y casi al final, el contraste entre el pasado y el presente simbolizados en Ruta 17.

En el cierre, se utilizan frases de los protagonistas que hablan de su amor por el lago, y su cultura, dejando un final abierto a nuevas etapas, nuevas posibilidades que mejoran el futuro de la comunidad.

DESTINATARIOS DIRECTOS E INDIRECTOS

La iniciativa es que esta producción documental reflejada a través de las historias de la comunidad, pueda llegar a un público amplio y diverso, para contribuir al encuentro con la diversidad cultural, un encuentro como aporte a la convivencia entre las comunidades y culturas. Por ello, los destinatarios directos son los pobladores –niños, jóvenes, adultos y ancianos- que conviven en Lago Rosario. Maestros, profesores y personal de la escuela 114 y demás instituciones que asisten diariamente a la comunidad, pero no viven allí. Sierra Colorada, Los Cipreces, Trevelin y Esquel, pueblos aledaños al paraje, que comparten actividades con la comunidad y sus miembros. Otras comunidades de pueblos originarios como la de Nahuelpan, a 13 km de Esquel.

La experiencia de narrar la propia historia en conjunto con otros (en este caso el equipo de realización) y para “otros”, es decir quienes vean este documental, y pensando en dejar testimonio en el mismo ejercicio de contar, es un proceso rico en sí mismo. Un ejercicio que como cuentan los mismos jóvenes que participaron de la experiencia del libro *“Memorias del Humo” de Gustavo de Vera*, los enriqueció a todos, porque les permitió conocer más su propia historia. El objetivo es, entonces, que el trabajo también se transforme en una herramienta para mirarse, redescubrirse, y sea un aporte en el proceso de construcción de identidad de la comunidad.

Teniendo en cuenta que la problemática de los pueblos originarios es una asignatura pendiente, en términos de sus reclamos y necesidades; que no es sólo una cuestión del pasado, sino que se plantea a través de distintos conflictos actuales: pueblos que reclaman tierras en litigio, denuncias por la destrucción de sus recursos naturales y conductas discriminatorias que prevalecen con el paso del tiempo; es que este trabajo intentará ser un aporte para la comprensión de esa situación; con el objetivo de contribuir a una mirada amplia, inclusiva y democrática.

Como destinatarios indirectos se pueden nombrar a los Medios de Comunicación y su público diverso: Canales de televisión de alcance nacional, provincial o regional. Asimismo sitios en Internet y televisión digital. En cuanto al nivel educativo, consideramos que el documental tiene una estructura y duración que permite la posibilidad de ser utilizado como material pedagógico en escuelas, principalmente secundarias, así como también en otros niveles de educación. Finalmente como material de consulta para docentes e investigadores, y de proyección en festivales y/o congresos.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Ficha Técnica del documental

Título	TaiñMapuchengen (nuestra identidad). Historias de Lago Rosario
Origen	Argentina
Año	2013
Género	Documental histórico cultural
Clasificación	ATP
Duración aproximada	45 minutos
Idea y realización	Cynthia Daiana Barría
Música original	Cecil González, Hugo Giménez Agüero, Ruben Patagonia, Hermanos Berbel, Luisa Calcumil y Horacio Castro.
Edición	Roberto González

ESTRUCTURA SECUENCIAL:

En la estructura Secuencial tomé como referencia la ficha de cátedra del Taller de Producción Audiovisual “*Sobre la estructura secuencial*” de Julio Real. En dicho texto se cita a Eduardo Ulibarri, quién afirma que la estructura es el criterio que seguimos para organizar el material seleccionado: “*es el plano según el cual colocaremos los elementos en el texto; es el esquema organizativo de nuestra redacción*”.

En el documental intenté trabajar las cuatro estaciones, como secuencias que tanto en el paisaje como en la vida de la comunidad, y desde mi punto de vista, dan cuenta del pasar del tiempo y la historia. Y a su vez, también intenté desarrollar elementos culturales como las artesanías, la lengua, las ceremonias, las vivencias de la actualidad y el pasado en relación con los ancestros.

En otoño intento explicar cómo comenzó la historia de Lago Rosario con la llegada de Fontana y Don Manuel Millaguala, quien fundó la escuela.

En Invierno, lo trágico del desalojo de Nahuelpán, la escolarización violenta, donde perdieron gran parte de sus valores culturales, y la herencia de aquellas pérdidas, como el ocaso de los camarucos. Cerca de la llegada de la primavera, como empezando a recuperar aquellos valores perdidos, Albarino, un referente de la comunidad, cuenta cómo se hacían esas ceremonias en el lago, nos enseña sus instrumentos musicales mapuches, y habla de su participación en camarucos de otra comunidad, tratando de no faltarle a su identidad, a su cultura.

En primavera intento presentar cómo, en el contexto de una realidad tradicionalmente adversa y pese a las dificultades, se presentan intentos de afirmación de la identidad y preservación/recreación de los valores culturales, tal como en las secuencias donde Rosalía y Zulma nos cuentan sobre un arte milenario que nunca se abandonó, el tejido a telar.

En verano, se visualizan indicios de recuperación en los nenes que hablan, se saludan, saben los números en mapuzungu; en los maestros que se preocupan por enseñar la lengua que antes sus colegas habían prohibido, y también en esta relación entre mapuches y blancos que se refleja en los chicos de Ruta 17, un grupo de jóvenes del lago que tocan cumbia, la incorporan a sus costumbres, crean un espacio de contención, sin olvidar sus raíces.

El verano en el documental, donde el calor de la recuperación le gana terreno, poco a poco, a ese pasado oscuro, de inviernos de despojo y prohibición, da paso al cierre o final. Según Real *“En este segmento convergen todas las líneas abiertas durante la introducción y el desarrollo. Se puede optar por hacer una reflexión o un resumen a modo de conclusión, proponer una solución para un problema no resuelto o plantear una esperanza de cambio. El final puede ser abierto o cerrado, depende de la situación tratada”*¹⁴.

En el documental se deja un cierre abierto, planteando una esperanza de cambio en cuyo contexto –marcado por la convivencia con el winka- la comunidad del Lago Rosario afirma, valora y cuida su legado mapuche, intenta recuperar el tiempo perdido y visualiza un futuro en los niños que de alguna manera llevan la responsabilidad de mantener su lengua, costumbres y ceremonias.

El primer proyecto sufrió modificaciones a lo largo del proceso, debido a las correcciones de las directoras y a los recursos con los que se contaba. La estructura secuencial facilitó la organización del contenido, lo que se quería decir en la pantalla, tratando de mantener el hilo conductor.

Dentro de la estructura secuencial, Daniel Beauvais define a esta última *“como una serie de escenas agrupadas por una idea común; esas escenas pueden desarrollarse en sitios y momentos distintos, pero forman parte del mismo conjunto”*¹⁵. Dentro de la estructura del

¹⁴ REAL, Julio. “Sobre la estructura secuencial”. Texto del Taller de Producción Audiovisual I. Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la UNLP. 2007

¹⁵ REAL, Julio. “Sobre la estructura secuencial”. Texto del Taller de Producción Audiovisual I. Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la UNLP. 2007

trabajo, se armaron escenas, unidades que ayudan a mantener la coherencia que se debe en los documentales, sin salirse del tema central, de la idea general. Así por ejemplo, dentro de la

INTRODUCCIÓN podemos distinguir una secuencia, donde existe una introducción, desarrollo y cierre, dándole sentido a la presentación del tema que se trata a lo largo de la producción.

Los enlaces o transiciones son fundamentales, ya que las secuencias no son independientes, sino que “*se definen en virtud de su relación con las otras, formando una red de significados*”. En el documental se utilizó el fundido en negro, o imágenes superpuestas para pasar de una toma a otra dentro de las secuencias, y entre ellas mismas.

Estructura: (VER ANEXO 3)

CONCLUSIONES:

Sobre el documental: es el producto final de un trabajo largo y por momentos interminable, pero puedo sostener que fue enriquecedor. Personalmente, en este proceso, pude conocer y comprender una cultura ancestral, que es parte de todos nosotros; sus costumbres, sus valores, sus formas de ver el mundo, su manera de ser y esa lucha consciente e inconsciente que todos llevan adelante, admirable. La comunidad de Lago Rosario me abrió sus puertas y estuvo siempre bien dispuesta con el trabajo, con ellos estoy eternamente agradecida.

Los conocimientos que adquirí en la carrera y la experiencia de haber cursado materias como Comunicación y Cultura, Metodología, Historia, Sociología, a la vez que el acceso a los autores que la Codirectora Adriana Archenti me recomendó cuando comencé con el trabajo, tales como Adolfo Colombes, Laura Kropff, Claudia Briones, fueron indispensables a la hora de interpretar los elementos culturales y las vivencias de los pobladores.

En cuanto a lo audiovisual, tomé como referencia el libro de Michael Rabiger “*Dirección de documentales*”, por sugerencia de la Directora Sandra Di Luca, que me sirvió como guía durante todo el trabajo, pero además las materias cursadas y la vuelta a los textos de los Talleres de Audiovisual también hicieron viable el producto final.

De la teoría a la práctica, hay un nuevo proceso por cumplir. La experiencia de poder trabajar e implementar lo visto a lo largo de cinco años en la Facultad, realmente es placentera.

Desde el punto de vista de la comunidad, creo que el documental es un granito de arena para este proceso que están viviendo, de re afirmación y recuperación de valores culturales. Constituye un elemento que, como el libro “*Memorias del Humo*”, trata de mirar hacia adentro, de poder visualizar lo que está sucediendo entre los pobladores y con la cultura mapuche, de identificar el aporte de cada uno para con el todo, la identidad de Lago Rosario. Las vivencias, costumbres, formas de pensar y comunicarse de los protagonistas, los trabajos y aportes hacia su cultura, todo ello ha tratado de ser reflejado en el trabajo.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Por último, a partir de este trabajo puedo nombrar algunas preguntas que posiblemente abran nuevas investigaciones:

¿Por qué las tierras que rodean el Lago Rosario fueron compradas por extranjeros? ¿Qué consecuencias tiene en la comunidad? ¿Cómo funciona este proceso con la premisa de que la tierra en Lago Rosario es comunitaria?

¿Por qué se registra una alta incidencia del alcoholismo en la comunidad? ¿Cómo y con qué factores más amplios se asocia este fenómeno? ¿Cómo pensar sus causas y consecuencias sociales y cómo intervenir sobre este? ¿Qué otros males afectan el desarrollo normal de la comunidad?

¿Qué relación existe actualmente entre los pobladores de Lago Rosario y otros parajes cercanos, como Sierra Colorada (comunidad mapuche)?

¿Qué relación existe entre galeses y mapuches? ¿Qué diferencias se establecieron a lo largo del tiempo? ¿Es la misma relación que hace 100 años atrás?

¿Cuál es la relación entre los vecinos referentes de la comunidad y los dirigentes políticos? ¿Qué papel asume cada uno en las decisiones de la comunidad de Lago Rosario?

BIBLIOGRAFÍA

- **BARBERÁN, Paula María.** “Procesos de realización de documental audiovisual”. Facultad de Comunicación Social de la UBA. 2001
- **BEAUVAIS, Daniel.** “Producir en video”. Edición Video Tiers-Monde. Montreal.1989. Pág. 81.
- **BONFIL BATALLA, Guillermo.** “Pensar nuestra Cultura”. México. Conaculta. 1993.
- **BONFIL BATALLA, Guillermo.** “La teoría del control interno en el estudio de procesos étnicos”. En Anuario Antropológico/86. Universidad de Brasilia/Tempo Brasileiro. 1988.
- **BRIONES, Claudia.** “Nuestra Lucha recién comienza. Vivencias de pertenencia y formaciones mapuche de sí mismo”. En Revista: SciELO Argentina – Scientific Electronic Library Online. 2008.
- **BURGUES, E.W.** “Shaw”, 1966.
- **CARBONELL, Beatriz.** “La cultura mapuche y su estrategia para resistir estructuras de asimilación”. Universidad de Fasta, Argentina.2000
- **CHION, Michel.** “¿Cómo se escribe un guión?”. Plaza edición: Madrid. 2009.
- **COLOMBRES, Adolfo.** “Nuevo Manual del Promotor Cultural”. Ediciones del Sol. 2009.
- **COMPARATO, Doc.** “El Guión. Arte y técnica de escribir para cine y televisión”. Madrid: Instituto Oficial de Radio y Televisión. D.L. 1988.
- **DE VERA, Gustavo.** Sobre el proyecto de Rescate de la Historia Oral, desarrollo de jóvenes estudiantes de Lago Rosario. En “Memoria del Humo”. Alfa. 2003.
- **FERRARO, Doriana y SQUEJOLA, Laura.** “Mapuches en los Toldos. Los rastros de una cultura”. Tesis de Grado. Facultad de Periodismo y Comunicación Social. Universidad Nacional de La Plata.Noviembre 2004
- **FUNES, María Virginia y GORDILLO, Liza.** “La lucha mapuche en el siglo XXI. Una perspectiva comunicacional del conflicto territorial de la Comunidad Atreico”. Tesis de Grado. Facultad de Periodismo y Comunicación Social. Universidad Nacional de La Plata.. 2006.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

- **GUERRA, Santos.** “Imagen y educación”. M.A. Madrid: Anaya. 1983.
- **HALPERÍN, Jorge** “La entrevista periodística”. Editorial Paidós. Buenos Aires. 1995.
- **JENSEN, Klaus Brhun; JANKOUISKY, Nicholas.** “Metodologías cualitativas de investigación en comunicación de masas”. En Centro de comunicación educativa “La Crujia”. 2001.
- **KLEIN, Irene.** “La ficción de la memoria. La narración de historias de vida.” Buenos Aires. Prometeo Libros. 2007.
- **KROPFF, Laura.** “Mapurbe: jóvenes mapuche urbanos”. En Kairos, Revista de Temas Sociales. Universidad de Buenos Aires. Año 8. Octubre 2004.
- **MIRRA, Miguel.** “Los documentalistas ante el nuevo movimiento social”. En Revista “Trampas de la Comunicación y la Cultura”. Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la UNLP. Argentina. 2004
- **RABIGER, Michael.** “Dirección de Documentales”. Instituto Oficial de Radio y Televisión. 1987.
- **REAL, Julio.** “Sobre la estructura secuencial”. Texto del Taller de Producción Audiovisual I. Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la UNLP. 2007
- **REGUILLO CRUZ, Rossana.** “Emergencia de culturas juveniles. Estrategias del desencanto”. Buenos Aires: Norma. 2000.
- **RIVEROS, María Elena.** “Religión e identidad en el pueblo mapuche”. Revista en CyberHumanitatys N°5. 1998.
- **RODRIGUEZ, G. y otros.** “Metodología de la Investigación Cualitativa”. Archidona, Málaga. Ediciones Aljibe. 1996.
- **SCHMUCLER, Héctor.** “Un proyecto de comunicación/cultura”. Revista Comunicación y Cultura. Vol. 12. Ed. Galerna, México. 1984.
- **SEPULVEDA GODOY, HOCES REYES y ROA CONTRERAS.** “Desmitificando la historia mapuche”. Universidad de Santiago de Chile. Facultad de Humanidades. 2003.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

- **ULIBARRY, Eduardo.** “Idea y Vida del Reportaje”. En “Sobre la estructura secuencial”. Editorial Trillas. México.1994.
- **VÁQUEZ, Héctor.** “Procesos identitarios, “minorías” étnicas y etnicidad, los mapuches de la República Argentina”. Amnis. 2002.

Páginas Web:

- http://www.fotolog.com/9_amy_5/8031007: Amyta. Sobre Gerónima. 2008
- www.elsantafesino.com: Alejo. Diario digital “El Santafesino” en “Pensamiento Indigenista del Ecuador”.
- <http://wankja.blogspot.com/>: Introducción del blog. Blog mapuche.
- <http://www.lofdigital.org.ar/index.php>: autor anónimo. Sitio mapuche “PuelMapuwedungvnlof digital”. 2008.
- <https://www.facebook.com/pages/Idioma-y-Cultura-Mapuche/218389234856640?fref=ts>: Autor anónimo. Página mapuche en Facebook. 2012

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

ANEXOS

1 VISIONADOS:

DVD 1		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.00.53-0.01.07	Olga en su casa. Plano cintura. Mi nombre es Olga Cheuquehuala, ya como sabrán por mi apellido, soy oriunda de Lago Rosario, solo que vivo acá en Trevelin. Tengo dos hijos, una nena de 12 y un bebe de 9 meses, Karen y Lautaro
2	0.01.10-0.02.03	Cuando tenía 16 años, me puse una postura de querer salir adelante por mi misma, con el apoyo de mi familia, que es lo más importante, ellos viven todos en el lago, y bueno me puse en esa postura que quería estudiar, y sabía que en el lago no tenía lo que yo quería, entonces Salí a buscar eso.
3	0.02.08-0.02.11	Al principio me vine, con un poco la excusa fue trabajar y poder estudiar, mi papá se puso del lado mío, dijo – yo quiero que trabaje pero también quiero que estudie, no quiero que se quede como le has tocado a ellos, entonces la persona que me trajo me dio esa posibilidad, trabajar y estudiar, es complicado pero es algo que se puede, hoy puedo decir que se puede.
4	0.02.44-0.02.54	Me trajo una maestra, que apostó mucho al lugar, al lago, a los jóvenes, a la mirada de los chicos allá, y estaba continuamente motivándote, y después depende de uno, la ayuda siempre vienen, pero depende de uno.
5	0.03.09-0.04.42.	Viví un año, después me quedé, pero como mi objetivo estaba tan claro, yo no me iba a volver al lago sino tenía cumplido a lo que yo venía, que era estudiar; yo quería terminar el secundario, porque creía que teniendo el secundario iba a tener una salida laboral propia, un montón de beneficios más, después con el transcurso del tiempo me di cuenta que tenes que aspirar un poco más. Acá en Trevelin aproveche todo lo que tuve al paso, terminé una carrera terciaria, que es técnico en turismo, no ejerzo porque todavía no encuentro como trabajar en eso; pero tampoco me quede en eso, ahora estoy haciendo otra carrera, educación especial, estoy en segundo año, me faltan dos años.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

6	0.04.44-0.05.25	Hace 16 años que estoy en Trevelin. Depende de uno, yo hoy me doy cuenta que depende de uno, la mirada mía estaba muy clara, entonces como que lo demás pasaba, obviamente cuando vos te vas de tu lugar sufrís, extrañas, pero un montón de cosas, pero cuando tenes el objetivo fijo, vas a hacia eso, y lo demás te va acompañando, y tenes gente que te ayuda y gente que no, gente que te quiere y gente que no como en todo, siempre encontras gente que te da una mano.
7	0.05.33-0.06.35	Si, la infancia nuestra era estar en casa, jugábamos con lo que teníamos, porque ni siquiera conocíamos juguetes, porque éramos muy humildes, asique el lugar de encuentro con el resto de los chicos era la escuela, después de ahí volver a casa ayudar un poco con las tareas del hogar, y a si pasaba el día. Casi toda la infancia era ingeniárselas y jugar con lo que había en la naturaleza, palos, arboles, jugar con el barro, patinar en el hielo si se hacía en el invierno, largarte en la nieve con trineos armados por uno, inventas cosas todo el tiempo, esta bueno, la verdad.
8	0.06.38-0.07.10	Somos siete, de los cuales cinco han terminado de estudiar, por Lo menos el secundario que es lo indispensable, dos de ellos no, pero tienen trabajo, asique del grupo familiar, no nos podemos quejar hemos tenido muchas posibilidades y hemos aprovechado esas posibilidades, mis papas siempre nos alentaban, ellos son los motores de esto. Ellos al principio les costo, cuando yo me viene, a ellos les costo que yo salga de ahí.
9	0.07.23-0.07.50	No no, empecé yo. Después el resto también, fueron diferentes vivencias de cada uno, pero todos salieron y pudieron experimentar. Algunos terminaron el secundario, volvieron, otros están por ahí estudiando, otros se casaron,
10	0.07.50-0.8,35	y yo estoy acá pero soy del lago, yo lo que hago lo hago por el lago, Y todo. Yo apuesto cien por ciento a los chicos del lago, todo lo que yo no tuve, me gustaría poder ayudarlos, a salir, a hacer cosas. Lo ideal sería que todos los chicos que se vayan y que aprendan cosas nuevas puedan volver a la comunidad y volcarlo en la comunidad, y ayudar a los chicos no pasa siempre, algunos se van y no quieren volver, tendrán sus motivos, pero yo no, a mi me gustaría, ojala el día que me reciba pueda volver y dar clases en la escuela.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

11	0.09.03-0.09.40	Es complicado porque si lo piensas desde la infancia si me gustaría, pero vos sabes que en algún momento tenes que irte de ahí, porque no hay lo que buscas, yo no pensé mucho, si me quedaba o no, porque pensaba que mi hija iba a seguir estudiando, y me voy a tener que ir de ahí y yo no sé si la dejaría sola, porque conociendo lo que se sufre, no la dejaría sola, por lo menos acompañarla desde otro lado.
12	0.09.45-0.10.48	No tanto miedo. Lo que pasa es que en la gente que me traía, yo sentía confianza en ella, entonces como que vivía acompañada por ese lado, entonces no estaba muy insegura y sabía lo que quería entonces no me costó tanto. Analizándolo yo cumplí, termine el secundario, y dije bueno, esto no termina acá, tengo que seguir, porque el secundario ya, cuando lo termino no alcanza para lo que yo quería, sabía que no iba a conseguir trabajo.
13	0,11,00-0.11.35	En la actualidad, la cultura está perdida. De hecho ya no quedan abuelos que te puedan contar algo, y los que quedan no te cuentan nada por miedo a muchas cosas que históricamente han pasado. Yo la noto perdida, por más que se está intentando de a poquito, es muy poco lo que se hace, casi siempre tenes que ceder el lugar para otras cosas, y no lo cultural.
14	0.11.38-0.12.55	Es complicado, porque por ejemplo mi papá sabe hablar mapuche pero yo no, no es que no me intereso, sino siento que ellos han sufrido tanto, que quizás no quieren transmitir lo mismo, quizás por el hecho de haber sentido en su momento que les hayan prohibido bruscamente hablar, quizás ellos no quieren que a nosotros nos pase lo mismo, entonces no nos fueron enseñando, y creo que en eso los entiendo, porque lo que ellos han sufrido no lo vamos a vivir nosotros. Así que es raro porque ellos saben hablar mapuche, y nosotros no. Y ahora que ya somos grandes, como que ya estamos más metidos, y nos sentamos a comer con mi papá y le preguntamos como se dice tal cosa en mapuche, y él nos dice, pero no hay un continuo diálogo, pero siempre algo sale. Igual él ahora toma más en cuenta cuando empezamos a preguntar cosas, se da cuenta que a nosotros nos interesan esas cosas, y se pone muy contento.
15	0.12.56-0.13.12	En marzo mi hermana se fue con él al camaruco de Nahuelpan a caballo, cosa que ninguno, va por lo menos las mujeres ninguna lo había hecho. Y él se sentía re feliz porque iba mi hermana con él. Mi hermana tiene 26 y le gusta mucho.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

16	0.13.16-0.14.00	Era chica, entonces estaba en el Lago con mi papá, era distinto, hoy tengo otra visión. Cuando era chica yo iba acompañada de mi abuela, y entonces sentía la seguridad a lo que iba. Hoy me falta mi abuela y me siento desprotegida y no encuentro a nadie con quien me sienta segura. Hasta que encuentre alguien con quien yo me sienta segura, no voy a ir. No puedo participar. Porque no es lo mismo, ir con un varón que con una mujer, porque ahí te guían las mujeres. Es importante el apoyo de una persona mayor.
17	0.23.55- 0.25.23	Travelling desde auto. Camino Trevelin- Lago Rosario Primavera.
18	0.25.24-0.25.49	Panorámica de derecha a izquierda. Montañas desde el camino.
19	0.25.55-0.28.30	Panorámica de izquierda a derecha. Montañas, camino.
20	0.28.31-0.29.32	Panorámica de izquierda a derecha. Montañas, camino, auto.
21	0.29.34-0.30.05	Zoom in. Desde camino a los campos.
22	0.30.05-0.30.32	Zoom out. Desde campos al camino. Montañas
23	0.30.33-0.30.59	Zoom out. Desde el camino hacia la montaña.
24	0.32.18-0.32.55	Plano general camino Trevelin Lago Rosario, montañas nevadas
25	0.32.56-0.32.25	Plano general Montañas nevadas, camino Trevelin lago.
26	0.32.26-0.35.47	Travelling desde auto. Camino llegando a Lago. Nevado
27	0.35.56-0.38.06	Travelling desde auto. Camino llegando a Lago. Nevado
28	0.38.12-0.39.39	Cartel Lago rosario. Plano gral. Zoom in. Nevado
29	0.39.40-0,39,59	Cartel comunidad mapuche. zoom out. Nevado
30	0.40.00-0.40.50	Plano Gral. Lago de fondo, montaña y nube. Nevado.
31	0.40.51-0.41.23	Panorámica de der. a izquierda. Lago de fondo, montaña y nube. Nevado.
32	0.41.24-0.41.58	Panorámica de izq. a derecha. Lago de fondo, montaña y nube. Nevado.
33	0.42.23-0.59.59	Zulma en la casita. Telar de fondo. Mi nombre es Zulma Marcela Fritz, tengo 26 años. Trabajo en la casita del artesano, trabajo de lunes a domingo, todo el día
34	0.42.57-0.43.19	. En invierno, y verano sobre todo. No tengo vacaciones, porque es algo que me gusta hacer, no me hayo en mi casa, como soy sola y vivo con mis padres, entre acá, y desde que empecé no tengo.
35	0.43.21-0.44.22	Al principio era el 5 % de las ventas, después por medio de acción social, me pagan un sueldo. Estoy en mi casa con mi sobrina. Con ella me gusta juntarme y enseñarle el tema de los colores, los números, ella recién tiene 5 añitos. Y a veces cuando tengo algún tiempo, visito a mi amiga. Si, pero me junto con la que termine la secundaria. Si termine acá en la eas 910.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

36	0.44.26-0.45.10	<p>Si me fui a Trelew. Estudiar la carrera de maestra EGB 1 y 2. Pero para ingresar tenía que hacer como un curso, y me vine en semana santa, y me fui en marzo. Si un mes. No me gusto.</p> <p>El ruido. No tenes la tranquilidad, allá es distinto, tenes que andar mirando para todos lados, que alguien te pueda asaltar.</p>
37	0.45.15-0.45.21	<p>Si porque en realidad nunca había salido de mi casa. Estaba todo el tiempo acá.</p> <p>46.30 Me fui a Trelew en el 2007, y como no me gustó el lugar volví de nuevo. Un mes y para semana santa me vine y ya me quede acá. Y volví con el tema del telar. Había comenzado cuando estaba estudiando acá en el 2005, estaba como aprendiz. De una chica de acá que vive en Trevelin ahora, Alicia Gajardo, con ella aprendí el telar redondo. Y ahora ya está.</p>
38	0.45.22-0.46.26	<p>Zulma atendiendo gente que trae cueros trabajados</p>
39	0.47.40-0.48.11	<p>Hago lo que es cintos, centro de mesa, carpetas, después a dos agujas hago los gorros. Y hago el hilado igual, el hilado lo hago desde los 8 años, porque antes cuando llegabas a esa edad lo primero que te daban era un uso, ahora no es tan así.</p>
40	0.48.16-0.48.34	<p>La lana la sacas de la oveja de las casas, el que no tiene la posibilidad la tiene que comprar, un vellón ahora esta valiendo de 48 a 50 pesos, y sacas más o menos dos kilos y medio de lana, si el vellón es bueno sino no.</p>
41	0.48.39-0.49.15	<p>Con la maquina empecé a hilar, me conviene más porque con el uso sacaba menos, con la rueca sacas un ovillo de 600 y con el uso uno de 300, el uso es más manual, pero la rueca es más rápida.</p> <p>Si acá en la casita.</p>
42	0.49.28-0.49.45	<p>La mayoría son del lago, por ahí hay gente que no tiene casa del artesano, asique traen acá, Corcovado, Trevelin y de Esquel. Traen acá porque dicen que el turismo viene acá.</p>
43	0.49.55-0.50.10	<p>La temporada que más se vende acá es de enero a marzo, ya después empieza a disminuir, y después lo que es junio julio se empieza lo que es gorros, chalecos y lanas.</p>
44	0.50.33-0.50.46	<p>Si, cuando iniciamos el taller, hubo posibilidad de ir a Madryn, asique fui a representar con los demás compañeros, estuvimos tres días allá.</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

45	0.50.47-0.51.14	<p>De Telar mapuche, era una exposición y venta. Después hemos ido a fiestas de los Cipreces, la expo feria en Trevelin, y también tuve la posibilidad de ir a Bs As al museo de Bellas Artes a exponer, eso fue el año pasado en junio por ahí.</p> <p>Fue lindo, no se vendió mucho porque fuimos el 16 por ahí, y la gente cobra los primeros días.</p> <p>Bien, anduvimos para todos lados, por ahí algunos nos metían miedo pero no, anduvimos bien.</p> <p>El obelisco, que por ahí pensé que nunca lo iba a conocer, y con la artesanía tuve la oportunidad. Me encanto ese lugar, porque por ahí uno lo ve por la tele y no le llama la atención.</p>
46	0.51.17-0.52.23	
47	0.52.04-0.52.25	<p>. Después ahora el primero de junio fuimos a Misiones, con la feria franca, lleve todos los tejidos de cada artesana dos prendas, no se vendió mucho pero estuvo buena l porque compartimos experiencia con otras artesanas por el tema de los teñidos.</p>
48	0.52.08-0.53.02	<p>Era la primer feria que se hacía, feria franca fueron de todo el país, nosotros fuimos una delegación con 35 personas más o menos de Chubut, de todos los pueblos chiquitos, Cerro Centinela, Sierra Colorada, Esquel, Rawson y otros lugares así.</p>
49	0.53.14-0.53.49	<p>Primero tenes que estar ahí, yo iba con una compañera y nos turnábamos, y explicar cómo era el tema de lana, los primeros pasos, por ahí allá no se vendió mucho porque la gente no está acostumbrada con gorros y medias de lanas, por el tema del calor. Y ahí se tuvo que explicar mucho, y después nos pasamos de stand a stand a contarnos, con que material teñimos y eso.</p>
50	0.54.03-0.54.29	<p>Este que está acá en el medio le dicen el "Niuhuaca" que es el ojo de la vaca, este es el "choque" pero el significado no lo se, este es el labor más difícil para tejer, el más fácil es el rombo.</p>
51		<p>No, como yo no tengo apellido mapuche, antes no estaba permitido porque era un apellido blanco, entonces mi abuelo, me dijo que yo tampoco tendría que aprender la lengua, no me quiso enseñar.</p>
52	0.55.01-0.55.11	<p>A mí me gustaba si, la lengua, fui a un taller pero se terminó después. No aprendí pero me hubiese gustado.</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

53	0.55.17-0.56.18	<p>Si ella vendría a ser Millahuala, y mi abuelo Huanquinahuel, y por parte de mi otra familia es Fritz Toro.</p> <p>Fritz es apellido alemán, nada que ver por eso.</p> <p>Apellido alemán, pero él tiene más sangre aborigen porque mi abuela es Callecul.</p> <p>Si, ellos eran cuatro hermanos que llegaron al lago y se quedaron, y tienen toda su familia acá.</p>
54	0.56.22-0.56.40	<p>Si, preguntan mucho. Lo poco que se lo digo. Yo por ejemplo se que el "Nuihuaca" es ojo de la vaca, porque "huaca" es ojo y "nui" es nariz. Y por ahí el que conocemos todo que es "lonco" es cabeza.</p>
55	0.56.49-0.57.37	<p>No porque eso antes era muy sagrado. Ahora ya no, antes no permitían lo que era la cámara. Antes había un vigilante a caballo que vigilaba todo alrededor. Nunca supe lo que era, lo he visto por la tele, pero no sé. Mi familia nunca fue participante, por el apellido. Mi abuelo sí, pero se retiró cuando empezaron a ingresar lo que es la cámara, y después venia gente blanca, ya llegaban autos, y ya se retiró, porque antes no se permitían los autos.</p>
56	0.57.47-0.59.02	<p>El sí, practicaba y a la vez curaba con yuyos, pero murió hace años ya. Me queda mi abuela, es apellido Cayecul, ella vino de Nahuel pan, fue desalojada de Nahuel pan, acá la mayoría de la gente fueron desalojadas, otros vinieron de Mallín Grande o Bs As Chico.</p> <p>Ella telar no, porque sabía más que nada lo que es peinecillo. Ella los labores no llegó a aprenderlos.</p> <p>Si ella si habla, pero es como que se ha olvidado, porque no tiene con quien hablarlo. Ella dice que tiene aproximadamente 90 años, porque fue registrada tarde. Ella es la única abuela que me queda.</p>
57	0.59.19-0.59.42	<p>No. Porque no le toman el interés. Algunos vienen y te dicen eso es cosa de antes. Pero es una salida más, para mí es un trabajo más, le he tomado mucho valor. Después tengo una o dos chicas que han seguido, una de ellas es profesora acá enseña a gente más grande. La mayoría que están cursando ahora, son chicas grandes.</p>
58	1.00.04-1.00.38	<p>De la escuela, pero pocas, muchas se anotan y no siguen.</p> <p>Y que hacen los jóvenes acá?</p> <p>Muchas veces se juntan en el camping, acá hay un grupo de jóvenes pero se reúnen de vez en cuando. Después están en la escuela, con el tema del celular pasan la mayoría con el celular.</p> <p>Y eso que acá no hay señal?</p> <p>No pero los jueguitos sí.</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

DVD 2		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.00.00-0.01.00	Lago campo montañas. Panorámica de derecha a izquierda. Primavera
2	0.01.00-0.01.22	Lago campo montañas. Primavera
3	0.01.23-0.01.40	Lago campo montañas. Panorámica de izquierda a derecha. Primavera
4	0.02.03-0.02.22	Lago campo montañas. Zoom in
5	0.02.23-0.02.40	Lago campo montañas. Zoom out
6	0.03.00-0.03.07	Lago campo montañas Primavera. Plano Gral.
7	0.03.10-0.06.37	Travelling desde auto. Camino llegando a Lago Rosario. Primavera
8	0.06.38-0.07.45	Panorámica de derecha a izquierda. Camino, lomas, montañas. Primavera
9	0.07.46-0.08.55	Panorámica de izquierda a derecha. Camino, montañas, lago. Primavera
10	0.08.56-0.10.38	Travelling desde auto. Comunidad. Primavera.
11	0.11.32-0.12.39	Panorámica de der. A Izq. Escuela y comunidad
12	0.12.40-0.13.23	Panorámica de der. A izquierda. Escuela y comunidad
13	0.14.54-0.15.40	Plano gral. Caballo en la comunidad. Primavera.
14	0.15.48-0.16.36	Plano gral. Chicos caminando en la comunidad. primavera
15	0.16.37-0.17.56	Plano gral. Montañas. Casita.
16	0.18.03-0.18.19	Mujer en telar dentro de la casita
17	0.18.21-0.19.30	Mujer en telar dentro de la casita
18	0.19.33-0.20.08	Casita por dentro Zulma parada
19	0.20.43-0.21.19	Zoom in. Hierbas medicinales
20	0.21.20-0.21.44	Piedras. Plano gral.
21	0.21.46-0.22.27	Tejidos lana
22	0.22.40-0.22.56	Ruecas
23	0.23.40-0.23.50	Ruecas
24	0.23.56-0.24.08	Cintos

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

25	0.24.16-0.24.23	Artesanías
26	0.24.24-0.24.40	Medias
27	0.25.03-0.25.13	bandera pintada
28	0.26.06-0.26.32	Artesanías
29	0.28.34-0.29.43	Zoom in. Ovejitas. Bandera argentina
30	0.29.50-0.30.10	Ovejitas. Campo. Plano gral.
31	0.30.24-0.30.31	Ovejas. Montañas de fondo. Plano gral.
32	0.31.38-0.31.54	Comunidad. Plano gral.
33	0.31.56-0.32.10	Vista del algo. Plano gral.
34	0.33.33-0.33.50	Vista del lago. Plano gral.
35	0.33.54-0.34.10	Vista del lago. Plano gral.
36	0.34.55-0.36.21	Zulma parte 2. Plano cintura. Telar de fondo. Antes lo que hacía era ir a la escuela. Iba de las 8 a las 16 hs. De la tarde, luego siempre iba a lo de mi abuelo, porque me gustaba cuando me contaba los cuentos mapuches, por ahí me he olvidado, pero siempre me gustaba. Los cuentos del venado, leyendas mapuches. Me olvide igual, paso tanto tiempo. Después jugábamos con mis compañeros a la payana con las piedritas, con los chicos a la bolita, a la soga. Son juegos que se han perdido ahora, ya nos ves a nadie jugar esos juegos ahora. Después me juntaba con mis hermanos y mis primos jugábamos al fútbol.
37	0.36.23-0.36.25	Si afuera. Antes aprovechábamos todo lo que era la luz, antes no había luz nos manejábamos con el chanchin, era difícil por ahí por hacer tarea y ahora ya no estamos mejor.
38	0.36.50-0.37.44	Trevelin si, voy una vez al mes cuando necesito algo. Sino encargo, porque tenemos colectivo solamente los martes que es ida y vuelta, después hay los miércoles para ir a la tarde después si quieres volver, vuelves en remis, y esta caro, esta valiendo 63 pesos. No, no me gusta Trevelin. He ido si, pero no me gusta. El tema de los autos no. El ruido no me gusta. Por ahí cuando voy al pueblo siempre vuelvo con dolor de cabeza. Me gusta la tranquilidad de acá.
39	0.38.00-0.38.37	Seguir con la artesanía por ahora. No quiero planear nada, porque con el tema del estudio, era un plan que tenia y se vino abajo, y nadie sabe lo que va pasando.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

40	0.38.39-0.39.06	El lago es todo para mí. Me gusta el paisaje, hay una paz, vos podes cruzarte con las personas, y ves el respeto que hay. Y siempre cuando necesitas algo, sabes que podes recurrir con el vecino, en otro lado por ahí te ignoran por el tema de que sos de una comunidad. Por ahí te siguen discriminando por el tema de que venís de una comunidad mapuche.
41	0.39.26-0.39.34	Casita del artesano por fuera. Plano gral. Invierno
42	0.39.40-0.39.54	Zoom in. Cartel nevado
43	0.40.00-0.40.20	Zoom out cartel nevado.
44	0.40.26-0.40.51	Zoom in cartel nevado.
45	0.41.00-0.41.33	Panorámica izquierda dercha con nieve
46	0.41.34-0.41.58	Panorámico de derecha a izquierda con nieve
47	0.41.59-0.42.16	Casa de Matias
48	0.42.53-0.43.08	zoom out. Casa Matias.
49	0.43.09-0.43.29	zoom in. Casa Matias.
DVD 3		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.00.01-0.01.33	Gladys. Plano cintura. De frente. Dentro de su casa. Mi nombre es Gladys Girotti de Thomas. Soy de Tandil, estudié el profesorado en un instituto de formación docente, y después de ser maestra de grado, elegí la profesión de maestra jardinera. Y como en Tandil no había mucho trabajo, te hablo de más de 20 años atrás, había muchas maestras y pocos jardines, siempre me gustó la parte de venirme para el sur, asique busque la forma de venirme para acá; y justo tuve la suerte justo me entere que había un cargo, en una escuelita más al norte de Chubut, en Cushamen, asique me vine a trabajar pero hace mas de 20 años, en el año '88, me recibí en el '86 de maestra, trabajé tres años en la escuela secundaria como ayudante, y bueno como que nunca me gustaba. Mi formación va mas allá de la docencia, mi formación es con las guías scout, y tuve la suerte de conocer el pueblo mapuche en un encuentro que se hizo en Temuco, y entonces como que tuve contacto con toda esa población y me gustó, y bueno conocía lo que era la escuela, el servicio más que nada, trabajar con la gente que necesita más allá de la educación, hacer otra formación integral, entonces siempre tuve la idea de buscar contactos para venir a trabajar al sur.
2	0.01.34-0.02.29	Tuve un primer encuentro en Loncopue, una comunidad mapuche al norte Neuquén, y bueno en ese momento no pude venir porque mi papá se enfermó. Era la más chica de mi casa, y me costó la primera salida de mi casa. Y al año siguiente, me conecté con una maestra que trabajaba en Ñorquincó, en esta escuela al norte del Chubut, y ella nos comentó que hacían falta maestros y estaba el cargo, pero que nadie se ofrecía, entonces digo bueno vamos a mandar los papeles con otra maestra, y en septiembre del '88, mandamos los papeles y los primeros días de diciembre, nos dijeron que sí que estaba en cargo justo para las dos que nos veníamos, en la escuela 38 de Cushamen.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

3	0.02.31-0.03.24	Entonces primero averigüé todo, en que venir, yo no conocía, no había salido más al sur de Bahía Blanca; conseguimos en automóvil club el mapa, Cushamen ni figuraba, asique preguntando, era cerca de un lugar llamado Maitén, y la única forma de venir en esa época, porque en colectivo no podíamos, queríamos venir en tren, y averiguamos por el "Trochita" que todavía funcionaba bien, tomamos el colectivo hasta Olavarría, y de ahí el tren grande que venía hasta Bariloche y en Jacobasi hicimos trasbordo, asique fueron dos días de viaje para llegar a Cushamen, y bueno Cushamen es una comunidad mapuche como la de Lago Rosario. Era una suplencia, me gustó la experiencia y todo, pero la suplencia se terminó; el ocho de diciembre salimos de Tandil, empecé el 10 de diciembre y la suplencia se terminó en mayo.
4	0.03.28-0.04.49	Después fui a Cholila a hacer otra suplencia y me conecté con otra maestra y ahí me contó que en Esquel había más cargos; yo no conocía Esquel asique me vine, mis cosas las dejé en Maitén con una familia conocida que también era de Tandil. Me anoté y enseguida me salió el cargo, los primeros días de septiembre salió el cargo para el Lago Rosario; ya estaba en Esquel en una pensión, fui a conocer, y ya me quedé porque también hacia unos meses que estaban sin maestra; en esa época la característica era que los maestros recibidos en Esquel, de acá de la zona, no iban a la zona rural, porque era otra la situación, no había luz continua, teléfono tampoco, era todo por aparato dlu, era otra la situación, ahora todos quieren ir a trabajar allá. Veintitrés años ya había cumplidos. De ahí estuve hasta el '95 más o menos, después me vine por cinco años a Trevelin, y en el 2000 volví a ir.
5	0.04.59-0.06.06	Por la cosmovisión que tiene el mapuche. Ser maestra rural, es otra realidad que la de maestro de ciudad, asique siempre busqué lugares chicos, aun en Trevelin busqué lugares reducidos, con menos gente y la cosmovisión que tiene el pueblo mapuche, que tanto adora la tierra, los animales. Es otra la realidad de Neuquén a la de acá; porque en Neuquén es como que se valora más, usan su lengua su vestimenta, pero bueno acá me trataron bien, pude trabajar con ellos lo mas bien, hicimos un montón de cosas que ni había pensado, yo a medida que iban pasando las cosas se me ocurrían talleres con los chicos, más allá del jardín, porque primero empecé a trabajar en el jardín, pero después como había tanta falta de maestro y yo como tenia formación de maestra de grado, tome el cargo de maestra de apoyo en la secundaria, entonces hicimos un montón de cosas que ni había pensado yo, iba planificando a medida de la necesidad.
6	0.06.20-0.07.59	Si, más o menos. Aun hoy me acuerdo, cuando decidí venirme del Lago, -estoy trabajando transitorio-, me cuesta dejarlo, pero bueno pienso que tiene que renovarse porque yo fui maestra de la madre y de la abuela de un nenito que tuve este año en Lago Rosario. En ese momento, vivíamos para la comunidad, después empecé a buscar cosas para mí. Pero primero era hacer cosas por el Lago, por ejemplo los fines de semana en el Lago no había tele, en la escuela habían donado un televisor y una video casetera, no había emisión de canal, veíamos películas, entonces era conseguir películas para que vieran los jóvenes, que les interesaran a ellos, mi idea era que vieran otra clase de películas, algún drama, y ellos no, querían ver de acción, o Martín fierro, películas gauchas, vimos Gerónima, películas de la realidad de ellos, no querían salir de su realidad. Pero bueno, nos poníamos de acuerdo y alquilábamos películas, para que por lo menos, tengan alguna ocupación, porque no tenían que hacer era salir a pescar en el verano, y en el invierno estar en sus casa, porque el lugar, bueno ya lo conociste, e s muy frio, juntaban leña y bueno ya se les pasaba el día.
7	0.08.00-0.08.40	A mí lo que me preocupaba, era que las chicas pierden la etapa adolescente, pasan de ser niñas a ser mamás, la mayoría, entonces al principio me avoqué a trabajar con los jóvenes, porque bueno tengo otra etapa que trabaje con los adultos, con las madres del jardín, pero hacer algo por la juventud, que vieran otras cosas, que se capacitaran y justo

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		estaba la posibilidad de la educación y trabajo que ahora se llama ea, que tuvieran otra posibilidad, no que terminaran la secundaria, tuvieran novio y ya se quedaran embarazadas, y es lo que vi siempre, que las chicas son mamás jóvenes.
8	0.08.46-0.10.28	<p>Primero charlas de educación sexual, en un principio se hicieron con los médicos de acá de Trevelin que iban a dar charlas, o la enfermera de allá, que todavía trabaja ahí, y que trabajáramos juntos; información, que se informaran bien, que vean que habían otras cosas, que se educaran, que cada una pensara que quería ser. Más de una quería ser maestra, bueno hubo un chico que es profesor, se recibió, de 10 chicos uno logró ser profesor, después hay otro que le gustaba en folklore y ahora da clases, después otra chica hizo la secundaria y siguió en la agro técnica, ahora da clases de granja; asique bueno, que ocuparan su tiempo en otra cosa que ser mamá, que eso iba a ser en otro momento de su vida.</p> <p>Yo creo que todo depende del maestro que este allá. Depende de quién es el maestro. En esa época, éramos un grupo de maestros que estábamos y pensábamos que hacer, ahora la mayoría de los maestros no viven en el Lago, es como que saben su realidad, pero se dedican a dar clases y nada más.</p>
9	0.10.36-0.11.36	<p>Siempre costó. Yo notaba que costaba, era como una vergüenza que ellos tenían que los veas que son mapuches. En ese momento, era como que no estaba sola, había gente que se acercaba, por ejemplo el Inta (Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria) trabajaba con los extensionistas, y entonces se formó un grupo de jóvenes, y tuvimos la posibilidad de ir a un encuentro en Bahía Blanca, yo quería que salgan, que vean otra realidad, pero bueno, yo creo que los chicos se acuerdan se lo lindo que fue, después volvimos, y costaba volver a salir siempre necesitabas ayuda, porque solo no salís. En esa época el Inta trabajaba con la huerta, se hicieron huertas comunitarias, era un extensionista que vino de San Juan, y después se tuvo que ir. Los proyectos quedan ahí.</p>
10	0.11.56-0.12.33	<p>Es cierto lo que dicen, en su momento cuando empezó la escolarización, te hablo de hace muchos años, la escuela ya cumplió 75 años, cuando llegaron los primeros maestros era porque ellos no sabían hablar mapuche, y tenían la orden nacional, porque eran escuelas nacionales en esa época de hablar castellano, entonces se les prohibió, a los abuelos de ellos se les prohibió que hablarán mapuche, entonces como que ahora querer revertir esa situación cuesta, va a costar años, porque era como una vergüenza, incluso si vos hablas con los abuelos, te cuentan como los castigaban los mismos maestros, de esa época, si hablaban mapuche era una ofensa;</p>
11	0.12.34-0.13.16	<p>Entonces como que ellos mismos no les enseñaron a sus hijos porque era ser menos persona quizás, se sentían mal, entonces hoy revertir esa situación, bueno de a poquito se fue tratando de concientizarlos de que cambien, de que tienen que hablar su lengua. La abuela Mercedes falleció, ahora está la hija de doña Elia Namucurá, ella está enseñando a través de Días Fernández que fue quien estudió la lengua, hizo un libro que se llama "Mapuzundung" lengua mapuche, y bueno está tratando de revertirse la situación pero va a tardar años en revertir la situación.</p>
12	0.13.18-0.14.15	<p>Las tierras son comunitarias, de todos, no las pueden vender. Lo que pasa es alrededor; en esa época al Lago Rosario nadie lo valoraba, era solamente de dos propietarios, después fueron vendiendo, y las tierras que están alrededor son de distintas nacionalidades los propietarios, son pocos los argentinos que están, hay alemanes, son rusos, Belgas, etc. Y bueno la comunidad no puede expandirse más, esta todo ocupado alrededor es propiedad privada el resto, pero ellos tiene su tierra, han alambrado mucho, antes no existía el alambre. Hoy si quieres ir libremente a la costa del lago tenes que pedir permiso antes llegabas por cualquier lado, y ahora está todo cerrado. Pero creo que eso cambió en todos los lugares de la Patagonia.</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

13	0.14.35-0.15.29	<p>No, por ejemplo yo todos los años realizaba el viaje al "Trochita", que es un lugar donde va mucho turismo internacional, la gente de afuera quizás los valora, quiere ver, o llega al lago a sacar fotos, y te preguntaban en la calle donde estaban los toldos, y así, explicarles que no viven en toldos, si viven en casas humildes, algunos, porque se han hecho muchas viviendas, pero en el "Trochita" nos pasaba que como éramos un contingente de escuela mapuche venían todos a sacarles fotos, yo les decía no, tampoco es cuestión de venir y sacarle fotos, hay que pedirle permiso a los padres. Para el turista extranjero el mapuche es todavía alguien que nos puede destacar, el argentino no los valora de esa manera.</p>
14	0.15.31-0.16.26	<p>No es lo mismo, yo lo veo desde el lado del chico que nació en la comunidad del Lago Rosario, él quiere parecerse al blanco, porque sabe que si lo ven que es de otro color o que habla distinto lo van a discriminar, para mí existe la discriminación, aunque nadie te lo va a decir de palabra pero hay como una jerarquía.</p> <p>Para mí sí hay diferencias, pero va todo por la valoración. Ellos salen a la calle a comprar, vestidos de mapuche, no tienen problema, nadie los va a discriminar. En cambio acá, si vienen así con el pañuelo como se visten las señoras o de pollera, da la sensación que lo van a tratar distinto.</p>
15	0.16.36-0.17.03	<p>Han pasado muchas cosas ellos, como pueblo. Porque ellos primero tenían otro asentamiento que no era Lago Rosario, en Nahuelpan; la abuela mercedes vino de Nahuelpan, ella cuenta como la corrieron como le quemaron todo, ahora ya falleció, y antes de eso venían del norte, eran un pueblo nómade, para mí que en ese trayecto perdieron mucha de su cultura. Videograf Gladys Girotti - Maestra y bibliotecaria en la escuela hace 20 años.</p>
16	0.17.05-0.19.18	<p>No puedo hablar del pueblo gales, porque no lo he visto. Yo veo que siempre el gales es el patrón y el mapuche el empleado, eso sí, siempre se nota la jerarquía.</p> <p>Yo creo que Lago Rosario, para mi forma de ser, ya estaría para trabajar solo, no tendría que depender de nadie, buscar su líder, su gente que los pueda representar, pero que sea independiente, porque siempre la visión, como yo que cuando llegué quería que vean una película y ellos no querían, el de afuera siempre los va a ver distinto, va a querer tapar un poso y la gente de ahí no quiere hacerlo de esa manera; yo creo que la gente del Lago se tiene que movilizar para representarse ellos solos, ya hay gente formada, que son docentes o que tienen su formación, creería que ya tiene que estar solo, porque la política siempre va a buscar otra cosa, es otra la realidad, van a tratar de hacer cosas pero para el beneficio de los que están en un escritorio en Rawson y no para los que están acá.</p> <p>Han hecho cambios, hubo muchísimos cambios, en 20 años las casitas han cambiado, muchas cosas para bien, pero hay muchas divisiones que hay en el pueblo que si ellos hubieran actuado hoy se podrían haber subsanado; la misma vivienda, a mí me parece que no tienen que venir empresas de afuera y hacerles una casa que no es la que necesitan ellos, sino hacerlas ellos mismos, por ejemplo el fogón, vos entras a una casa hecha por el mismo mapuche, y tiene su fogón y las viviendas que hizo el gobierno, no tienen, por empezar, también enseñarles a usar el baño, ellos no tienen ese tipo de baño, son muchas cosas que si les dieran los materiales y ellos construyan, lo harían a su manera.</p>
17	0.19.27-0.21.52	<p>No tanto con la gente, sino con los maestros, a mí me costó ingresar al grupo de maestros. Porque hay una visión del maestro que viene de Bs As, el típico porteño como le dicen ellos, al maestro que está formado acá. A mí me toco compartir con maestros de Formosa, del Chaco que todavía están, pero el de Bs As se lo mira distinto, y yo venía de Bs As entonces me costó hasta que me conocieran a mí como persona, más allá del lugar que provenía.</p> <p>No, con la comunidad trabaje primero con los jóvenes y después con las madres que</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		<p>teníamos el taller de cocina, porque era lo que yo sabía hacer, y aun hoy, me dicen cuando va a volver. Siempre con las madres, nunca tuve problema, incluso en el jardín hacíamos talleres y ellas venían y participaban con los nenes. Con la comunidad no, me costó más con los maestros porque rechazan al maestro que viene de Bs As. Pero una vez que te conocen ya sos una más.</p> <p>Te vas dando cuenta, porque uno trata de imponerles lo mejor, siempre uno va a tratar de imponer lo que vivió, que para uno le resultó. Pero después te das cuenta que ellos no quieren cambiar, si bien tienen la posibilidad de salir a estudiar que lo han hecho varios, a Rawson a Esquel, pero ellos van buscando las posibilidades a medida que van necesitando, no porque uno vaya y los imponga.</p> <p>Pero tuvieron suerte los chicos de salir, por ejemplo a Comodoro siempre íbamos, con el grupo de los que egresaban, siempre tratábamos de no quedarnos acá. Y donaciones hemos conseguido muchísimas, siempre con la idea de – hay pobrecito el mapuche, y nosotros les decíamos que no, que eran gente rural. Pero bueno, nos mandaban donaciones.</p>
18	0.21.55-0.23.26	<p>Camaruco no, porque al poco tiempo que estuve yo, en el '91 falleció el cacique, y él era quien hacía los camarucos; rogativas sí, últimamente las hacían en la escuela, las hacían a la hora del amanecer siempre tirando el "muyai", que es el trigo que preparan para la ceremonia; eso sí siempre como que tienen su palabra, el "futachao" es el dios aborígen, siempre le piden o agradecen, le piden por salud, nos han tocado chicos que tienen alguna enfermedad y le piden por su salud.</p> <p>No, las acompañé a ellas siempre con el tejido, pero como nunca me gusto tejer, no. Algunas palabras en mapuches sí, porque la maestra hablante viene a la sala, y les enseñaba los colores, los números, el saludo "mary mary", el lugar donde vivían los nenes, los apellidos porque cada apellido tiene su significado, calfu es color azul por ejemplo, los nombres del lugar.</p>
19	0.23.47-0.24.36	<p>Y al principio fue de imposición. No fue liberador, o porque no les convenía o porque no conocían bien a la comunidad, siempre los maestros que llegaron a imponer, como lo hice yo en un momento, lo que yo conocía. Pero una vez que están ahí, para mí ellos reciben todo lo que les das, nunca se van a negar. Mi teoría es que les va a costar más, como ellos no tienen la posibilidad, bueno ahora sí, tienen celular, ya tienen internet, pero en su momento no, no tenía televisión, era como que todo les costaba más, llegaban al conocimiento que les brindabas, pero siempre más lento el aprendizaje, había que buscarle otra estrategia, siempre costo más, pero ahora se está equiparando.</p>
20	0.24.47-0.25.40	<p>Si yo siempre trate de evocarme más a la juventud, porque creo que es la que necesitaba ver otra realidad. Hoy me gratifica que los chicos que yo quise acompañar, que estaban cerca mío, una ya está estudiando para maestra, vive acá en Trevelin, pero nunca se olvida de su lago siempre va a ver su familia, después otro que siempre estaba con el grupo de maestros, que siempre tratábamos que estudiara venía a casa y le hacíamos apoyatura, hoy es profesor, he visto varios chicos que han salido adelante. Y volviendo al lago, veo chicos que no estudiaron, pero bueno en algunos se entendió que tenían que ver otras cosas.</p>
21	0.25.47-0.28.32	<p>Muchas. Por ejemplo estar dando clase, y que vinieran las cámaras de Argentina Secreta. Porque venía gente continuamente, entraban así, vos estabas dando clase, y entraban, son turistas que llegaban y querían ver con la autorización de la directora. Y esa vez con Argentina Secreta, bárbaro, me hicieron entrevista, y nadie nos había avisado que iban a venir, hablaron con los chicos, y después de eso llegaron donaciones de todos lados. Y después viajes, también, hicimos esos viajes a Comodoro, con los egresados de séptimo grado, que yo no era maestra de ellos, pero siempre nos eligieron a mí con Adriana la maestra de danzas, asique fuimos. Ese viaje fue bárbaro para los chicos, conocieron el</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		<p>teatro, fueron a ver la anónima, un supermercado grande que en ese momento no había en la zona, y no conocían un almacén grande más que el que tienen frente a la escuela. Y después la otra, ahora es fácil entrar y salir del lago porque tenes transporte. Pero en ese momento los que no teníamos auto, teníamos que salir caminando y hacer dedo. Me acuerdo de salir caminando esos 7 km del lago, porque estábamos de lunes a viernes en el lago, y el fin de semana nos íbamos a Trevelin; Y salir caminando esos km, estuviera lloviendo o nevando, y cruzarnos con algún animal suelto, que nos pasó, estábamos con la cocinera, el hijo Matias y Adriana la otra maestra, estábamos en el cruce, esperando que alguien pasara, y por ahí pasaban tres horas, era una hora de caminata hasta el cruce, porque si tenias que ir al doctor tenias que sacar turno para el día siguiente, porque no sabias si llegabas; venia una camioneta, y nosotros decíamos que nos iba a llevar, y era una camioneta de la rural que venía a buscar el toro que se había escapado, y salimos corriendo por el campo porque el toro se nos venía encima, con la cocinera nos metimos en una alcantarilla, por supuesto yo con mi agilidad metida ahí, y Adriana y Matias corriendo por el campo. Y como esa, un montón.</p>
22	0.29.00-0.30.40	<p>Me pasó hace poco encontrarme con un chico, y siempre hicieron lo mismo de respetar el arbolito. Uno desde afuera lo ve diferente, el bosque. Uno habla con los abuelos, y te dicen esto antes era todo bosque, y ahora no hay nada. Vino el INTA o IFONA, planes nacionales que necesitaban leña y sacaba de ahí, era una mano de obra en su momento, porque ellos vendían en su momento, pero se quedaban si bosque y no volvieron a plantar y lo que plantaron, no era ñire o lenga sino pino, y el pino no es nativo del lugar, entonces ellos te dicen que ahora quieren rescatar las plantas nativas, el ñire que crezca lo van a cuidar. Eso es importante.</p> <p>Lo otro importante que me quedó de enseñanza, es darles tiempo, no venir e inculcarles todo porque uno cree que es lindo o bonito, darles tiempo que van a poder aprender lo que ellos necesitan realmente; tomarse tiempo, ellos tienen tiempo para todo, no te van a hacer 10 cosas a la vez como hacemos nosotros quizás, van a hacer una cosa, después se toman su tiempo para cocinar, después se sientan a tomar mates con nosotros, vos los vas a ver muy tranquilos, esa es su forma de ser, entenderles el tiempo a ellos, que es distinto al de uno, que vive en la ciudad.</p>
DVD 4		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.00.42-0.00.57	<p>Matias. Plano pecho. 3/4 perfil. Mi nombre es Matias Jones, tengo 32 años, oriundo de Lago Rosario. Actualmente vivo en Rawson, de profesión docente, profesor de historia, futuro tesista.</p>
2	0.01.03-0.02.15	<p>Acá en esta casa donde estamos ahora, vinimos a vivir cuando yo tenía 4 o 5 años; no vivíamos acá, vivíamos en una casita que nos habían prestado cerca de la escuela, en ese momento mi mamá empezó a trabajar en la escuela, cuando yo tenía un año, asique nos criamos prácticamente acá. Igual recuerdo haber vivido en ese lugar porque teníamos unos vecinitos con los que jugábamos todos los días casi. Y cuando nos vinimos a vivir acá nos pareció raro, porque vivíamos en una casita tan chiquita, y esta tan grande. Recuerdo que mi mamá me contaba que Walter mi hermano más grande que lamentablemente murió, decía -no! nos tenemos que volver, porque esta no es nuestra casa, queremos ir a la otra casa mamá-, y todas las tardes les decía lo mismo, nos queríamos volver. Acá hicimos una vida de barrio, muchos vecinos.</p>
3	0.02.17-0.05.03	<p>Cinco hermanos, una sola mujer, todavía la apodamos "Chona", porque le decíamos machona pero mi otro hermano Mario, tenía problemas para hablar cuando era más chico, era tartamudo asique no le salía machona, le decía "Chona", y nosotros le</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		<p>decíamos “chona” también, y ella se amoldo a vivir con hermanos, asique nosotros muchas veces los juegos los teníamos que compartir con ella, sino iba a quedar solita. Y eso es algo que siempre lo charlo con mis hermanos, y por ahí se lo comentamos a nuestros sobrinitos, que nuestra vida ha sido dentro de lo que era esa época que era difícil; la sociedad de consumo no era como ahora, que en cualquier negocio tenes un juguetito que vale dos pesos, y también era más difícil ir a Trevelin o a Esquel, no era como ahora que pasa el colectivo más seguido o vecinos con auto, antes dependía de uno o dos vecinos que vayan al pueblo a hacer las compras y ahí nos colábamos todos. Asique los juguetes los fabricábamos, mi papá nos fabricaba camioncitos de madera, mi hermano Walter era un excelente artesano asique el nos hacia las armas, rifles, pistolitas, y así compartíamos con todos los vecinos. Teníamos los vecinos García, los de la esquina Roberts, ellos trabajaban en la usina, porque antes no había luz eléctrica continua, y después teníamos otros vecinos acá Cayul, los de en frente Fritz, este barrio de acá enfrente no existía, asique después los Carrasco, esteba Napaimán, con toda esa gente nos criamos, y jugábamos. En verano siempre jugábamos con los caballitos de palo, hacíamos carreras, todos juegos tipo hípicas, porque teníamos un árbol acá en la esquina, y en ese árbol hacíamos un juego que nosotros le llamamos sortija, y eso existe todavía. Después bueno a mí siempre me gustó hacer algo, no sé si tiene que ver tal vez con mi profesión, porque me gustaba recrear escenas históricas, por ejemplo jugábamos a San Martín, nos hacíamos unos bonetes con diario, yo tenía mi bando y con otros chicos, porque también juagábamos en la escuela, asique que salíamos de la escuela, y jugábamos a la guerra, a los pistoleros.</p>
4	0.05.10-0.06.10	<p>No, al lago siempre íbamos a bañarnos. Pero siempre nos llevaba alguien más grande, nosotros solos, por ejemplo, Walter siempre se escapaba y mi mamá se enojaba porque un chico solo no sabes que le puede pasar, pero mi hermano siempre se iba a bañar con los Oria. Nosotros siempre íbamos con una maestra, muy buena, que nos llevaba siempre, Doña Etelvina, la mamá de los Robert, asique ella nos enseñó a nadar, aprendimos a nadar con un palo, pataleábamos y después cada uno fue agarrando la técnica hasta que aprendimos. Eso era en verano, y después en invierno, siempre íbamos a jugar con trineo, recorríamos todo el lado, juagábamos en la loma, en la casa de mi abuelo, después siempre buscábamos lagunas congeladas, allá donde vive Albarino Cheuquehuala, esa laguna siempre se congelaba asique también íbamos a patinar ahí, o a los pinos.</p>
5	0.06.14-0.06.55	<p>Siempre fue muy buena. Nosotros nos criamos con ellos, mi abuela cuando éramos chicos nos cuidaba porque mi mamá trabajaba en la escuela y bueno mi papá siempre tuvo trabajo de jornalero, en la esquila, y había periodos que no estaba y ahí nos cuidaba mi abuela, la relación siempre fue muy armónica, muy estrecha de respeto, y con mi tío que es un año mayor que yo, osea que nos criamos como compañeros y amigos que somos.</p>
6	0.11.47-0.13.25	<p>Siempre, hemos tratado de mantener un equilibrio con la naturaleza, de respeto, siempre que íbamos al lago no contaminar, desde chico juntar su basura la tenía que traer, y también el contacto con los recursos, de ir a buscar la leña, que es un medio de calefacción que tenemos, asique también eso de no cortar árboles verdes, sino la leña muerta, seca, y ahí tenemos mucha relación muy fuerte con mi abuelo, que era carrero, se defendió mucho en la vida vendiendo leña, iba a Trevelin en su carro a vender; asique con el yo era chico y nos íbamos a la montaña, lo acompañaba, con mi papá también cortaba leña, con mi mamá, a veces era una actividad familiar, todos salíamos a cortar leña, o de recolección también, juntábamos mucho calafate, mi mamá hacia dulces, y venderlo cuando se compraba, juntábamos rosa mosqueta; también algunas hierbas medicinales, para problema de riñones, de sangre, para el frio, ese tipo de uso que</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		todavía se le da.
7	0.13.47-0.17.02	<p>Yo viajaba mucho, porque hacia las compras antes, mi tío Mayor se había comprado una citroneta, y me mandaba mi mamá con él; asique cada vez que cobraba me mandaba muy seguido, más que anda de compras, después por alguna actividad de la escuela, sabíamos ir a jugar a la pelota, a baila, en el coro, cuando yo era estudiante de primaria. Mi relación de Trevelin, nunca fue muy fluida, conozco poca gente, tenemos familiares, si, mi vieja nos llevaba para que los conociéramos. Asique cada vez que andábamos también teníamos la particularidad del transporte, si no tenías conocido, después no es como ahora que hay 6 o 5 agencias de remis y te tomas un remis, antes no era así, existían los taxi flet, pero para pagarlo tenías que traer cosas, no tenía sentido sino; nosotros veníamos con un viejito que se llama Etric, muy bueno.</p> <p>Asique esa era mi relación con Trevelin, nada más que de compras, visitaba mis abuelos paternos también, pero nunca fue una relación muy estrecha, como con los que tengo acá, asique los visitaba poco, mi mamá siempre nos llevaba igual, con mi papá igual, pero como entre ellos las relaciones eran tan buenas, tampoco pasábamos, porque mi papá tampoco era de ir al pueblo, no sé por qué cosa de ellos.</p> <p>Paseábamos mucho con mi mamá. Íbamos cuando éramos chicos, le agradezco toda la vida, de haber conocido la costa, yo desde muy pequeño siempre fui a pasear nosotros tenemos familiares, en Trelew, Rawson, Madryn asique de chico conocía esos lugares. Y también me olvide de decirte, que con la escuela también fuimos a Madryn, participando en actividades deportivas, asique también viajamos con la escuela, y eso es también algo, maravilloso para cualquiera de la cordillera, conocer el mar.</p>
8	0.17.44-0.20.10	<p>De la relaciones con las maestras que teníamos. Por ejemplo, con la maestra de educación física que era Aide Montecerin, jugábamos a la pelota, ella jugaba con nosotros. Y bueno jugábamos a la jineteada con ella, porque los juegos en los lugares de campo son a las actividades del campo, asique hacíamos con Claudia Bernardi, otra maestra de plástica, nos enseñaba a trenzar, hacíamos lazos, y después jineteábamos, el más grande siempre tenía que hacer de caballo y los más chiquitos se subían.</p> <p>Lo que yo lamento es que nos hayan tirado abajo una vieja escuela de barro, para construir lo que construyeron ahora, y no haber respetado la historia, eso me duele a mí, porque habiendo tanto espacio, se podría haber hecho la escuela continuado para cualquier lado, porque esa vieja escuela tenía todavía las paredes francesas, de barro, que levantaron la gente que hizo punta digamos por decir de alguna manera, teníamos un altillo también, y en ese altillo jugábamos y abajo teníamos la leña, asique nosotros muchas veces cortábamos la leña, los alumnos, porque la calefacción de la escuela era con estufita, y no te imaginas lo que era; acá estos inviernos son una risa, nosotros todos los 25 de mayo comíamos asado pero con nieve, y ahí terminábamos las clases, no se podía hacer mas nada, ya el 20 de mayo seguro empezaba a nevar, asique los 25 de mayo era muy lindo, muy popular, se invitaba a toda la comunidad, se festejaba con un asado, esos son los recuerdos más frescos que a uno le queda en la memoria, cualquiera que le preguntes creo que te va a decir lo mismo, de cómo era la escuela en ese entonces.</p>
9	0.41.10-0.41.32	Primer plano. Trofeos fútbol.
10	0.41.33-0.42.22	Fotos niñez.
11	0.42.23-0.42.51	Papá Matias. Primeros planos .manos
12	0.42.52-0.44.37	Matias mirando fotos. Plano cintura.
13	0.44.54-0.45.15	Ollas. Estufa, gato

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

14	0.45.29-0.45.34	Matias caminando por la comunidad.
15	0.45.35-0.45.43	Matias caminando por la comunidad.
16	0.45.52-0.46.02	Matias caminando por la comunidad.
17	0.48.29-0.49.14	Por qué elegí historia, a mi un suceso que me marcó toda la vida fue el desalojo Nahuelpan, la historia que siempre me contaron mis abuelos maternos, y ese hecho me llevó a tratar de entender por qué había sucedido, porque el despojo, porque les quemaron su casa, por qué los echaron de sus tierras, asique toda la vida crecí con esa cuestión, y dije bueno, yo tengo que estudiar algo relativo a las humanidades, por ahí también me gustaba la sociología, y como estaba la carrera de historia en Trelew, aposté por tal carrera, pero básicamente ese fue el hecho que me llevó a estudiar historia.
18	0.49.26-0.50.49	El cambio fue, totalmente más grande. Lo mismo estaba en un barrio, mi tía vive en un barrio que se llama el tiro federal, que no es un barrio de los más tranquilos por decirlo de alguna manera, el sector donde viven ellos sí, es como todo barrio no? Tenias gente buena, humilde, trabajadora y después tiene delincuentes, pero ese barrio siempre tuvo un mote, que era el barrio de patoteros, ladrones, etc. asique bueno yo pasaba por un descampado, como si pasara por acá, y la universidad me quedaba a fácil 10 cuadras de la casa de mi tía, y estudiaba de noche, porque el ciclo básico estaba pensado para gente que trabajaba, entonces las materias se cursaban a partir de las 6 de la tarde y salías a las 11 de la noche, asique pasaba rezando por el itinerario que me tocaba hacer, a veces me iba a buscar mi tío, mi tío trabaja en una planta de agua asique tenía un autito y a veces podía y a veces no, por el cambio de horario de su trabajo, pero eso fue lo más tensionado; después me fui a alquilar y ahí vivía a seis cuadras de la universidad, en un barrio más tranquilo.
DVD 5		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.00.09-0.02.08	Matias parte 2. Al aire libre. Habíamos armado también un grupo muy compinche, con los chicos de la uni, asique jugábamos a la pelota, siempre el futbol ha sido un articulador de las relaciones sociales, asique sabíamos jugar en los descampados, en los playones, a veces nos metíamos en un patio en una escuela, porque allá los lugares públicos son reducidos, no es como acá que en cualquier lado te haces una canchita de futbol, así que esa fue otra actividad muy linda compartíamos mucho con los chicos, después de futbol casi siempre como yo vivía solo, y había alquilado un departamentito un poco más grande, porque en el 2004 se fue a estudiar un amigo mío Diego Closter, asique yo le dije que se fuera a vivir conmigo, para que tenga también contención él, porque lo que había pasado yo, no quería que le pase a él, es bastante horrible estar solo, y tenes que tener una fortaleza como una muralla china, para soportar tanta soledad, porque a veces yo, me deprimía un poco y me venía siempre acá, eso nunca lo corté, de venir a ver mis familiares, ellos me iban a ver también, pero no era lo mismo, asique lo lleve a Diego a vivir conmigo y Diego es un excelente guitarrero, asique juntada que hacíamos, tocábamos la guitarra, cantábamos, algún asadito, y salíamos también un poco, nos juntábamos en el comedor, tenia siempre algún actividad y como era mas familiar, participábamos todos de esos eventos más que nada, de salir al boliche no mucho.
2	0.02.13-0.02.55	Me enteré de una abuela que enseñaba mapuzundung, y dije bueno también tengo que fortalecerme en la lengua, acá algo sabía, pero lo básico, lo que podía charlar a veces con mi abuelo, pero por ahí no tenía muchas ganas de enseñarme él, asique fui a aprender

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		con una señora que se llama Manuela Thomas, que vive ahí en Madryn, y ahí aprendí bastante, por lo menos después cuando venía acá hacia algunos diálogos con mi abuelo, y él se dio cuenta que algo sabía, entonces ahí hubo más confianza y él me empezó a explicar un poco más de la lengua, con mi abuela también.
3	0.03.08-0.03.44	Por ahí uno, tal vez en esta idea de que si uno no arma dialogo, parece que no supiera, pero en realidad nosotros sabemos la lengua, cualquiera que viven en el pueblo sabe la lengua, porque todos tenemos parentesco mapuche, porque incluso acá en la escuela como te decía, cuando cantábamos en los coros, nosotros cantábamos todo en mapuzundug, y teníamos la pronunciación, no era que cantábamos cualquier cosa, lo que no había era la educación intercultural bilingüe, hoy si existe
4	0.03.48-0.04.20	Lo básico, los saludos, contar, el nombre de los colores, esas cosas básicas te quedan, eso uno lo sabe, después armar dialogo o preguntar mas generalidades, por ahí uno no sabe, pero ahora que yo estudié un poco más la lengua, si se, sigo estudiando, ahora en Rawson sigo con otro abuelo, un abuelo del boquete.
5	0.04.30-0.07.10	Y creció mucho más. Antes yo te decía estudie historia por ese hecho que te contaba, y después a medida que fui haciendo investigaciones para otra gente, fui encontrando documentos que todavía tengo, de gente que luchó por la restitución de las tierras, y bueno esa experiencia de haber hecho el libro, también nos ayudo muchísimo, porque nosotros pudimos quebrar una brecha generacional, "Memorias de Humo"; esa fue una idea que salió cuando éramos estudiantes secundarios con esta beca del Inai, una idea que trajo Sonia Cayecul de Sierra Colorada, porque ella fue a un encuentro que hacia el Inai, que es el Instituto Nacional de Asuntos Indígenas, que trabaja con todo el país, y entonces ella fue ahí a un encuentro donde estaban todas las otras culturas, y cada una llevaba algo para mostrar su idiosincrasia, su identidad y de acá no había llevado nada, porque nosotros también tenemos que mostramos, que somos, que hacemos. Asi que bueno ese librito nos abrió las puertas, no solo a nosotros, a otra gente más que les fue mucho mejor, y ahí al permitirse esa relación de vuelta con los grandes, porque los grandes era como que si vos sos joven, sos chico, pero vos que podes saber, sos muy menor todavía para estar interesado en temas que para ellos son conversación de grandes, es propio de cada cultura, yo ahora lo entiendo así, porque al andar por el camino no tiene más rodaje ahora, asi que bueno por ahí uno se enoja también, porque decís pero como, si ellos no te transmiten el conocimiento de la cultura se va a perder, porque es así, es más, al ser una cultura oral
6	0.07.17-0.08.26	de todas maneras al ser una cultura oral igual tiene muchas cosas que dan cuenta de la continuidad en el tiempo, porque uno podría decir pero si es oral, y los abuelos no la quieren transmitir, se hubiera perdido hace tiempo y sin embargo, todavía se habla mapuzundug, todavía hay gente que de alguna manera contribuye para que la cultura siga viva, como las artesanas por ejemplo, las artesanas y su arte milenario, y uno no sabe como hacen ese laboreo y hacen los dibujos que hacían los mapuches en el siglo 16, no ha cambiado, no sé, las creencias, la gente aunque por ahí capaz que no se hagan camarucos de vuelta, pero cualquiera tiene creencias relacionadas con el mapuzundug, es decir, a veces vos te vas de viaje y miras si en algún árbol hay un ñanco, que es un aguilucho sagrado para el pueblo mapuche, vos decís si el ñanco me está dando el pecho me va air bien, y la gente sigue creyendo todo esto, no se con tanta globalización, occidentalización, etc. y la cultura persiste no se muere nunca
7	0.08.27-0.09.36	por eso yo te explicaba el otro día, que me parece muy simplista decir que si no se habla la lengua, la lengua se pierde, o se perdió, eso no existe, conozco abuelos que han estado 30 años sin poder hablar la lengua por la historia misma de lo que ha sucedido, tanto desde escuelas, las iglesias, el ejercito, agencias del estado que han borrado las culturas originarias para imponer otra, para homogeneizar , hay gente que se tuvo que callar la

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		boca, y vas hoy lo entrevistas y le hablas en mapuzungu y te hablan como si nada, la lengua no se pierde por más que sean culturas orales, ágrafas, acá los mapuches usaban hasta la naturaleza como un texto, uno ve la toponimia, y ese cerro se llama “coñun cura”, no se, tenes un montón de parajes que tienen el nombre mapuche. Así que no estoy de acuerdo con esa gente.
8	0.09.37-0.11.09	Yo creo que una vez que te vas, y ves todo el desarraigo que sufrís en la ciudad, y volves acá y decís, esto es un paraíso, por más que el problema siempre sea la cuestión laboral, uno de alguna manera le busca la vuelta y subsiste, sobrevive; yo sigo insistiendo en la cuestión generacional, cuando los mayores hablaban hacia adentro, que no permitían, esto me lo ha contado mi mamá, por ahí las conversaciones de los adultos en mapuzungu excluían a los jóvenes, por una cuestión de tradición de ellos, a los más chicos, ahora es como que se ha mezclado un poco más la cosa, y se puede hablar muchos temas, y como que uno también va pinchando, insistiendo con la idea de rescatar la cultura de hablar, de saber de algún juego que se hacía antes, lo que sea, la gente se presta para enseñar
9	0.11.10-0.12.13	me acuerdo acá cuando se enseñó a jugar al palín, el palín es un juego ancestral mapuche, que se juega con un palo muy parecido al jockey y antes lo hacían con una pelota de madera forrada con cuero, por lo que yo leí, lo usaban como especie de entrenamiento para lo que después eran los combates, porque el pueblo mapuche ha resistido tanto a las invasiones españolas que en aquel entonces había que entrenar también para la guerra, pero quedó como un juego recreativo, y acá me acuerdo que el abuelo Emilio Calfú, otro Don Santos Aillapan, abuelos que ya no están, sabían el reglamento del juego y nosotros en la escuela lo jugamos, y también lo jugaba la gente grande, allá en el barrio se hizo una cancha de palín, iban los adultos a jugar, y eso es un ejemplo de cómo se va recuperando algo propio de la cultura no?
10	0.12.14-0.12.37	Que por ahí decís bueno quien tuvo la iniciativa, y no lo sé, no lo recuerdo, por ahí fue un maestro, pero también tenes que ver quien lo continua, lo continuaron los adultos, la gente mayor por ahí no tanto, porque no lo podían jugar, lo continuaban también los jóvenes, si siempre hay alguien que tiene intenciones, o ganas de hacer algo, no se pierde al contrario, se involucra más gente.
11	0.12.38-0.12.54	Por ahí lo que te da también la vinculación con lo propio, es cuando salís afuera, cuando ves lo que hacen otras culturas, o ves otras comunidades mapuches, que también hacen lo mismo, y vos decís, porque nosotros no hacemos los mismo si tenemos las mismas herramientas
12	0.14.10-0.14.44	por ahí se hacen algunas rogativas, y se participa más en la comunidad de Nahuelpan, y ahí si se practican los camarucos, y acá en el lago porque murieron los antiguos camarucos, porque el camaruco no lo hace cualquiera, sino gente que sabe y tiene una especie de don, y la gente que tenía ese don, ha desaparecido, no han aparecido otros, lo que sí sabemos es que hay gente que lo puede hacer, solamente es cuestión de que ellos tengan ganas de hacerlo
13	0.15.48-0.16.49	Yo cuando era chico participaba de los camarucos, siempre fui muy respetuoso, porque me acuerdo que mi abuelo por ahí no nos quería llevar porque decía que éramos chicos, que íbamos a hacer travesuras, a burlarnos, a jugar y como es algo tan sagrado, porque se siente una energía única, así que yo fui, más bien como espectador con mi hermano, con los chicos del barrio, lo que si hemos hecho es purruquear, que es entrar a bailar en el centro de donde se hace la rogativa alrededor del “rehue”, se baila, eso sí hemos hecho es “purruquear”, más que eso no. Son tres o cuatro días.
14	0.16.51-0.17.15	El camaruco es una situación donde los mapuches, piden, ruegan a las fuerzas de la naturaleza a los distintos “nehuenes” que tiene la naturaleza, piden por la protección de su familia, del pueblo mapuche en general, de los animales, de que vengan buenos

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		inviernos
15	0.17.16-0.18.09	Por ej ahora esto no sería un buen invierno, porque tendría que haber más nieve, entonces al haber más nieve el suelo está más húmedo, al estar más húmedo crece más pasto, y hay más abundancia, esa es la finalidad está más relacionado en la relación intrínseca entre el hombre y la naturaleza es algo que tiene la explicación por ese lado.
16	0.18.10 -0.19.02	Para 1912, 1913, empezó a llegar gente a lo que hoy es Sierra Colorada. esto tiene mucha relación igual con lo que fueron las campañas militares de sometimiento y expropiación, de los territorios que ocupaban los pueblos originarios, pampa y Patagonia, que acá en Chubut terminaron recién en 1883, 1888. y después viene Fontana que es elegido gobernador del territorio nacional y hace una exploración por esta zona, va explorando distintos valles y él bautiza al Lago Rosario, en honor a una virgen según dice la crónica de su diario de viaje
17	0.19.05-0.20.21	Otra expedición que pasó fue la de Arón Anchorena, un terrateniente de la pampa húmeda, que también pasó por esta zona, y sacó fotos, de allá el otro lado de la cordillera, y anduvo haciendo podría decirse un viaje de turismo, pero tampoco hace mención de gente. Recién la fuentes hablan de la población para los años que te estoy diciendo, donde está Thomas ahora, también poblaron más o menos para esa época, primera década del 1900; y después son todos pobladores originarios los que vienen erradicándose, mapuches, mapuches tehuelches, se van ubicando en Sierra Colorada, y después
18	0.19.53-0.20.22	acá en Lago Rosario, estaba Don Manuel Millahuala, creador y fundador de la escuela, que era un arriero chileno que viene y se establece en la zona buscando lo mismo lugares libres, sin ocupación donde ellos puedan hacer su vida, y el mayor grueso de población de Lago Rosario se da cuando se da el desalojo de Nahuelpan, que ahí viene expulsadas muchas familias
19	0.20.36-0.22.31	anduvieron trajinando en diferentes lugares y acá don Manuel Millahuala, los ubicó; él en 1934 había hecho la escuela, y la idea era en aquel entonces ¿cómo demostraba el poblador originario ser parte de la nación?, y una estrategia de muchísimos loncos, que son los líderes de las comunidades, era crear escuelas, porque ahí vos estabas demostrando que estabas siendo parte de, integrando a., y ellos se integraron a la nación de esa manera, y fue la escuela el medio que permitió que después no se siga desalojando gente (0.21.20)...(0.22.28) así se fue poblando Lago Rosario
20	0.22.32-0.25.23	después vino gente de otros lugares, de Mallin Grande, que también fueron desalojados. Y bueno la escuela fue el principal medio que permitió el afianzamiento de la comunidad, del pueblo. Esa fue la historia en sus inicios. Después bueno Don Manuel Millahuala, fue funcionario, fue un delegado de la comisión honoraria de reducciones de indios, que era un organismo creado por el gobierno para tratar la cuestión indígena, y después su hijo Elias Millahuala también fue delegado, ellos eran los encargados de gestionar la radicación de familias y que se fortalezca la colonización en la zona, y no se desalojen más, porque la tensión del desalojo la tuvieron hasta 1970, o sea que es una cuestión bastante difícil para la gente de aquel entonces. Para la historia, no, yo solamente estoy armando mi tesis, estoy estudiando la figura política de Don Elias Millahuala, que es fue mágico como me encontré con la fuente, una señora que trabaja en el IAC, Sonia Roberts, trabajando para un proyecto de fotografía con otra compañera, colega, y ella me dice conozco una señora Sonia, que tiene fotografías antiguas, y tiene unos documentos que no sabe a quién dárselos, de Lago Rosario, te van a servir a vos; entonces voy a charlar con la señora y me dice mira tengo esto y me gustaría que lo tenga alguien que es de allá, que haga algo, y yo le digo -diste con la tecla porque soy historiador-, y estaba armando una tesis que era sobre Nahuelpan, y después no la seguí, asique mi tesis de licenciatura va a ser sobre esa

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		cuestión, estudiar la figura política de este señor que tenía unos proyectos sociales muy interesantes, y su relación con diferentes tipo de autoridades nacionales, y siempre luchando por los mapuches, por la tierra, y por el afianzamiento de Lago Rosario y Sierra Colorada.
21	0.25.30-0.27.10	Como docente, tengo posibilidades, yo ya igual he vuelto como docente, por el trabajo que tengo, o sea no solo acá, sino también otros lugares de la provincia que nosotros le llamamos núcleos, porque la escuela es una sola; las intenciones siempre están, porque la familia tira, y hay muchas cosas que se pueden hacer, yo antes cuando las quise hacer, me di cuenta que si uno no está en el lugar, no puede prometer, ni decir que vas a hacer, porque acá son los hechos los que resuelven las cuestiones, entonces mi idea si es volver; y ojala algún día Lago Rosario pueda tener autonomía política, porque yo conozco otros pueblos más chicos que son comuna, y no les va mal, mi anhelo es que esto algún día fuera una comuna, que se pueda organizar por sí mismo, y acá lo que siempre uno se pregunta es de que va a vivir la gente, mas allá de la artesanía y el turismo, asique bueno siempre que haya algo por hacer y uno lo pueda hacer, por los demás bienvenido sea, porque acá no solamente está mi familia, están mis amigos, gente que me quiere mucho, y yo también quiero, tengo uan relación muy de apego con el suelo, con mis raíces.
22	0.31.23-0.31.34) Uno hace la historia sin saber que la está haciendo, para mi es así, aunque vos no seas un militante un activista, porque de alguna manera el día de mañana va a quedar una huella.
23	0.34.45-0.38.12	Horacio Castro cantando dentro de su casa. Para Manuel Millahuala el soñador del futuro fue el primero en este pago (...) escuela 114, de Don Manuel Millahuala, se asienta en Lago Rosario, historia para mañana historia para mañana
24	0.45.31-0.48.54	Hoy somos dos árboles semilleros, somos dos corazones para tres Somos responsables de una nueva vida, Somos la tierra de un jardín en flor (...) Los días nublados se terminan, en mi ruca llega un nuevo antu, mi somo desborda de esperanza, mi piuke desborda de alegría
25	0.48.55-0.50.25	Explicación: para mi nena Juana Julia Castro cayecul. Mi somo desborda de esperanza, esa es mi señora, Sandra. Y cuando digo los días nublados se terminan, en mi ruca llega un nuevo antu: Ella siempre dice antes yo estaba en otra, porque ella tenía problemas con el alcohol, ahora los días son diferentes, tengo a mi bebe, y te tengo a vos, somos tres. Son sus palabras. Antu, es sol. Malen es niña, malen cascaye, niña castro cayecul.
26	0.50.30-0.54.09	Soy hombre mapuche de estas tierras Soy el retoño de mis ancestros Pelo negro llevo en mi cabeza, Sangre pura corre por mis venas, veo al chucao por las mañanas, Bebiendo agua de los manantiales (...) Eugenio Paiyacan, Don Francisco Calfu, loncos de ceremonia camariku, por Sierra Colorada y por Lago Rosario de por estos fiscales son los paisanos

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

27	0.43.10-0.45.53	Allá abajo viene alguien cabalgando, de sombrero y de botas viene un gaucho, un carro tirao por bueyes viene arriendando Yo me voy a quedar aquí para saludarlo, por la hora que yo veo ha madrugado (...) Voy pa arriba con mi carro a buscar leña Los inviernos vienen duros en esta zona Y la nieve y las heladas no perdonan
28	0.46.02-0.46.15	Horacio Castro caminando. Verano
29	0.46.16-0.46.23	Horacio caminando. Montañas campo
30	0.46.26-0.47.06	Horacio caminando
31	0.47.07-0.48.40	Horacio caminando
32	0.48.45-0.49.03	Horacio caminando
33	0.49.16-0.49.25	Horacio en su casa
34	0.49.28-0.50.08	Con un tronco para hachar
35	0.50.09-0.50.16	Hachando el tronco
36	0.50.17-0.50.20	Hachando el tronco
37	0.50.21-0.50.43	Hachando el tronco
38	0.50.45-0.52.23	El lago Rosario de cerca.
39	0.52.28-0.52.34	Imágenes sobre instrumentos
40	0.52.47-0.53.48	Albarino parte 1. Buenas tardes, me llamo Albarino Cheuquehuala, tengo 67 años. Siete hijos, Fabián, Olga, Liliana, Domingo, Amalia, Marcela y Saúl. Nietos tengo seis nietos. Nací acá en este mismo lugar, donde estoy viviendo. Hago trabajos de la casa, y trabajo de instrumentos manuales.
41	0.53.53-0.54.58	Están todos alrededor mío casi, la que está en Trevelin, la que está estudiando en La Plata. Los otros están acá cerca, trabajan acá. Y la extrañamos, si, un buen tiempo hasta que llega. Casi casi, a los seis meses, siete meses, más todavía, al año. Ella que salió de acá deben estar haciendo 5 años, más o menos, primero se fue a Comodoro, después a La Plata. Si la idea de cada padre, es decir, si va a estudiar que siga estudiando, que pueda tener un buen estudio, para llegar a ser algo, por el bien de ellos.
42	0.55.27-0.56.12	Acá le muestro el cultrún. Este esta hecho con madera lenga, este cuero es de yeguarizo, cuero longeado, y después se hace el retouo este, se lo pone en húmedo y después al secarse, queda tensado y queda el sonido, este tiene e sonido clarito.(0.55.59)... (0.56.01)Lo usamos para el camaruco, para alguna rogativa medio grande que hay. Todos los instrumentos estos, la trutuca igual, es todo para un mismo fin
43	0.56.01-0.56.12	Lo usamos para el camaruco, para alguna rogativa medio grande que hay. Todos los instrumentos estos, la trutuca igual, es todo para un mismo fin

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

44	0.56.16-0.56.40	Esto si lo tiene que tocar una veterana que este nombrada para ello (0.56.19), (0.56.23) se le dice piyan cuye, anciana blanca o de corazón limpio, ahora últimamente, se la nombra cultrunera, más fácil
45	0.56.59-0.57.38	tengo esta pifilca también, estas son pifilcas se madera de alerce, de cipres, por eso son blancas. Después tengo la madera de alerce, y salen muy buenas, mejores que estas, ahora les voy a mostrar, se me quedaron en el tintero, estas ya son importadas, son de años, no son nada trabajo mío
46	0.57.39-0.59.25	estas ya son que viene de otros ancianos que los hacían mucho mejor que yo. Esta si fue la primera que hice, un sonido clarito, esta es alerce, madera de alerce, y esta ya vino de Chile, me la regaló un viejito chileno; por el tamaño va cambiando el sonido, y esta es una original, mi papá la hacía, esta es súper mejor que la mía. El sonido le cambia el 100%. Y esta nada que ver, a penas suena, porque es madera seca, le falta el revestimiento, que le hacían, eso todavía no lo aprendí yo. Cuando murió mi viejo que sabía hacerlos, tenía 14 años, entonces no alcancé aprenderlas, las vi como la hacía, pero el sonido no aprendí. Acá adentro lleva unas caladuras, tipo escaleras. Entonces ese es el ruidito que hace.
DVD 6		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.00.00-0.02.00	Trutruca
2	0.00.09-0.00.27	Albarino parte 2. Piloilo, también suena, es un sonido así nomás esto es todo liso, todo esta hecho, hay que quemar ahí. El que lo entiende lo toca, este lo tocan todos, hasta los chicos tienen que aprender, eso en el camaruco es, lo que menos tiene que faltar es esto, en las rogativas. Todo esto es lo que le da el sonido y la fuerza, cuando están haciendo las rogativas, esto, la trutruca.
3	0.03.48-0.04.28	Mi madre antes de morir, me dijo que yo no tenía que hacer Camaruco, que tenía que acompañar si, cuando se haga, si hacían acá mis familiares, yo iba estar ahí.(0.03.58) (0.04.01) Eso viene por sueño, si. Casi todos los viejitos que lo hacen, lo han hecho por sueño.(0.04.06) (0.04.09) A ellos les presentan una idea, les presentan todas las cosas, por ejemplo les presentan las banderas, bueno ya porque tiene el sueño, tiene que empezar, así empezó mi tío Francisco Calfú y los otros viejitos igual
4	0.04.43-0.05.26	Se pierde todo, a partir de la cultura. Se desinteresan por todo, por hablar, por el hablar ya se quedan, si los invitas a una rogativa, no se animan a ir, porque no saben hablar, pero es porque ellos se quedan, porque si ellos tratan de hablar, hablan, uno aprende así, yo aprendí así, escuchando (0.05.14)... (0.05.16) En el camaruco, a todos los abuelos, a mi mamá en mi casa, ella hacia su rogativa acá en la casa
5	0.05.55-0.06.04	Hay mucha gente que quiere aprender, hay que ponerlos en práctica, el habla se tiene que practicar.
6	0.06.18-0.10.08	Acá en el lago hay anécdotas, cuentos, por ejemplo la del Martín pescador, es un pajarito que esta siempre por el agua, más bien en el agua anda, es un pajarito muy hábil para pescar, es un pájaro que se cría en el lago, es muy del lago más que nada, y donde no lo molestan, permanece siempre al lado del lago. Cuida los pescados. Un pajarito bueno para zambullirse, y cuidar los pescados, siempre anda rondando el cardumen de pescados, cuando quiere comer, se zambulle, en el acto, saca el pescado, lo muestra y se lo come. Después esta el huala, es similar al Martín pescador. Es ligero para la pesca, hace la zambullidla, y sale con un pescado. Ese es el pajarito más sagrado que hay ene l lago, porque siempre vivió en la costa del lago, y tiene el apellido de mucha gente, millahuala,

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		cheuquehuala, antihuala, hay un montón de por ahí sacaron el apellido. Una vez tenía un amigo acá en el lago, y un día mató uno de esos pajaritos, no se puede matar, le pego un tiro; se ve que es muy sagrado porque después el se reía, y no paso mucho tiempo que cayó al mismo lago, se ahogo. Todos esos pajaritos no hay que matarlos, hay que cuidarlos, porque están cuidando el lago.
7	0.10.10-0.12.00	No, los arboles, que habían muchos árboles antes, y ahora no queda nada. Antes había de todos arboles, la misma gente, la derrocha cortándola y después no salen más, y hay que cuidarlos también, uno que es medio así de la naturaleza, hay que cuidarlos, porque sino perdes una planta, hace de cuenta que matas una persona, porque está viviendo, si la cortas se muere, y ese es el cuidado que hay que tener acá, por eso se ha perdido mucho.
8	0.12.23-0.13.12	gracia mairi, epepiayafel, futappeucayal. Gracias por venir a verme, saludo grande. Éxitos, que te vaya bien en el trabajo cume amu ayunsau.
9	0.13.16-0.13.38	Instrumentos
10	0.13.58-0.14.14	Instrumentos
11	0.14.20-0.14.29	Cultrun sonido
12	0.14.45-0.15.24	Vernao en el lago. Cartel lago rosario
DVD 7		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.13.55-0.15.55	<p>Mi nombre es Horacio Castro y he nacido en Sierra Colorada hace 41 años, mi mamá me tuvo en parto normal, al medio de una Ruca con fogones, según ella y mis hermanos también me cuentan, que cuando me tuvo mi mamá cuando me dio a luz, no tuvo ninguna partera, ella fue atendida por mis hermanos mayores, se ató de las manos de un palo cruzado, y ahí hizo todo el trabajo de parto, después me limpiaron, me lavaron y ahí llegó una vecina, y me atendió.</p> <p>Asique hace 41 años, yo nací en Sierra Colorada, y después mi mamá se juntó con mi papá y anduvieron deambulando por todos lados, estuvieron viviendo en 3 o 4 partes, hasta llegar acá a Lago Rosario, y acá me quede; y fui un tiempo a la escuela, hasta tercer grado, no tengo la primaria completa, fui hasta tercer grado, porque empecé a ir a la escuela con mucha edad, entonces al tener mucha edad ya sentía que la escuela no era para mí, como la mayoría de los jóvenes de acá quería trabajar, asique dije donde aparezca un laburo me voy, apareció y deje la escuela. Y así estoy.</p>
2	0.15.56-0.17.03	Con tercer grado, soy el representante de la comunidad, el lonco, el elegido acá en la comunidad, por asamblea comunitaria, y hemos hecho algunos trabajos que cuestan mucho para alguien que no tiene estudio, pero como somos varios, somos 5 los que estamos trabajando en la comisión ancestral, y los 5 andamos bastante bien, porque de todas manera como los trabajos son voluntarios, uno trabaja tranquilo, no le tenemos que rendir cuenta a nadie, porque no nos paga la comunidad y tampoco el sistema político. Asique trabajamos dentro de los que podemos, y trabajamos para nuestras familias, y así estamos trabajando en la comunidad.
3	0.23.06-0.24.33	Lo que pasa que a los jóvenes, el sistema educativo creo que le faltas mucho, yo hablo acá no de Trevelin, ni de Esquel, acá te enseñan a leer y escribir, y después cuando van a la secundaria o no sé como se llama ahora, empiezan a enseñarle historias de gente que hace películas, de no sé cuánto, de que época, y en una zona rural la educación debe ser diferente, nosotros vivimos en una zona rural y tenemos que aprender, enseñarle a los jóvenes como organizar una zona rural, acá en la escuela debería haber enseñanza de

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		cómo tratar a los animales, veterinaria algo así, apicultura,
4	0.26.33-0.28.40	<p>Y eso es como me paso a mí, yo cuando era joven, uno nace un lugar y por ahí quiere cambiar, irse, entonces te vas, es decisión de cada joven, tener que salir a probar suerte a otro lado.</p> <p>Cuando uno se va, yo creo que cada uno que se va después tiene muchas ganas de volver, me ha pasado a mí y a otros igual, y yo me junto con otros y me dicen si es así, te vas 10 años capaz y después tenes ganas de volver, salvo que algunos jóvenes que se van a otro lado, por ejemplo a Santa Cruz, que tienen un buen laburo allá, y se quedan, el otro día estuve hablando con un chico que se fue y está trabajando en la Municipalidad de Piedra Buena, y me decía que si tuviera trabajo acá se quedaría, pero no puede por razones laborales. Los jóvenes que se van después vuelven, con otras ideas.</p> <p>Yo por ejemplo cuando me fui, dije cuando vuelva al Lago Rosario, tengo que ser útil a la comunidad, ser trabajador voluntario en la comunidad, dentro de lo que pueda, porque uno siempre tiene que trabajar para uno, eso es así, pero uno siempre tiene un lugarcito para trabajar en forma voluntaria eso paso en mí, no sé si les pasa en todos.</p>
5	0.32.53-0.33.45	<p>La tierra es algo que nos sostiene a nosotros, no somos dueños de la tierra, muchos discutimos, nosotros somos parte de la tierra, la tierra no tiene dueño, porque nosotros no creamos la tierra, nosotros vivimos en ella, necesitamos la tierra para vivir pero no somos dueños de la tierra. El Mapuche, la nación mapuche es el primitivo de las tierra, por ahí se dice dueño, pero nosotros no somos dueño de la tierra pero si la necesitamos.</p>
6	0.33.46-0.34.16	<p>El camaruco lo hacen los referentes, los loncos que saben hacer camaruco, que hablan en mapuzungu, porque un camaruco lo tenes que hacer hablando en mapuche, eso lo tienen que hacer los que saben, es para el bienestar de la tierra en general, se le pide al "futachao" que es nuestro dios</p>
7	0.34.17-0.40.50	<p>para que fortalezca los campos, muchos dicen que se le pide agua, es para pedir todo, no solo para pedir, también para agradecer, y pedir lo justo y lo necesario, el fortalecimiento de la tierra, los arboles, la biodiversidad, los pajaritos, todo.</p> <p>Yo veo que por ahí acá se han perdido, muchos, la biodiversidad, por ejemplo antes había muchas ranitas, uno se acostaba a la tarde y empezaban a cantar las ranas, cantaban toda la noche, y cuando uno por ahí salía a la noche, tenía que tener cuidado para no pisarlas, y eso se ha perdido, entonces me parece que la tierra se está degradando pero por nosotros mismos, nosotros no la estamos cuidando, la humanidad en general está destruyendo la tierra, porque yo lo veo, hay pajaritos que ya no se ven, sabemos que el pájaro carpintero hay muy pocos, y ya se van a ir, las ranitas ya no existen, y eso son animalitos de la tierra, cuando ellos ya no están es porque algo malo estamos haciendo nosotros.</p> <p>Entonces yo al camaruco lo interpreto así, yo cuando voy al camaruco así en castilla pido para la tierra en general, para los animales en general, las aves, los bosques todo, y también agradezco por todo lo que me pasa, agradezco a nuestro dios por la vida que uno tiene, en el caso mío yo necesito lo justo y necesario, no necesito mucho, no tengo ambiciones de cosas, que vengan de mucha tecnología, auto todavía no tengo, las cosas de la casa, un televisor y no miro todo el día televisión, me gusta escuchar radio, entonces yo le agradezco a dios, por lo que paso, por los días de trabajo, cuando nieva, cuando llueve hay que agradecer, cuando hay sol, cuando hay todo, la primavera que es tan linda uno la agradece, me parece que por ahí tal vez se necesita más agradecer a dios por todo lo que tenemos y pedir lo justo y lo necesario.</p> <p>¿Me contabas que fuiste a un camaruco en Leleque?</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		<p>En Leleque para hacer el camaruco, hay una señora Doña Rosa Nahuelquir y Don Atilio Curiñanco, ellos están en la recuperación de sus tierras, y para hacerlo más ancestral ellos hacen camaruco, pero ellos no saben mucho de hablar mapuche, y ellos salen a buscar a loncos de ceremonia, y ha ido don Segundino Hunuyal, Don Sánchez de Gualjaina y este año vinieron acá al Lago, y de acá fueron Doña Segundina Aiqueo, mi tía María Castro, Doña Dorila Cayecul, Rosario Cayecul, que son ancianas que saben cómo se hacen los camarucos, y fueron a colaborar allá, con la ayuda de los abuelos de acá pudieron levantar el camaruco allá. Fue lindo.</p> <p>Acá se han dejado de hacer, el último que yo estuve fueron los 4 camarucos que hizo Don Francisco Calfú, un abuelo que tuvo un sueño de hacer 4 ceremonias ancestrales, y el cumplió con lo que tenía que ser y después ya no, fue un sueño de hacer 4 y listo, no se paso ni le faltó. Cuando él hacia esos camarucos yo estaba en su casa, trabajaba con ellos, era ovejero, le cortaba la leña, le cargaba el agua, les hacia trabajitos porque ellos eran muy ancianitos ya, yo estaba con ellos y esos fueron los camarucos que participé, y fue hace más de 20 años.</p>
8	0.42.35-0.43.03	<p>rogativa es una ceremonia más simple, en el camaruco ya tenes que tener los dos caballos el alazán y el blanco, los "pihuichenes", que son dos chicas y dos varones y se hace en dos días, eso es un camaruco, en la rogativa se planta la caña y se tira "muyai", y dura un día.</p>
9	0.43.27-0.44.10	Fotos castro.
10		Canciones
DVD 8		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.00.01-0.02.29	<p>Mi abuelo era todo para mí, y yo era todo para él. También tenía esto, los abuelos decían que ellos cuando nacía una nieta o un nieto, ellos lo presentían. Yo cuando nací, a mi mamá la cuidaron cuatro días, la cuidó la partera. Antes de tener la madre sabe que en cualquier momento va a tener, no sabe ni el día ni la hora, pero sabe...entonces mi mamá lavaba un cuerito de cordero de chivo, bien limpios, entonces ahí agarraban y ponían la placenta y la ataban, durante los cuatro días, la partera le hacía sopita de caldo de gallina, a los 4 días a las 4 de la mañana mi mamá se levantaba, la sacaban a ella afuera y paría. Ahí me bañaban, una vez que me dejaban toda bien vestidita, la dejaban a mi mamá conmigo en la cocina, mi papá ya tenía el lugar donde iba a dejar la placenta en la madre tierra.</p>
2	0.02.31-0.03.22	<p>A la madre tierra, se le devuelve la placenta, y cuando se le devuelve la placenta a la madre tierra dicen que devuelve todo lo que uno le pide, por eso yo tengo la fe y la seguridad, de que yo en unos dos o tres años, voy a estar hablando en aborígen como es mi deseo (0.02.58)...(0.03.02) Yo sé que tengo que hablar. Porque es parte de la cultura</p>
3	0.03.29-0.05.59	<p>No lo pude hacer porque se necesita mucha ayuda. Lo mismo que si la gente del colegio no fuera colaboradora con la directora, que va hacer ella sola, nada. Lo mismo, por más que el padre sea muy pudiente, necesita colaboración para hacer una fiesta de esas. Ojalá hubiera podido hacerles a cada uno de mis hijos.</p> <p>10 hijos tengo. Susana, Jorge, Gustavo, Cristina, Laura, Raquel, Patricia, Belen, Vanesa. No siguen sabes por qué? Porque los abuelos, nosotros, bueno yo no me incorporo porque no soy de acá</p>
4	0.06.55-0.06.59	<p>Rosalía. Plano cintura. Acá se tienen que hacer los camarucos, se tienen que hacer los "Nillatos", lo tienen que hacer todos los que sientan y los que la sangre que les corre</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		por las venas. Si acá tenes chicos que son capaces
5	0.07.25-0.09.05	Y ahí tenes la chiquitita, ella sabe un montón. Sabe saludar, sabe decir hasta mañana. En la escuela, yo me aprendo todo lo que me dice. Yo le apruebo, porque así ella se siente bien, porque si vos agarras y le decís no, no hables así, y entonces no los chicos no. Y en todas las comunidades aborígen tendría que ser así, a volver, a recuperar, y van a recuperarse todos bien, no va a ver tanto alcoholismo, porque en los camarucos nomas, la gente que se hacía a un lado para fumarse un cigarro, ahí no fumaban antes, hombres grandes, los chicos menos, yo nunca había visto chicos fumando. Los viejitos que saben que tiene vos para hablar para gritar, ellos le pedían a dios que el alcohol no, esta como decimos a la mina a la cultura si, y es así. Yo digo a la minera no, y a la cultura si. La cultura para recuperarla hay que motivarla mucho
6	0.09.10-0.10.59	No, yo voy sola. Voy sola porque quiero, porque a lo mejor si yo les digo alguien va, pero no quiero porque a lo mejor van y me van a interrumpir, porque yo llevo allá, y estoy ahí, estoy acá y estoy acá, estoy en esto y estoy en esto. Durante el "niyato", yo digo con que el director de cultura, con que la policía, con que la maestra Girotti, con todo,
7	0.13.55-0.14.19	yo presento todas mis cosas en el niyato, terminado con esto, pasamos a la otra etapa, viene el cultrún, el cultrún es una diversión ahí te divertís, te saliste del tema, y todo es una cosa que uno vive, uno vive en estado limpio
8	0.14.20-0.16.40	Y lo que se hizo este año, hasta las tortas fritas se hicieron ahí. Por eso que digo yo que hoy está cambiando, había chicas que están detrás de un escritorio, son paisanas, que tuvieron la suerte de estar allá atrás de un escritorio haciendo papeles, y ahí estaban arremangaditas amasando tortas fritas, sirviendo, haciendo el purrun, haciendo niyata eso me gusta a mí, como no se va a recuperar. Acá lo que pasa es que en Lago Rosario estamos muy divididos, y a veces dividirse así, aferrarse con que yo soy más, que este es menos, que este no es de acá, no es allá, por ahí digo yo, la misma educación lo divide al paisano, pero no tendría que dejarse dominar, tendría que tener su orgullo, soy paisano, y si la educación sirve, pero también tenes que levantar la cabeza y mirar, no aferrarse a que hagan lo que quieran. Qué piensa de los chicos que se van como su hija a estudiar y vuelven? A Vanesa le gusta, por eso es que ella cuando la necesito esta, ahora se llevo todo para pasarme lo de la cámara, y yo se lo llevo a este hombre que me pase todo lo de este año, que son 400 fotos, y en una hoja tenemos todo anotado, frases por cada cosa. Los talleres que hice les puse una frase.
9	0.16.44-0.18.18	Di un taller en Sierra Colorada de telar mapuche, en Los Cipreces, y en Lago Rosario también di clases, el año pasado estuve en la escuela .Yo aprendí sola, de todo un poco, por ahí salía con mi abuela, con mi tía con mi mamá y todas tenían distintos modos de enseñar, uno más rebelde, otro más bueno, y yo buscaba la parte más buena, porque uno cuando es chico busca la parte más buena
10	0.18.20-0.19.24	Por eso es que yo le decía el otro día a las chicas, si Uds. sienten que yo soy muy renegada díganme, Ud. es muy renegada doña Rosalía, y yo voy a cambiar mi actitud, porque yo lo que quiero es enseñar, pero no quiero que tampoco aprendan a hacer un trabajo malhecho, el trabajo así como empezó tiene que terminar, y tiene que estar parejito en el medio, porque si no, hacemos una minifalda , no sé lo que podemos hacer. Igual que el hilado, Belen nomas, cuando se separo del primer concubinato, con el papá de ella, vino acá toda destrozada, y yo le dije, bueno Belen, ahí tenes, ponete a hilar, y ahí vas a perder todo tu descarrilamiento, y bueno empezó a hilar nomas, le gustaba hilar, y empezó a hilar
11	0.19.26-0.20.40	con el telar tiene todo el acompañamiento que puede tener una persona... capaz que podes estar sola, mira que yo cuando se me murió mi marido, era como que se me había terminado la vida. Me sentaba en mi telar y me ponía a llorar, lloraba bastante, después

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		me paraba, me iba al baño, me lavaba la cara y pensaba no gano nada con esto. Pero yo tengo esa valija llena, tengo otra adentro, tengo lana hilada.
12	0.20.44-0.22.00	Uno sueña despierto, lo graba acá, acá queda y cuando se cumple ahí está. Mi abuelo sabía llorar y me contaba, nunca deje que un hijo entre a la policía. Porque ellos eran 4 o 5, estaban saliendo de un hotel en bs as y los agarraron, les ataron las manos con esposas, de ahí lo llevaron a la ESMA, pero no sabíamos que era la ESMA. Asique cuando cumplió un año que murió Kirchner, nos llevaron. Y ahí conocí, le dije a una señora, acá lo tenían a mi abuelo y mataron tanta gente. Nos llevaron a donde los tenían a todos, que cosa horrible. Y ahí nos avisaron que Alicia Kirchner iba a pasar por ahí, y cuando paso le di una tarjeta mía, y volvió y nos dio besos a todos. Asique llevo acá la secretaria de ella, y se llevo como 1000 pesos en trabajos.
Parte 2	0.00.29-0.00.41	Imágenes de tejidos
13	0.01.05-0.01.19	Imágenes libro Rosalía "El caramaruco"
14	0.02.55-0.03.54	Imágenes de tejidos
15	0.03.55-0.05.40	Imágenes libro Rosalía "El caramaruco"
16	0.06.00-0.06.04	Imágenes libro de Rosalía "El camaruco"
17	0.06.39-0.07.22	Imágenes del Lago en Otoño. Planos generales
18	0.07.29-0.08.14	Telar dentro de la casita del artesano
19	0.08.15-0.09.38	Zulma hilando en la casita
20	0.09.44-0.11.03	Zulma hilando en la casita
21	0.11.04-0.12.00	Zulma hilando en la casita
22	0.12.15-0.12.57	Telar dentro de la casita del artesano
23	0.13.37-0.14.59	Imágenes del Lago en Otoño. Planos generales laguna
24	0.15.00-0.15.48	Caballos
25	0.15.52-0.17.30	Imágenes del Lago en Otoño. Planos generales laguna
26	0.17.32-0.18.02	Imágenes del Lago en Otoño. Planos generales laguna
27	0.21.50-0.22.50	Imágenes del Lago en Otoño. Planos generales laguna
28	0.26.13-0.27.16	Imágenes de tejidos
29	0.27.34-0.27.52	Imágenes de tejidos
30	0.28.55-0.30.15	Tejidos
31	0.31.30-0.32.33	Tejidos
32	0.32.40-0.33.10	Manos de Rosalía

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

33	0.34.00-0.34.12	Manos de Rosalía
DVD 9		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.00.20-0.01.40	<p>Mi nombre es Mabel Elizabet Melillanca, soy maestra de grado titular de la escuela 114. Y desde 2010 asumo la dirección de la escuela, soy directora interina de esta institución. Que es una unidad educativa multinivel, es decir, cuando decimos escuela 114 significa, saber que hay un solo personal directivo a cargo de todos los niveles, nivel inicial, primario, secundaria básica secundaria superior, también jóvenes y adultos, EAS 910, que es la secundaria superior, es un núcleo zonal, del cual soy responsable del núcleo.</p>
2	0.01.51-0.02.01	<p>a nuestros jóvenes siempre le hablamos de esto, quien sabe quién es, de donde viene, sabe a dónde va, esto es muy importante</p>
3	0.02.10-0.03.02	<p>Mi opinión real, osea, para mi todos los lugares son especiales en cuanto a su cosmovisión, a su integración, a una sociedad en cambio constante, Lago Rosario tiene algo especial en cuanto a que desde que venís acá te atrae y no te quieres ir, no es fácil, inclusive para el que se va, tampoco le es fácil después irse, se añora el lugar, se añora la comunidad, yo en especial a esta comunidad estoy más que agradecida, desde que llegue he tenido una vinculación con los papás con los niños, con los jóvenes, muy fuerte, entonces me he sentido por ellos muy valorada, muy tenida en cuenta, con un contacto que va mas allá de que seas el docente, es como que sos parte la familia y ellos son parte de tu familia, y más cuando uno tiene familia chiquita, es como que todos... mas con los niños, es algún contacto muy especial.</p>
4	0.03.10-0.03.50	<p>No solo como directora, yo soy mapuche. Mas alla de que mi madre como decimos nosotros es winka, como me dicen a mi tu madre es winka, mi padre no. Mi padre es descendiente mapuche, Melillanca es un apellido mapuche, de hecho tiene un significado, Meli significa cuatro y llanca son las piedras, el 4 es un numero sagrado para los mapuches, entonces mas allá de directora o maestra de la institución, tengo una cultura, que no la haya mamado porque me crie con mi familia materna, mi padre, bueno no me ha podido enseñar, no sé si él sabía tampoco, porque se fue muy joven de esta vida, pero siempre he estado contacto con mi cultura, como que la vida esto que decimos el mundo es un pañuelo, siempre he estado en permanente contacto, siempre elegí la carrera en la ruralidad asique he tenido el privilegio de estar con abuelas de mucha estirpe, con la abuela Mercedes Nahuelpan, la abuela Elvira Epulef, la abuela Meridiana de aldea epulef, en la zona de Gualjaina, Costa del Chubut, Costa del lepa, cuando voy hacia el lado de vuelta de rio, maitén, siempre estoy en contacto, mas allá de que por ahí no tenga el dominio que me gustaría tener de lo que es el mapuzundung, poder hablar la lengua porque no es fácil cuando es grande, pero de todas maneras la cosmovisión va mucho más allá, es el amor a la tierra a nuestra mapu, a nuestra propia comunidad, hay un sentido espiritual, de pertenencia que tira mucho.</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

5	0.03.55-0.04.56	<p>No, porque no tuve dentro de mi familia este contacto de la parte ancestral mapuche. Algo en mí siempre sí, fue como una elección, o algo que viene genéticamente, se llama la sangre, pero desde niña fue como siempre estuve en la búsqueda constante de esto. Por eso también fue la búsqueda personal de mi familia paterna, para saber, para aprender, desgraciadamente cuando los fui encontrando a ellos, nadie los poquitos que viven, no de la cultura es como han perdido, su cultura esto de que hablamos cuando se van a la ciudad se pierde realmente, por más que hoy podamos hablar de mapuche urbano, hay una pérdida muy fuerte.</p>
6	0.05.45-0.06.38	<p>En el Lago sí, lo notamos en los jóvenes, todavía está esto de sentir vergüenza de su apellido, sentir vergüenza por hablar la lengua, a veces y generalmente decir, para que me sirva si cuando voy a buscar trabajo no me van a pedir que hable mapuche, mapuzungu, pero bueno esto se parte del trabajo que nosotros hacemos como educadores no es que lo imponemos, que lo forzamos, pero si consideramos que quien puede ayudar y fomentar este sentimiento de identidad, creo que es quien desde algún lugar está iluminado, y está poniendo un grano de arena, porque quien ha perdido su identidad, vaya donde vaya deja de ser, deja de ser uno mismo, entonces no es auténtico, y lo siente, y lo percibe y lo sufre, desde ahí vienen las frustraciones, las depresiones, las amarguras, el ver todo negro, entonces a nuestros jóvenes siempre le hablamos de esto, quien sabe quién es, de donde viene, sabe a dónde va, esto es muy importante</p>
7	0.06.40-0.06.54	<p>Más allá de que por ahí digan, bueno sí, nos pasa, tenemos vergüenza, o no nos interesa mucho, esto es una cuestión de proceso, con el tiempo solo comprenden, que aquellos que aprendieron no lo van a olvidar, lo que se aprende queda ahí enraizado, entonces no lo van a olvidar y creo que van a continuar en la persecución de la búsqueda de uno mismo, de lo ancestral, de su propia familia, la importancia también de quien es familia acá, porque esto sino trae otras consecuencias que hace a lo biológico a lo genético, entrecruzamiento entre familia, porque como no se conocen, como no saben entonces creo que la escuela en esto tiene un trabajo muy importante a realizar, no solo acá en la escuela, no es el caso solo de Lago Rosario, creo que en la urbanidad mucho más todavía, hoy por hoy tenemos el espacio, tenemos la IB, del ministerio de educación se pagan horas cátedras para una maestra bilingüe, a su vez se le da una beca u horas cátedras también a una quinche, que es la abuela Elia Namucura y su hija Elida, y esta posibilidad no solo la tiene Lago Rosario se trabaja también en Cushamen, en Centinela y bueno se le da la posibilidad a todas las escuelas que quieren incorporarse, y que realmente consideren que la identidad es un derecho natural, el espacio está, hay que buscarlo, abrirlo y generar proyectos y darle para adelante.</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

8	0.07.00-0.08.50	<p>Es alto el porcentaje de padres, tal vez sea una equivocación nadie tiene la verdad en esto, hay poco interés, no es que se acerquen y digan yo también quiero aprender, del 100% que está tratando de aprender la lengua, hay un 5 % de adultos que puedan por lo menor comprender, tal vez, no hablar fluidamente, pero comprender, acá tenemos muy pocos, no sé si quedan 10 adultos, que pueden hablar, y que pueden hablar fluidamente la abuela Elida Namucura, doña María Castro, doña Rosalía Napaiman, en Lago Rosario, Elida Namucura, la vuela carolina falleció hace poco, ella hablaba muy fluidamente, fue una de las que apoyo este proyecto acá en la institución.</p> <p>Jóvenes hay alguno?</p> <p>No, que hablen fluidamente no, están aprendiendo, algunos por auto perfeccionamiento. Aun el lonco de la comunidad, viste que en esta comunidad se armo una comisión ancestral, tampoco puede hablar fluidamente, no todo lo comprende, dentro de la comisión ancestral Rosalía Napaiman y Monica Calfu que dentro de todo un poco se defiende.</p>
9	0.09.03-0.09.45	<p>nuestra cosmovisión mapuche, habla de una nación mapuche, entonces la mapu es grande, no es que solamente vivimos detrás de cuatro alambrados, en todo nuestro territorio antiguamente no existían los límites, entonces se iba de un lugar a otro, no es que hablamos de que era nómada porque no le gustaba trabajar, o porque era vago como la historia oficial lo describe, el tema del nómada era porque la tierra no tenía propiedad de nadie</p>
10	0.11.21-0.11.50	<p>No significa que porque sea mapuche uno debe quedarse cuadrado ahí, debajo del árbol, viviendo anda más uno debe crecer como todo el mundo, debe aprender más porque eso hace bien a su cultura, lo importante es no olvidarla, no perder lo que sabemos, no despreciarla, todo aquello que podamos incorporar, ese es un crecimiento personal y un crecimiento para la comunidad</p>
11	0.12.03-0.12.59	<p>. Lo triste es cuando tiene que irse porque por ejemplo no tiene para darle de comer a sus hijos, ahí si ya hablamos, porque no se va con ganas se va con tristeza, con nostalgia afuera. Lo lindo y lo bueno es cuando dice no, me voy porque quiero ir a estudiar tal cosa, no esto que me están imponiendo que debo aprender nada más que esto, entonces me quedo, me voy porque yo lo decido, la elección, poder reflexionar y poder decir que quiero para mí, que quiero yo, que cualidades, que aptitudes, que habilidades tengo yo que quiero que se aparezcan, nosotros tenemos jóvenes, que dicen quiero aprender, quiero saber más, y todos vuelven. Si los casos son tristes, aquellos que se van y dicen yo no consigo acá, quiero darle a mis hijos lo que necesito y no puedo, ahí si creemos que hace falta en algo rosario generar fuentes de trabajo,</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

12	0.13.00-0.14.02	<p>la escuela lo que puede generar es muy poco, de hecho acá el portero, el cocinero, el peón de patio casi todos son de la comunidad, y seguimos pidiendo crear aquellos cargos que todavía no existen, y que nuestros jóvenes que egresan de eas 910, de nuestro núcleo, tengan la posibilidad ellos de tener esos cargos acá dentro de la institución porque están capacitados para eso, por ejemplo ser auxiliar de una multisala de 3 4 y 5 años, de nivel inicial, tener ellos la posibilidad de trabajar con la maestra acompañando los niños, llevándolos en el tráfico transporte escolar, ayudándole a armar proyectos, crear el cargo de oficial de cultivo, para que los jóvenes puedan trabajar su tierra, que no es denigrante, no es un trabajo que no sea digno y que mejor trabajar la tierra volver a nuestras fuentes, como eso también te puedo hablar del anexo de carpintería tenemos un hermoso anexo de carpintería donde nuestro maestro carpintero es de aquí de la comunidad, y le enseña a nuestros peques, desde los chiquitos hasta los padres aprenden con ellos, y tienen una salida laboral venden sus artesanías, sus trabajos, entonces decimos también necesitan un ayudante, porque estar el solo atendiendo 40 personas, hay que estar atendiendo las maquinarias, es un peligro; así que bueno para crear fuentes de trabajo hay, falta que bueno nuestras autoridades gubernamentales, pongan la mirada y digan bueno hace falta en esta escuela porque</p>
13	0.14.05-0.15.59	<p>Si, rogativas también, y por muchos años acá, desde que falleció el abuelo Calfu que era el cacique de esta comunidad, se había perdido ya no se estaba haciendo el camaruco, y en el año 2000 por ahí, por convencimiento de los abuelos, gracias a dios teníamos muchos abuelos y muy interesados en el tema, comenzamos dos docentes de acá, Fabian Carrizo y yo, a ver si podíamos integrarnos con los juegos mapuches tehuelches, los juegos ancestrales con la comunidad de Cushamen, porque tenemos mucho alzo que nos unen con esa comunidad, y logramos con los abuelos, se hizo la rogativa, por primera vez se hizo la bandera de los pueblos originarios mapuche tehuelches, acá en la escuela a partir de ahí comenzamos a izarla, hicimos la corre caminata, fuimos hasta Palena Chile con nuestros jóvenes llevando el uini, entregárselo al alcalde de allá de Palena, fue una experiencia hermosa donde había esfuerzo, había sacrificio, porque había que correr, había que ir en postas, con frío como estuviera, pero fue una experiencia muy linda, después lamentablemente porque bueno esto fue por motus propio, tuvimos que conseguir nosotros desde los alimentos, tuvimos cierto apoyo desde la coordinación de educación física en ese momento estaba el señor Forti como coordinador, y un poco nos ayudó, nos orientó en algunas cosas que necesitábamos en lo administrativo, pero todo lo demás lo hicimos con la comunidad, y fue muy lindo, también sabido que eso fue un granito de arena, porque también se estaba trabajando con talleres a través de cultura de la municipalidad, se pedían horas para que la abuela Mercedes enseñara mapuzundung así fue que la abuela después tenía, gracias al ministerio de educación le dio unas horas, después teníamos a la abuela Carolina que venía ad honorem y me ayuda en primer ciclo nos ayudaba a cantar en mapuzundung nos cantar romanceo.</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

14	0.16.45-0.17.15	Tengo la imagen del abuelo santo Aillapan, del abuelo Pablo, el abuela pablo era el único trutruquero que quedaba, había sido el gran campeón de chuecas y eso es parte de la historia de lago rosario, eran dos hermanos ellos, siempre recuerdo al abuelo Santo operado, andaba con sus drenajes corriendo a la para nuestra, para enseñarnos a jugar la chueca, con que voluntad, con que ganas de que había que defender esto, había que luchar, había que seguir defendiendo nuestra cultura, eso también a nosotros como docentes nos marco. Miren que esto que les enseñamos a Uds. es para que lo guarden en la biblioteca, para que lo miren y digan no se tienen el libro tal, no tienen que llevarlo como bandera
15	0.20.08-0.20.36	hoy ya no está ese miedo, a no te enseñe esto porque te va a pasar lo que me paso a mi, se ha perdido, en eso vemos que hay un avance y esta bueno realmente, y los chicos que llegan a casa y les hablan a sus padres, las palabras que aprendieron van y las hablan, hay esto de retroalimentación
16	0.20.52-0.21.16	yo aprendí a decir que lonco significa cabeza, yo se que mi apellido tiene un significado te dicen los chicos, se como se dice bandera, se como se saluda, entonces que se saluden ellos con su lengua es muy importante. Creo que se ha progresado
17	0.22.06-0.22.38) hoy ver que un niño no tiene vergüenza cuando uno le habla mapuzungu y el responde para nosotros eso es un gran logro, no importa si lo pronuncio correcto, perfecto, sino la actitud de él, esa prestancia, esas ganas y con qué orgullo lo dice. Tiene mucho más valor, y en eso hemos progresado, y no perdemos las esperanzas de que se va a lograr mucho más
	RUTA 17	
1	0.00.21-0.02.05	Yo soy Marcos y trabajo en lo que es percusión y toco los timbales, yo soy Ramiro y toco los Bongó, hola yo soy Matías y toco el uira, yo Fabian y toco el teclado, yo Germán y toco la batería, Yo soy Mingo toco el bajo y voz, somos integrantes del grupo Ruta 17 de acá de Lago Rosario están faltando algunos integrantes, te los voy a nombrar, Horacio castro toca la guitarra, Rodolfo Franco voz y Cristian Aillapan segunda uira.
2	0.02.07-0.03.40	Y comenzó así con muy poco, por ahí tenía un tecladito chiquito de esos de juguete de esos que llevan pilas, y ahí empezó. Había un pibe que se llamaba Omar Carrasco, y comenzamos con el porqué el tocaba la guitarra criolla, y yo tenía el tecladito, y desde ahí. También mi hermano. El chico fue el que tuvo la idea de ponerle el nombre al grupo, y bueno hoy el chico ya no está con nosotros, por eso es que conservamos el nombre, fue la idea de el en realidad de ponerle ruta 17 que es únicamente por el acceso a la ruta 17. Por razones de la vida decidió no estar más. Después fuimos incorporando instrumentos, cuando ya se pudo comprar los instrumentos se fueron sumando otros chicos
3	0.03.44-0.03.54	en realidad pasaron muchísimos chicos por el grupo, si te los nombro ahora son muchos, chicos que les gustaba la música

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

4	0.03.56-0.04.50	y después por razones de trabajo no siguieron. Después otro chico que tampoco está era un hermano de Omar, que integro el grupo, y después decidió no estar, se fue para otro lado. Y después ya con el tiempo, el tuvo la posibilidad de comprarse equipos de sonido, de ensayo, también tener un lugar donde aensayar, ese era u gran problema también, no teníamos un lugar adecuado para ensayar, tampoco teníamos plata, teníamos trabajo para conseguir un lugar y hacer algo, y bueno después cuando el y yo conseguimos trabajo, por ahí s epudo llegar a conseguir todas las cosas que tenemos ahora
5	0.04.52-0.05.02	Y a la vez chicos que les gustaba hacer música se fueron acercando y ya más o menos se fue formando un poco la banda
6	0.05.35-0.05.45	Hace dos o tres meses se formo la banda actual
7	0.05.47-0.06.10	con los chicos que están ahora, se sumo Marcos con los timbales, Ramiro (que es tu hijo) el arranco desde los 5 o 6 años a tocar el iur y ahora ya pasó a tocar el bongo, y después se sumo Germán también y otros chicos que no están.
8	0.06.19-0.06.32	al tener los instrumentos ahí es más fácil, va un chico que quiere tocar la guitarra y agarra la guitarra, quiere tocar el bajo, otro que quiere tocar el huiro, y así se van a prendiendo muchas cosas
9	0.06.40-0.06.58) Nosotros no elegimos a nadie. No se discrimina a nadie, la banda ahora actualmente está formada así, pero que se yo, el día de mañana yo no sigo más y va a venir otro chico a tocar el bajo, lo mismo va a pasar con los chicos cuando tengan que irse a estudiar
10	0.07.05-0.10.00	Hubo el caso de dos pibes que están en comodoro ahora, empezaron asi, de no saber nada y tocar el bajo, y ahora tocan en un grupo importante en Comodoro, Jony Fritz, la banda se llama "Intocables del sur" tocan estilo cumbia, chamame, ranchera. No, no nos da la cabeza para hacer eso, solo tocamos, somos covertistas. Por qué a Horacio también le hice una entrevista, tiene sus canciones y él Claro si Horacio si, pero es de otro rubro, rubro folklore. En este caso, porque el grupo todavía no ha logrado tener un guitarrista. Se han hecho todos los chicos que están acá, son tecladistas, baterista, pero todavía no hay un chico que aprenda a tocar la guitarra, ahora está German que más o menos le esta agarrando la mano, pero es muy difícil conseguir guitarrista, es lo más complicado, nosotros estamos tocando ahora con guitarristas prestados, cuando fuimos a tocar hace un mes atrás a un boliche tuvimos que recurrir a otro chico que tiene otro grupo que es de acá también, y bueno como tiene su grupo tuvimos que recurrir a Horacio para que nos haga el aguante.
11	0.14.19-0.14.29	el tuvo la posibilidad de comprarse equipos de sonido, de ensayo, también tener un lugar donde ensayar
12	0.14.57-0.15.25	Han pasado muchos chicos, y van a seguir viniendo más también, y eso esta lindo, porque es un tipo de contención. Por ahí en esta época que los chicos salen de la escuela a la tarde y no tienen nada que hacer, esta bueno juntarse y hacer música

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

13	0.16.00-0.18.54	<p>Una vez a los chicos les toco tocar acá en la escuela, yo no estaba, y como que se bajonearon porque la gente no los aplaudía, no bailaba. Y eso es feo, cuando la gente esta sentada si mirándote, esperando que vos te equivoques en algo, para reírse. Por eso que la otra vez, nos invitaron a tocar acá, y el les conto la experiencia. Entonces lo que por ahí le pedimos a la gente nuestra más apoyo</p> <p>No sé, no sabría decirte, creo que por ahí la gente es muy tímida, no sé. No es de apoyar la gente de acá, por ahí viene una banda de afuera y están chochos. Nos paso cuando se hizo la fiesta de los instrumentos mapuches, que se está haciendo hace dos años, y bueno habíamos pedido la posibilidad de tocar en el baile, y la gente decidió traer un grupo de afuera, asique lamentablemente nos quedamos sin tocar y este año no invitaron pero para tocar, pero no en el baile sino en la peña, asique bueno, no nos quedo otra que aceptar.</p> <p>La misma gente de acá, en este caso la comisión que está llevando a cabo esta fiesta. Por eso te digo que la misma gente de acá ano te apoya, prefiere traer un grupo de afuera y no explotar el talento de acá, acá estamos nosotros y hay otro grupo que está tocando y eso. Es lo que yo hablaba con al comisión para que traes gente de afuera, si acá tenes. En cambio nosotros salimos afuera y sabemos que tenemos el apoyo de la gente, por eso nos volvió a convocar ahora. Por eso esta bueno salir afuera. También nos invitaron a tocar a corcovado, pero no sé si vamos a poder ir, estamos en eso. Era este viernes, pero se nos complica porque estamos ensayando, estamos armando un show, y para ir a tocar a una radio es más complicado. Y también esta bueno porque la gente ahí todavía no ha escuchado nuestra música, y esta bueno ir y hacernos conocer allá también. Esa es la idea. Ahora que se formó bien la banda, está bien estructurada digamos, la idea es salir a tocar donde nos convoquen.</p>
14	0.21.16-0.21.29	<p>Escuchamos un grupo de cumbia, nos gusta el estilo, nos gusta la cumbia. Por ejemplo ahora estamos haciendo temas de la Nueva luna, de Amar azul.</p>
15	0.22.44-0.22.51	<p>Pero lo que es música de acá digamos folcklore y todo eso digamos saben un montón los chicos Por eso decimos que hay mucho talento acá</p>
16	0.23.00-0.25.08	<p>También otra cosa que está muy bueno del grupo, es que decidimos ensayar y nos juntamos, nos ponemos las pilas para ensayar y hay veces que nos tomamos 15 o 20 minutos para descansar y de charlar cosas y de joder, y nadie es líder en el grupo, nos juntamos todos y todos opinamos, y todos dicen que te parece si podemos hacer esto, y estamos todos de acuerdo, si y listo, si alguien no está de acuerdo lo dice, y así, osea todos tienen la palabra, no es que el sea el líder porque formó el grupo, no, eso esta bueno también , darle la posibilidad de que todos opinen, porque si no es como que yo soy el dueño y hago lo que a mí me gusta y no es así.</p> <p>Si, acá los chicos, por ahí llegan y dicen che me gusta, esta letra de la canción, bueno vamos a tratar de ensayarla.</p> <p>Si, casi toda la semana, por ahí cuando tenemos que salir a tocar a algún lado, ahí si. Lo que pasa es que por ejemplo, en el clandestino tenemos que tocar 3 o 4 horas, es lo que dura nuestro show, es bastante, y bueno no sé si habremos parado 15 minutos, pero después fue todo continuo, por eso tenes que tener mucho ensayo y es el tema del teclado, lo más complicado, tenes que cambiarle muchos sonidos, por eso tenes que tener mucho ensayo. Cuando te falta algún músico, se complica un poco también.</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

17	0.25.40-0.25.53	Que a la gente le guste lo que hacemos. Que nos hagamos un poco más conocidos, pero más que nada que nos hagamos conocidos por lo que nos gusta hacer
DVD 10		
TOMA	TIEMPO	IMAGEN-SONIDO
1	0.08.00-0.08.57	<p>Primero el saludo Mary mary uita somo, cumeimi ñacum tañi ruca tañi ñuque roca Buenas tardes muy bienvenidos a la casa de mi mamá. Yo soy Elida Namucurá, por ahora docente intercultural, osea que damos la lengua mapuzundung en la escuela con mi mamá, esa es la dedicación mía por ahora.</p> <p>Ya Van a ser cuatro años, cuarto años que damos clases de lengua mapuche en la escuela De nivel inicial hasta noveno. Asique paso por todas las aulas. Tengo mis horas de cátedra. Voy pasando aula por aula.</p>
2	0.08.59-0.09.40	<p>Si el proyecto era así, una hablante que es la kiMche de la comunidad, una anciana sabia, con una docente que pueda traducir y escribir en el pizarrón, mas en las aulas el acompañamiento de la docente de grado. Serian las clases asi dadas en las aulas. Dentro de todo satisfactorias, pero al comienzo nos costó un poco. Como todo, les costó aprender de nuevo una lengua que ya hace rato que no se hablaba, que poco ya la hablan en la comunidad, y bueno al comienzo fue bastante difícil, y año tras año fue mejorando, hoy en día ya los que tenemos, los que hemos agarrado hace 4 años atrás en jardín, en nivel inicial ya están mucho mejor con las clases con las horas, y en realidad voy una vez por semana les toca, asique es poquito lo que se les enseña, pero de todas maneras con ese poquito van sabiendo.</p>
3	0.09.50-0.10.05	<p>Por mi apellido yo soy mapuche nativa, osea re mapuche, y bueno la parte de la primaria la hice acá, después me fui y no volví hasta hace 6 años atrás, fue donde yo perdí el contacto con la lengua, cuando volví no sabía nada de la lengua mapuche. Tuve que aprender de cero. Y bueno me toco trabajar en la casita artesanal, donde los turistas me preguntaban que era una cosa que era la otra, yo más o menos escuchando preguntándole a ella sabía algo, pero no es lo correcto, osea uno tiene que saber su lengua nativa.</p>
4	0.10.50-0.11.00	<p>Casi nada, pero si con esto me vino el recuerdo de cuando era más chica, hemos ido a los camarucos, a nuestros nillatun, asique ahí me acorde de todo lo que había pasado en los camarucos cuando yo fui de chiquita me llevaba ella, asique por eso tengo muy presnete el cultrún, porque mi abuela era cultrunera, tocaba el cultrun, en los camrucos de tres días que se hacían por alla arriba en esta comunidad cuando yo era chica, yo tenia 6 años mas o menos.</p> <p>Y que sentías?</p> <p>Yo estaba experimentando uno cuando es chica, esas cosas lo veía con curiosidad. Yo veía a mí abuela, hay tantas cosas que se tienen que hacer ahí adentro, todo bien coordinado, entonces yo veía eso, una cosa y la otra, osea cada cosa tiene su paso, asique bueno ahí recordé todo, para mi lo más importante ahora, era aprender la lengua mapuche, es mi lengua, y voy a tratar de aprenderla de la mejor forma posible porque no es fácil.</p>
5	0.11.02-0.11.54	<p>Horrible. Sobre eso casi me agarro ese mareo de cabeza. A veces salía mareada de ahí, uu los chicos son insoportables. No atendían nada, se largaban a conversar, a hacer locuras y reírse y dele nomas. No querían saber nada con ser mapuches, para nada.</p> <p>Ud que piensa de la lengua? Que ya no existe?</p> <p>0.09.06 Acá ya no queda ni un anciano que hable su idioma, nada, ni un abuelo, ni un tío, nada nada, no queda nada, se terminaron todos. 0.09.21</p>

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

6	0.11.56-0.12.09	Ella es la más clara, la más profunda que hay. No porque sea mi mamá. Sino porque es así. Esta mi tío también, bastante sabe, pero no sabe hablar como mi mamá. Porque mi mamá nació hablando mapuche, mi tío no, aprendió después, nació hablando castellano, e s muy disinto, sabe algo si, pero con profundidad como mi mamá no. Esta mi tía la que heredo el cultrún después de mi abuela, también sabe ahí más o menos, hay otras abuelas que también, pero no están bien de salud, son las que entendían bastante la lengua, y no se cuanto vamos a contar con ellas. Ojala dios les de fuerzas y sigan adelante. Ya el año pasado se nos fue uno.
7	0.12.22 -0.12.50	22 La parte de la escuela. Cuando les empezaron a enseñar a ellos. Cuando les toco a otros chicos que sabían lengua mapuche, los maestros no querían que se hable lengua mapuche en la escuela, y los chicos obligados empezaron a callar, después sintieron vergüenza, y asi fue disminuyéndose
8	0.13.59-0.14.25	A ellos lo que les causaba mas vergüenza era la palabra mapuche, porque muchas veces los han insultado, diciéndoles mapuche, como que es una mala palabra y sin embargo mapuche quiere decir gente de la tierra, hoy lo saben, hoy no se avergüenzan, hoy se cargan y se dicen gente de la tierra.
9	0.14.26-0.17.27	<p>Cuando empezamos a descubrir palabra por palabra, que quiere decir cada cosa que quería decir otra. Mas que nada por los apellidos. Son mapuche y no tienen por qué negarlo sabes porque les decía yo, por el color de la piel y por el color del pelo, y por el modo de caminar, hasta en el caminar los sacan a los indiecitos, yo les decía Como todo al comienzo fue bastante complicado.</p> <p>También nos ayuda el tema de la bandera, que también fue creada, en 1990 y algo que se izo la primera bandera, ahora el 7 va a ser el aniversario. Se izó en centinela la primera bandera, es como una identificación que tienen, al principio yo hacia una votación porque para portar a esa vadera tienen que sentirla, no s como la bandera nacional, que se la dan al mejor alumno, esta bandera la tienen que sentir, sentirse orgulloso de ser mapuche y llevar la bandera, eso fue viene explicado, al comienzo hacíamos una votación de quienes querían ser abanderados, y sacábamos uno y era el abanderado escoltas y suplentes, y bueno el año pasado ya no hice esta votaciones sino el chico quería ser, y llevar la bandera mapuche, asique lo elegimos a él. Eso se nota como van dando más interés a la lengua mapuche y a todo lo que viene de la cultura mapuche. Su abuela era mapuche, su abuelo era mapuche, su tío mapuche su tío...y Ud. porque van a decir que no son mapuche</p>
10	0.19.27-0.20.35	Yo estaba en el boquete, en el Nahuelpan, con la mamá de mi mamá. Tendría 6 7 años, porque me fueron a buscar de a caballo. Yo estaba enteramente inocente de todo. Resulta que manera de aprender castilla acá en la escuela. Me dio un librito el maestro, que se llamaba la logia, las primeras letras o rayas así, me hablo un poco.
11	0.20.29-0.20.33	Taiñ mapuchengue Nuestra identidad
12	0.22.25-0.22. 45	Después vino ese otro maestro, director, ese era un italiano, ese maestro si que era recto, pero así supimos si, nos enseñó de buena manera de todo, como un militar,
13	0.23.00-0.24.59	38 primeramente el saludo, como hay que saludar, como tienen que responder. Enseñarle también que antiguamente también los mapuches se daban la mano. Entonces hay que darse la mano, saludarse dándose la mano, diciendo mary mary, respondiendo cutacuifi que hace tanto tiempo que no te veo. Y preguntar como estas, chunlei ianai, como estas amigo? Y si el responde bien, mai cumeleca neca, que si que estoy bien, y ahí inmediatamente le va a preguntar, en mi le cai y vos como estas? mai cumeleca neca. Después con números, después con colores, después con mamá y papá. Ñiuque, chao. Azul calfu, rojo kelu, verde carru, blanco blan negro currun, violeta cuñol, amarillo chos, marron cos cos, celeste painé. Animalitos, mascotas de la casa. En primer grado tienen

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

		que aprenderlo a escribir. Caballo cauehl, gato ñarqui, perro cahuel. Sol antu, estrellas huanguelen.
14	0.25.05-0.28.00	<p>Hemos ido. Ella va si o si, porque es mapuche y tiene que estar presente llueve o truene, ella tiene que estar. Ellas se llevan ropa, se llevan todo, se llevan su colchoncito para dormir alla. Alla no hay un lugar especial, se quedan al aire libre. El campamento uno al lado del otro. Se hace el fogón si o si. Se visten normal. Un poncho para cubrirse del viento. Algunas se visten con ukuia, el manto azul. El que tiene el que no no. Algunos se ponen accesorios, yikil o chaleronco, algunas se ponen las cintas, el que tiene cintas. Nosotros somos de ponernos pañuelo, ella siempre usa chaleronco, ahora no lo tiene. Ponerse pollera, larga, sin brillo. Lo mapuche es algodón o lana. El futachao aborrece el brillo esos colores, vestirse como los blancos. Parte del conocimiento del futachao, que les dejo a las kimche. Generalmente son tres días, pero se están haciendo dos.</p> <p>Se hizo en el 2006 y en el 2007. Ceremonias de un día, un nillatun, es un día nomás.</p> <p>Ya no quedan mayores para dirigir un camaruco. Se tiene que tener mucha colaboración, mucha fuerza joven. Están pero de colaborar casi nada. Yo me acuerdo cuando era chica, mandaban a un joven y el joven estaba al salto. Obedeciendo trayendo, ir y venir, con una enorme voluntad. Y hoy en dia no se ve eso. No se interesan en la cultura, ni van siquiera cuando hay camaruco.</p> <p>Este año si había en nahuelpan. Vi más jóvenes que el año pasado. Fue un camaruco mucho mas grande. Con muchos mas caballos, que el caballo es lo mas principal en el camaruco, muchísimos caballos y si jóvenes, en nahuelpan son más activos en eso, para las ceremonias. De hecho el lonco que dirige el camaruco tiene hijos y ellos son los que colaboran alrededor de el, y al tener hijos tienen primos, entonces ahí hay una fuerza bastante grande.</p> <p>Porque podes ser joven y no estar de acuerdo, podes haber ido y todo.</p>
15	0.33.33-0.33.50	saludo final
16	0.34.36-0.35.12	A mi me gustaría que en la comunidad aprendieran bien los chicos, para poder enseñarles a otros y para poder rescatar esta lengua que es muy nativa nuestra. Aunque se conversen entre compañeros. Porque nuestros abuelos hay hablado lengua mapuche, que se recupere , que los chicos aprendan, como hablaban nuestros abuelos ese es mi gran anhelo
17	0.36. 23-0.37.18	la sangre mapuche tira mucho su cuerpo, su sangre su mentalidad.) Por el color de la cara nomas los miran los winkas y el pelo.Somos mapuches porque lo llevamos en nuestra sangre
18	0.39.00-0.39.18	Toca cultrún
19	0.40.00-0.59.00	Elida dando clases

2 TEXTOS PARA LA VOZ EN OFF:

INTRODUCCION:

TEXTO UNO

“Hace 100 años llegaron a estas montañas. A orillas del Lago, encontraron su destino, un lugar en el destierro. Cientos de familias originarias habitaron estas tierras bajo el temor de la persecución de las campañas militares...

Se establecieron con la esperanza de ver crecer a sus hijos, y con el correr del tiempo y la historia, dieron origen a la comunidad mapuche de Lago Rosario”.

TEXTO DOS

“Construir su identidad es el desafío. Atravesar los cambios conservando la memoria, la sabiduría de la tierra y los ancestros, en una lucha contra el despojo y el sometimiento. Ecos de pesares, de los que ha sido testigo el Lago Rosario”

TEXTO TRES

“En la provincia de Chubut, a 25 km. de la ciudad de Trevelin, una comunidad de 600 personas construye su historia; la de una pequeña colonia rural apoyada en la fuerza de sus raíces. Los jóvenes asumen la herencia y vuelan traspasando las fronteras wingkas cobijados por la nación mapuche”.

TEXTO CUATRO

“Bosques de ñire, que en mapuche significa “zorro”. Árboles con barba de viejo o barba de indio, se mezclan con la belleza noble de las lengas y con los sagrados cipreses, árboles de la vida que, para muchos, unen la tierra y el cielo. El zorzal, el Martín pescador, el guala y el chucao llenan de sonidos el paisaje. Una trutruca, una pifilca, la danza, la voz de los ancestros”

DESARROLLO:

OTOÑO

TEXTO CINCO

“La naturaleza en movimiento. Las estaciones pasan y cambia el paisaje. En el otoño, los árboles pierden su follaje y los campos se cubren de tonos ocres. Pérdidas, ausencias, y pese a todo, la esperanza de que con el tiempo, todo vuelva a florecer”.

TEXTO SEIS

“Matías Jones es profesor de Historia, nació en Lago Rosario, desde los 18 años vive en Rawson, la capital de la provincia de Chubut. Cuando tiene vacaciones viene a visitar a su familia en Lago Rosario. Su mamá vive frente a La escuela. Matías dice que su corazón está en la cordillera, es descendiente DE MADRE mapuche Y PADRE galés”.

INVIERNO

TEXTO SIETE

“En el Invierno, las montañas blancas de nieve, el lago queda quieto, la vegetación parece dormir y los animales buscan el abrigo de algún árbol. Días crudos como el despojo. En esos días aparece la nostalgia, la memoria remite al dolor de cosas perdidas. La imposición de no hablar la lengua madre aparece en las rupturas del pasado. El silencio. El recuerdo de ceremonias en familia, las rogativas, los camarucos.

PRIMAVERA

TEXTO OCHO

En primavera aparecen nuevos colores, aromas. El Lago se transforma, recupera plantas, flores, frutos, pájaros que regresan. Las semillas del idioma se siembran en la escuela, las artesanas buscan el alivio en sus tejidos, la identidad se construye desde cada uno y desde todos. El invierno se va, da paso a lo nuevo. Transformación del tiempo y del espacio.

VERANO y CIERRE

TEXTO NUEVE

“El verano estalla y el paisaje del Lago se puebla de turistas, que generan ingresos extra en la comunidad y un intercambio que, a la vez que problematiza, enriquece la propia experiencia.

El buen clima multiplica y renueva actividades. Los artesanos despliegan ante otras miradas el intenso trabajo del invierno, los niños aprenden mapuzungu de sus maestros y abuelos, los músicos de Ruta 17 ensayan un repertorio que muestra cambios y continuidades. Todas señales de búsqueda. Desafío de trabajar juntos pese a las dificultades. Esta es la historia de la comunidad mapuche de Lago Rosario.

TEXTO DIEZ

“Olga Cheuquehuala tiene 28 años, cuando era chica fue a Trevelin para poder estudiar el secundario. Estudió también turismo, tiene dos hijos, y UNA historia siempre ligada a Lago Rosario.

TEXTO ONCE

“En la casa de la artesana se concentra la actividad comercial del Lago: artesanías en telar, en madera. Hay quienes venden allí sus cueros o también hierbas y yuyos del lugar. Zulma trabaja de domingo a domingo, sin descanso. Ella es una de las artesanas de la casa. Descendiente de MADRE mapuche y PADRE alemán

TEXTO DOCE

“RUTA 17 ES UN GRUPO DE JÓVENES QUE HACE MÚSICA, principalmente cumbia. COMPARTEN UN ESPACIO QUE DISFRUTAN Y QUE CONTIENE A MUCHOS CHICOS DEL LAGO, ya que, fuera de la escuela y sus trabajos no hay casi actividades y el ocio hace que aparezcan problemas como el consumo de alcohol. Ruta 17 los convoca a compartir un espacio distinto. MARTES Y JUEVES SON LOS DIAS DE ENSAYO.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

TEXTO TRECE

“Horacio Castro, es el lonco de la comunidad de Lago Rosario. LONCO, es el jefe espiritual. Su liderazgo tiene un aspecto administrativo, social y religioso. Acaba de terminar su casa fabricada de madera, y chapas, donde espera la llegada de su primera hija.

TEXTO CATORCE

“A orillas de una laguna, en medio de verdes lomadas y maitenes, se encuentra la casa Albarino Cheuquehuala. En su pequeño taller fabrica instrumentos musicales. Nos contó algunas historias de los camarucos que se realizaban en Lago Rosario.

TEXTO QUINCE

“Elia y Elida Namucurá, son madre e hija pero además, son las maestras que enseñan mapuzundung en la escuela. Dos pilares para la recuperación de la lengua, y con ella parte esencial de la cultura mapuche. Elia, es la única anciana hablante viva en la comunidad.

3 ESTRUCTURA SECUENCIAL:

INTRODUCCIÓN: *Presentación del tema. (0.05.28)*

1° SECUENCIA: INICIO

EMPEZAR CON IMÁGENES EN SILENCIO, VIENTO

Música: Trutruca y cultrun instrumental mapuche Cecil Gonzalez EDITADO 01 (CARPETA MÚSICA INTRO)

Imágenes del lago

Dvd 8: (otoño) Imágenes del Lago en Otoño. Planos generales **(0.06.39-0.07.22)**

Dvd 2: (invierno) zoom out. Casa Matias. **(0.42.53-0.43.08)**

Dvd 8: (otoño) Caballos **(0.15.00-0.15.48)**

Dvd 2: (invierno) Desde el camino Lago de fondo nevado**(0.40.06) (0.40.44)**

Dvd 1: (primavera) panorámica **(0.27.30) (0.28.30) –**

Dvd 2: (Verano)Lago desde el camino **(0.01.00)(0.01.22)**

Dvd 1: (primavera) zoom in montaña **(0.30.38) (0.30.56)**

Dvd 2: (verano)Vista del lago. Plano gral. **(0.33.33-0.33.50)**

Dvd 7: cartel comunidad mapuche (0.14.51)(0.15.02)- Cartel Lago rosario (0.15.12) (0.15.23) -- (0.15.30) (0.15.49)

Voz en off Introducción: *“Hace 100 años llegaron a estas montañas. A orillas del Lago, encontraron su destino, un lugar en el destierro. Cientos de familias originarias habitaron estas tierras bajo el temor de la persecución de las campañas militares...”*

Se establecieron con la esperanza de ver crecer a sus hijos, y con el correr del tiempo y la historia, dieron origen a la comunidad mapuche de Lago Rosario”.

Duración completa (0.00.50) Los primeros 15 solo con imágenes del lago (UN SURTIDO RAPIDO).

PAUSA BREVE CON MUSICA. : Trutruca y cultrun instrumental mapuche Cecil Gonzalez EDITADO 01 (CARPETA MÚSICA INTRO)

“Construir su identidad es el desafío. Atravesar los cambios conservando la memoria, la sabiduría de la tierra y los ancestros, en una lucha contra el despojo y el sometimiento. Ecos de pesares, de los que ha sido testigo el Lago Rosario. En la provincia de Chubut, a 25 km. de la ciudad de Trevelin, una comunidad de

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

600 personas construye su historia; la de una pequeña colonia rural apoyada en la fuerza de sus raíces. Los jóvenes asumen la herencia y vuelan traspasando las fronteras winkas cobijados por la nación mapuche.”

Música: **Amutuy “hermanos berbel”**

DEJAR SOLO EL RECITADO Y SEGUIR CON LOS TESTIMONIOS DE ELLOS CUANDO SE PRESENTAN CON ESA MUSICA DE FONDO

DESARROLLO:

Presentación de los protagonistas de la historia (Matías, Zulma, Olga, y Ruta 17).

Mi nombre es Zulma Marcela Fritz, tengo 26 años. Trabajo en la casita del artesano, trabajo de lunes a domingo, todo el día. **(0.42.28)(0.42.50) dvd 2 entrevista Zulma Fritz parte I.**

Mi nombre es Olga Cheuquehuala, ya como sabrán por mi apellido, soy oriunda de Lago Rosario, solo que vivo acá en Trevelin. Tengo dos hijos, una nena de 12 y un bebe de 9 meses, Karen y Lautaro. **(0.00.46) (0.01.08) Dvd 1 entrevista a Olga Cheuquehuala**

Mi nombre es Matias Jones, tengo 32 años, oriundo de Lago Rosario. Actualmente trabajo en Rawson, de profesión docente, profesor de historia, futuro tesista. **(0.00.42) (0.00.57) Dvd 6 entrevista a Matias Jones PARTE I**

Yo soy Marcos y trabajo en lo que es percusión y toco los timbales, yo soy Ramiro y toco los Bongó, hola yo soy Matías y toco el uiro, yo Fabian y toco el teclado, yo Germán y toco la batería, Yo soy Mingo toco el bajo y voz, somos integrantes del grupo Ruta 17 de acá de Lago Rosario están faltando algunos integrantes, te los voy a nombrar, Horacio castro toca la guitarra, Rodolfo Franco voz y Cristian Aillapan segundo uiro. **(0.00.21)(0.02.05) Dvd 9 entrevista a Ruta 17**

PAUSA BREVE CON MUSICA.

Fotos RECO I hipótesis. Olga: Dvd 1 Entrevista a Olga (0.22.01) (0.23.48)

Trompes y danzas Música instrumental mapuche

Nombre del documental,

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Taiñ Mapuchengen (nuestra identidad). Historias de Lago Rosario

CIERRE

Imágenes de la comunidad

Dvd 2: Paisaje tierras montañas lago (0.02.03)(0.02.22) -- (0.02.23)(0.02.40) Comunidad desde escuela (0.12.40)(0.13.33) -- (0.15.48)(0.16.35) (0.28.34)(0.29.43) -- (0.30.24)(0.30.31) -- (0.31.38)(0.31.54) -- (0.31.56)(0.32.01) -- (0.33.33)(0.33.50) duración total de la recopilación: 5'30''

Tercer voz en Off que termina con la intro: *“Bosques de ñire, que en mapuche significa “zorro” . Arboles con barba de viejo o barba de indio, se mezclan con la belleza noble de las lengas y con los sagrados cipreses, árboles de la vida que, para muchos, unen la tierra y el cielo. El zorzal, el Martín pescador, el huala y el chucao llenan de sonidos el paisaje. Una trutruca, una pifilca, la danza, la voz de los ancestros”.*

Matias: Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.28.24) Lago Rosario es un pueblo mapuche, siempre lo fue, y lo va a ser...(0.28.28)

DESARROLLO: (0.35.00)

Desarrollar las cuatro estaciones, otoño, invierno, primavera, verano. (fotos cuatro estaciones)

2° SECUENCIA: INICIO

OTOÑO VOZ EN OFF: *“La naturaleza en movimiento. Las estaciones pasan y cambia el paisaje. En el otoño, los árboles pierden su follaje y los campos se cubren de tonos ocre. Pérdidas, ausencias, y pese a todo, la esperanza de que con el tiempo, todo vuelva a florecer.*

“Otoño en Herechulafquen” Hermanos Berbel

OTOÑO: Dvd 8 imágenes del Lago en Otoño (0.06.39)(0.07.22)... (0.13.37)(0.14.59)... (0.15.52) (0.17.30)...(0.17.32)(0.18.02)...(0.21.50)(0.22.50)

DESARROLLO:

Protagonistas contando la historia del Lago (la escuela 114, el desalojo de Nahuel Pan).

Voz en Off 6 explicando quién es Matias: *“Matias Jones nació en Lago Rosario, desde los 18 años vive en Rawson, la capital de la provincia de Chubut. Cuando tiene vacaciones viene a visitar a su familia en Lago*

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Rosario. Su mamá vive frente a La escuela. Matias dice que su corazón está en la cordillera, es descendiente DE MADRE mapuche Y PADRE galés.

”

Matias: **Dvd 5 Entrevista Matias Jones Parte II (0.18.10)** Para 1912, 1913, empezó a llegar gente a lo que hoy es Sierra Colorada...(0.18.18)... (0.18.20) esto tiene mucha relación igual con lo que fueron las campañas militares de sometimiento y expropiación, de los territorios que ocupaban los pueblos originarios, pampa y Patagonia, que acá en Chubut terminaron recién en 1883, 1888(0.18.36)... (0.18.40) y después viene Fontana que es elegido gobernador del territorio nacional y hace una exploración por esta zona, va explorando distintos valles y él bautiza al Lago Rosario, en honor a una virgen según dice la crónica de su diario de viaje ...(0.19.02).

Fotos del Boquete de Nahuelpán

Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.19.53) acá en Lago rosario, estaba Don Manuel Millahuala, creador y fundador de la escuela, que era un arriero chileno que viene y se establece en la zona buscando lo mismo lugares libres, sin ocupación donde ellos puedan hacer su vida, y el mayor grueso de población de Lago Rosario se da cuando se da el desalojo de Nahuelpan, que ahí viene expulsadas muchas familias (0.20.22)...

Fotos antiguos mapuches

Dvd 5 Entrevista a Horacio Castro parte II audio de las canciones (0.34.45)

Para Manuel Millahuala el soñador del futuro

fue el primero en este pago

ha cumplido con lo suyo

Llego por el 900 a poblar Lago Rosario,

Naturaleza a pleno, que coraje este paisano

Construiremos una escuela comento a sus vecinos,

Marcaremos el futuro, estudiaran nuestros niños,

Escuela 114, de don Manuel Millahuala,

Se asienta en Lago Rosario, historia para mañana. **Baja la música, queda de fondo hasta** historia para mañana

Historia para mañana (0.38.12)

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Imágenes de la escuela vieja

(fotos reco escuela)

CIERRE

Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.20.36) anduvieron trajinando en diferentes lugares y acá don Manuel Millahuala, los ubicó; él en 1934 había hecho la escuela, y la idea era en aquel entonces ¿cómo demostraba el poblador originario ser parte de la nación?, y una estrategia de muchísimos loncos, que son los líderes de las comunidades, era crear escuelas, porque ahí vos estabas demostrando que estabas siendo parte de, integrando a., y ellos se integraron a la nación de esa manera, y fue la escuela el medio que permitió que después no se siga desalojando gente **(0.21.20)...(0.22.28)** así se fue poblando Lago Rosario. **(0.22.31)**

“Aoniken” Ruben Patagonia

3° SECUENCIA: INICIO

INVIERNO VOZ EN OFF 7: “En el Invierno, las montañas blancas de nieve, el lago queda quieto, la vegetación parece dormir y los animales buscan el abrigo de algún árbol. Días crudos como el despojo. En esos días aparece la nostalgia, la memoria remite al dolor de cosas perdidas. La imposición de no hablar la lengua madre aparece en las rupturas del pasado. El silencio. El recuerdo de ceremonias en familia, las rogativas, los camarucos”.

INVIERNO: Dvd 1 recorrido en auto camino nevado (0.33.51)(0.34.40)...(0.36.07)(0.37.18) cartel lago con nieve (0.39.40)(0.39.50) lago fondo nieve (0.40.00)(0.40.50)...panorámica (0.40.52)(0.41.26)...(0.41.27) (0.42.10)...

Dvd 2 casita del artesana (0.39.26)(0.39.53)...(0.41.00)(0.41.32)...(0.41.59)(0.42.16)

DESARROLLO:

Gladys: **(0.11.56)** Es cierto lo que dicen, en su momento cuando empezó la escolarización, te hablo de hace muchos años, la escuela ya cumplió 75 años, cuando llegaron los primeros maestros era porque ellos no sabían hablar mapuche, y tenían la orden nacional, porque eran escuelas nacionales en esa época de hablar castellano, entonces se les prohibió, a los abuelos de ellos se les prohibió que hablarán mapuche, entonces como que ahora querer revertir esa situación cuesta, va a costar años, porque era como una vergüenza, incluso si vos hablas con los abuelos, te cuentan como los castigaban los mismos maestros, de esa época, si hablaban mapuche era una ofensa; **(0.12.33) Dvd III entrevista a Gladys Girotti**

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Fotos del Boquete de Nahuelpán

Dvd 10 Entrevista a Elida y Elia Namucurá (0.19.27) Yo estaba en el boquete, en el Nahuelpan, estaba con mi abuela, con la mamá de mi mamá. Tendría 6, 7 años, porque me fueron a buscar de a caballo. Yo estaba enteramente inocente de todo. Resulta que manera de aprender castilla acá en la escuela. Me dio un librito el maestro, que se llamaba la logia, las primeras letras o rayas así, me hablo un poco. **(0.20.35)... (0.22.25)** Después vino ese otro maestro, director, ese era un italiano, ese maestro si que era recto, pero así supimos si, nos enseñó de buena manera de todo, como un militar, **(0.22. 45)**

Trompes y danzas Música instrumental mapuche

Dvd 1 parte I Entrevista Zulma Fritz parte I: Me queda mi abuela, es apellido Cayecul, ella vino de Nahuel pan, fue desalojada de Nahuel pan, acá la mayoría de la gente fueron desalojadas, otros vinieron de Mallín Grande o Bs As Chico.

Gladys: Han pasado muchas cosas ellos, como pueblo. Porque ellos primero tenían

Otro asentamiento que no era Lago Rosario, en Nahuelpan; la abuela mercedes vino de Nahuelpan, ella cuenta como la corrieron como le quemaron todo, ahora ya falleció, y antes de eso venían del norte, eran un pueblo nómada, para mí que en ese trayecto perdieron mucha de su cultura. Videograf Gladys Girotti - Maestra y bibliotecaria en la escuela hace 20 años. **(0.16.36) (0.17.03)****Dvd III entrevista a Gladys Girotti**

“Voz en off explicando donde vive: Olga Cheuquehuala tiene 28 años, cuando era chica fue a Trevelin a estudiar el secundario. Estudió también turismo, tiene dos hijos, y una historia siempre ligada a Lago Rosario”. **Olga: Dvd 1 Olga con sus hijos en su casa de Trevelin (0.22.05)(0.22.36)**

Olga: **Dvd 1 Entrevista a Olga Cheuquehuala (0.11.39)**Es complicado, porque por ejemplo mi papá sabe hablar mapuche pero yo no, no es que no me intereso, sino siento que ellos han sufrido tanto, que quizás no quieren transmitir lo mismo, quizás por el hecho de haber sentido en su momento que les hayan prohibido bruscamente hablar, quizás ellos no quieren que a nosotros nos pase lo mismo, entonces no nos fueron enseñando, y creo que en eso los entiendo, porque lo que ellos han sufrido no lo vamos a vivir nosotros. **(0.12.16)**

“Puel Purrum” Ruben Patagonia

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Camaruco: Dvd 8 Entrevista a Rosalía Napaimán imágenes del libro "El Camaruco" (0.00.0) (0.19.00)...(0.00.55)(0.00.59)...

Voz en Off Albarino: *"A orillas de una laguna, en medio de verdes lomadas y maitenes, se encuentra la casa Albarino Cheuquehuala. En su pequeño taller fabrica instrumentos musicales. Nos contó algunas historias de los camarucos que se realizaban en Lago Rosario".*

CIERRE

Albarino: **Dvd 7 Entrevista a Albarino Cheuquehuala Parte II (0.04.43)** Se pierde todo, a partir de la cultura. Se desinteresan por todo, por hablar, por el hablar ya se quedan, si los invitas a una rogativa, no se animan a ir, porque no saben hablar, pero es porque ellos se quedan, porque si ellos tratan de hablar, hablan, uno aprende así, yo aprendí así, escuchando **(0.05.14)...** **(0.05.16)** En el camaruco, a todos los abuelos, a mi mamá en mi casa, ella hacia su rogativa acá en la casa. **(0.05.26)** Videograf Don Albarino Cheuquehuala, referente de la comunidad.

4° SECUENCIA: INICIO

"MUSICA MAPUCHE _ Trutruca y kultrun _ Instrumental mapuche" de Cecil Gonzalez 04

Matias: Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.14.10) por ahí se hacen algunas rogativas, y se participa más en la comunidad de Nahuelpan, y ahí si se practican los camarucos, y acá en el lago porque murieron los antiguos camarucos, porque el camaruco no lo hace cualquiera, sino gente que sabe y tiene una especie de don, y la gente que tenía ese don, ha desaparecido, no han aparecido otros, lo que sí sabemos es que hay gente que lo puede hacer, solamente es cuestión de que ellos tengan ganas de hacerlo. **(0.14.44)**

Voz en Off Horacio LONCO: *"Horacio Castro, es el lonco de la comunidad de Lago Rosario. LONCO, es el jefe espiritual. Su liderazgo tiene un aspecto administrativo, social y religioso. Acaba de terminar su casa fabricada de madera, y chapas, donde espera la llegada de su primera hija".*

Horacio: **Dvd 6 entrevista a Horacio Castro Parte I (0.33.46)** El camaruco lo hacen los referentes, los loncos que saben hacer camaruco, que hablan en mapuzundung, porque un camaruco lo tenes que hacer hablando en mapuche, eso lo tienen que hacer los que saben, es para el bienestar de la tierra en general, se le pide al "futachao" que es nuestro dios **(0.34.16)**

. Videograf Horacio castro Lonco de la comunidad.

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Camaruco: Dvd 8 Entrevista a Rosalía Napaimán imágenes del libro “El Camaruco” (0.01.33)

(0.02.00)...(0.02.10)(0.02.49)

DESARROLLO:

Dvd 7 Cultrun sonido (0.14.20)(0.14.29)

Olga: **Dvd 1 Entrevista a Olga Cheuquehuala (0.13.35)** Era chica, entonces estaba en el Lago con mi papá, era distinto, hoy tengo otra visión. **(0.13.45)...(0.12.58)** En marzo mi hermana se fue al camaruco de Nahuelpan a caballo, cosa que ninguno, va por lo menos las mujeres ninguna lo había hecho **(0.13.08)...(0.13.48)** Cuando era chica yo iba acompañada de mi abuela, y entonces sentía la seguridad a lo que iba **(0.13.53)**

“Puel Purrum” Ruben Patagonia

Fotos Camaruco

Albarino **Dvd 7 Entrevista a Albarino Cheuquehuala Parte II (0.03.48)** Mi madre antes de morir, me dijo que yo no tenía que hacer Camaruco, que tenía que acompañar si, cuando se haga, si hacían acá mis familiares, yo iba estar ahí.**(0.03.58)**

(0.04.01) Eso viene por sueño, si. Casi todos los viejitos que lo hacen, lo han hecho por sueño.**(0.04.06)**

(0.04.09) A ellos les presentan una idea, les presentan todas las cosas, por ejemplo les presentan las banderas, bueno ya porque tiene el sueño, tiene que empezar, así empezó mi tío Francisco Calfú y los otros viejitos igual.**(0.04.28)**

Dvd 5 Imágenes sobre instrumentos (0.52.28)(0.52.34)...

Dvd 7 (0.00.00)(0.02.00)...(0.13.16)(0.13.38)...(0.13.58)(0.14.14)

Horacio: **Dvd 6 Entrevista a Horacio Castro Parte I (0.42.35)** La rogativa es una ceremonia más simple, en el camaruco ya tenes que tener los dos caballos el alazán y el blanco, los “pihuichenes”, que son dos chicas y dos varones y se hace en dos días, eso es un camaruco, en la rogativa se planta la caña y se tira “muyai”, y dura un día. **(0.43.03)**

Dvd 6 Entrevista a Horacio Castro parte I audio de las canciones (0.50.30)

Soy hombre mapuche de estas tierras

Soy el retoño de mis ancestros

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Pelo negro llevo en mi cabeza,
Sangre pura corre por mis venas,
veo al chucao por las mañanas,
Bebiendo agua de los manantiales,
En la tierra busca sus alimentos,
por debajo de los matorrales,
camarucos en tiempos pasados,
Por el bienestar de nuestras tierras,
se levantaban en Lago Rosario
mapuches haciendo sus promesas
Eugenio Paiyacan, Don Francisco Calfu,
loncos de ceremonia camariku, **Baja música queda de fondo
hasta...** por Lago Rosario
de por estos fiscales son los paisanos... **(0.54.09)**

Albarino **Dvd 5 Entrevista a Albarino Cheuquehuala parte I (0.55.27)** Acá le muestro el cultrún. Este esta hecho con madera lenga, este cuero es de yeguarizo, cuero longeadado, y después se hace el retouo este, se lo pone en húmedo y después al secarse, queda tensado y queda el sonido, este tiene e sonido clarito. **(0.55.59)** ... **(0.56.01)** Lo usamos para el camaruco, para alguna rogativa medio grande que hay. Todos los instrumentos estos, la trutuca igual, es todo para un mismo fin. **(0.56.12)**

Imágenes de sus instrumentos

Dvd 8 Entrevista a Rosalía. Rosalía con la trutuca y gente en el camaruco (0.01.05)(0.01.19)... (0.03.55)(0.05.40)... (0.06.00)(0.06.04)

CIERRE

Trompes y danzas Música instrumental mapuche

Dvd 8 Entrevista a Rosalía Napaimán Parte I (0.06.55): Acá se tienen que hacer los camarucos, se tienen que hacer los "Nillatos", lo tienen que hacer todos los que sientan y los que la sangre que les corre por las venas. Si acá tenes chicos que son capaces **(0.06.59)**... Videograf Doña Rosalía Napaimán- artesana de la comunidad.

Dvd 5 Entrevista a Albarino Cheuquehuala Parte II (0.56.59) tengo esta pifilca también, estas son pifilcas se madera de alerce, de cipres, por eso son blancas. **(0.57.06)**... **(0.57.47)**. Esta si fue la primera que

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

hice, un sonido clarito, esta es alerce, madera de alerce, **(0.57.58)...**(0.58.12) y esta es una original, mi papá la hacía, esta es súper mejor que la mía. **(0.58.27)**

Dvd 7 Entrevista a Albarino Cheuquehuala Parte II (0.00.45) Todo esto es lo que le da el sonido y la fuerza, cuando están haciendo las rogativas, esto, la trutuca. **(0.00.56)**

Entrevista a Elida y Elia Namucurá Parte II (0.39.00) toca cultrún (0.39.18)

Kaduhualeng" Beatriz Pichi Malen

5° SECUENCIA: inicio

VOZ EN OFF PRIMAVERA: "En primavera aparecen nuevos colores, aromas. El Lago se transforma, recupera plantas, flores, frutos, pájaros que regresan. Las semillas del idioma se siembran en la escuela, las artesanas buscan el alivio en sus tejidos, la identidad se construye desde cada uno y desde todos. El invierno se va, da paso a lo nuevo. Transformación del tiempo y del espacio".

PRIMAVERA: Dvd 2 (0.01.00)(0.01.22)...(0.02.03)(0.02.22)...(0.02.23)(0.02.40 0.12.00)(0.12.33)...
(0.28.57)(0.29.40)...Dvd 5 Lago Rosario de cerca **(0.50.45-0.52.23)**

Artesanías Dvd 8 Entrevista a Rosalía Napaimán imágenes de tejidos (0.00.29)(0.00.41)...(0.02.55)
(0.03.54)...

"MUSICA MAPUCHE _ Trutruca y kultrun _ Instrumental mapuche" de Cecil Gonzalez 04

DESARROLLO:

Voz en Off Explicando quien es Zulma: "En la casa de la artesana se concentra la actividad comercial del Lago: artesanías en telar, en madera. Hay quienes venden allí sus cueros o también hierbas y yuyos del lugar. Zulma trabaja de domingo a domingo, sin descanso. Ella es una de las artesanas de la casa. Descendiente de MADRE mapuche Y PADRE alemán".

Dvd 2 La casita por dentro, Zulma mirando artesanías (0.19.49)(0.20.35)

Zulma: Hago lo que es cintos, centro de mesa, carpetas, después a dos agujas hago los gorros. Y hago el hilado igual, el hilado lo hago desde los 8 años, porque antes cuando llegabas a esa edad lo primero que te daban era un huso, ahora no es tan así. **(0.47.40) (0.48.11) dvd 1 entrevista Zulma Fritz parte I.**

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Zulma: **Dvd 1 Entrevista a Zulma Fritz Parte II (0.54.03)** Este que está acá en el medio le dicen el “Niuhuaca” que es el ojo de la vaca, este es el “choque” pero el significado no lo sé, este es el labor más difícil para tejer, el más fácil es el rombo. **(0.54.29)**

Imágenes de las artesanías de Rosalía. Dvd 8 Tejidos (0.26.13)(0.27.16)...(0.27.34)(0.27.52)

Dvd 8 Entrevista a Rosalía Napaimán Parte I: (0.19.26) con el telar tiene todo el acompañamiento que puede tener una persona... Yo tengo esa valija llena, tengo otra llena, tengo lana hilada Video graf Rosalía napaiman artesana de lago rosario

Imágenes de adentro de la casita. Zulma vendiendo. Artesanías

Dvd 8 Telar en la casita del artesano (0.07.29)(0.08.14)... (0.12.15)(0.12.57)

Zulma: **Dvd 1 Entrevista a Zulma Fritz Parte I (0.49.28)** Hay gente que no tiene casa del artesano, asique traen acá, Corcovado, Trevelin y de Esquel. Traen acá porque dicen que el turismo viene acá **(0.49.45)**.

Artesanías Dvd 8 Zulma Hilando (0.08.15)(0.09.38) Tejidos (0.28.55)(0.30.15)...(0.31.30)(0.32.33)... Manos(0.32.40)(0.33.10) Uso (0.34.00)(0.34.12)

Trompes y danzas Música instrumental mapuche

CIERRE

Zulma hilando imágenes

(0.59.19)No le toman el interés. Algunos vienen y te dicen eso es cosa de antes. Pero es una salida más, para mí es un trabajo más, le he tomado mucho valor. **(0.59.42)**

Artesanías Dvd 8 Zulma Hilando (0.09.44)(0.11.03)...(0.11.04)(0.12.00)

Dvd 2 Casita por dentro Zulma parada (0.19.33-0.20.08) Tejidos lana (0.21.46-0.22.27)

Zulma atendiendo dvd 1 (0.45.30)(0.46.25)

6° SECUENCIA: INICIO

“Canción sagrada de la luna” Luisa Calcumil

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

VERANO VOZ EN OFF: *“El verano estalla y el paisaje del Lago se puebla de turistas, que generan ingresos extra en la comunidad y un intercambio que, a la vez que problematiza, enriquece la propia experiencia.*

El buen clima multiplica y renueva actividades. Los artesanos despliegan ante otras miradas el intenso trabajo del invierno, los niños aprenden mapuzungdung de sus maestros y abuelos, los músicos de Ruta 17 ensayan un repertorio que muestra cambios y continuidades. Todas señales de búsqueda. Desafío de trabajar juntos pese a las dificultades. Esta es la historia de la comunidad mapuche de Lago Rosario”.

VERANO: **Dvd 7 (0.14.45)(0.15.24) Dvd 5 (0.46.02)(0.46.23)... Dvd 2 (0.33.44)(0.34.14) Dvd 8 Caballos (0.15.00)(0.15.48) Ovejas (0.18.44)(0.19.14) paisajes, patos, pájaros en otoño (0.19.15) (0.21.47)**

MUSICA MAPUCHE _Trutruca y kultrun_ Instrumental mapuche" de Cecil Gonzalez 04

DESARROLLO:

Dvd 8 Entrevista a Rosalía Napaimán Parte I: (0.02.31) A la madre tierra, se le devuelve la placenta, y cuando se le devuelve la placenta a la madre tierra dicen que devuelve todo lo que uno le pide, por eso yo tengo la fe y la seguridad, de que yo en unos dos o tres años, voy a estar hablando en aborígen como es mi deseo **(0.02.58)...****(0.03.02)** Yo sé que tengo que hablar. Porque es parte de la cultura **(0.03.22)**

Fotos mapuzungdung

Matias: Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.03.08) Por ahí uno, tal vez en esta idea de que si uno no arma dialogo, parece que no supiera, pero en realidad nosotros sabemos la lengua, cualquiera que viven en el pueblo sabe la lengua, porque todos tenemos parentesco mapuche, porque incluso acá en la escuela como te decía, cuando cantábamos en los coros, nosotros cantábamos todo en mapuzungdung, y teníamos la pronunciación, no era que cantábamos cualquier cosa, lo que no había era la educación intercultural bilingüe, hoy si existe ... **(0.03.44)**

Fotos de la escuela. Pizarrón con palabras en mapuzungdung

Zulma:..Dvd 1 Entrevista a Zulma Fritz parte I (0.55.01) A mí me gustaba si, la lengua, fui a un taller pero se terminó después. No aprendí pero me hubiese gustado **(0.55.11)...****(0.56.22)** Lo poco que se lo digo. Yo por

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

ejemplo se que el "Nuihuaca" es ojo de la vaca, porque "huaca" es ojo y "nui" es nariz. Y por ahí el que conocemos todos que es "lonco", es cabeza. (0.56.40)

CIERRE

Matias: **Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.03.48)** lo básico, los saludos, contar, el nombre de los colores, esas cosas básicas te quedan, eso uno lo sabe, después armar dialogo o preguntar mas generalidades, por ahí uno no sabe, pero ahora que yo estudié un poco más la lengua, si se, sigo estudiando, ahora en Rawson sigo con otro abuelo, un abuelo del boquete. (0.04.20)

Imágenes del libro de autoría colectiva "Piuque"

Olga: **Dvd 1 Entrevista a Olga Cheuquehuala (0.12.22)** Y ahora que ya somos grandes, como que ya estamos más metidos, y nos sentamos a comer con mi papá y le preguntamos como se dice tal cosa en mapuche, y el nos dice, pero no hay un continuo diálogo, pero siempre algo sale. (0.12.42)

Fotos Mapuzungdun

Trompes y danzas Música instrumental mapuche

Albarino: **Dvd 7 Entrevista a Albarino Cheuquehuala Parte II (0.05.55)** Hay mucha gente que quiere aprender, hay que ponerlos en práctica, el habla se tiene que practicar. (0.06.04)

7° SECUENCIA: INICIO

VOZ EN OFF DATOS ESC: "La escuela en Lago Rosario es un lugar de encuentro y aprendizaje, al que concurren 300 niños y niñas de la comunidad.

La esquila de ovejas de otros propietarios, y en menor cantidad, propias, es el trabajo que convoca a los hombres; y las mujeres son, en su mayoría, artesanas, trabajan en sus casas o son parte del personal de la escuela".

Imágenes de los nombres pegados en la escuela

Dvd 9 Entrevista a Nancy Mabel Melillanca Parte II: (0.20.08) hoy ya no está ese miedo, a no te enseñe esto porque te va a pasar lo que me paso a mi, se ha perdido, en eso vemos que hay un avance y esta bueno realmente, y los chicos que llegan a casa y les hablan a sus padres, las palabras que aprendieron van y las hablan, hay esto de retroalimentación. (0.20.36)

Imágenes de Elida dando clases en la escuela

DESARROLLO:

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Voz en Off: *“Elia y Elida Namucurá, son madre e hija pero además, son las maestras que enseñan mapuzungu en la escuela. Dos pilares para la recuperación de la lengua, y con ella parte esencial de la cultura mapuche. Elia, es la única anciana hablante viva en la comunidad”.*

Dvd 10 Entrevista a Elida y Elia Namucurá (0.13.59) A ellos lo que les causaba mas vergüenza era la palabra mapuche, porque muchas veces los han insultado, diciéndoles mapuche, como que es una mala palabra y sin embargo mapuche quiere decir gente de la tierra, hoy lo saben, hoy no se avergüenzan, hoy se cargan y se dicen gente de la tierra. **(0.14.25)**

IMÁGENES CON SONIDO DE NIÑOS APRENDIENDO EN CLASE, HABLANDO MAPUCHE EN LA ESCUELA. (dvd 9)

Dvd 9 Entrevista a Nancy Mabel Melillanca Parte II: (0.20.52) yo aprendí a decir que lonco significa cabeza, yo se que mi apellido tiene un significado te dicen los chicos, se como se dice bandera, se como se saluda, entonces que se saluden ellos con su lengua es muy importante. Creo que se ha progresado. **(0.21.16) Videograf Mabel Nancy Melillanca- Directora de la escuela 114 de la comunidad.**

MUSICA MAPUCHE _Trutruca y kultrun_ Instrumental mapuche” de Cecil Gonzalez 04

CIERRE

Dvd 10 Entrevista a Elida y Elia Namucurá (0.34.36) A mi me gustaría que en la comunidad aprendieran bien los chicos, para poder enseñarles a otros y para poder rescatar esta lengua que es muy nativa nuestra. Aunque se conversen entre compañeros. Porque nuestros abuelos hay hablado lengua mapuche, que se recupere, que los chicos aprendan, como hablaban nuestros abuelos, ese es mi gran anhelo. **(35.12)**

Dvd 8 Imágenes de Gladys dando clases

Fotos de la comunidad

8° SECUENCIA: INICIO

Voz en Off explicando Ruta: *“RUTA 17 ES UN GRUPO DE JÓVENES QUE HACE MÚSICA, principalmente cumbia. COMPARTEN UN ESPACIO QUE DISFRUTAN Y QUE CONTIENE A MUCHOS CHICOS DEL LAGO, ya que, fuera de la escuela y sus trabajos no hay casi actividades y el ocio hace que aparezcan problemas como el consumo de alcohol. Ruta 17 los convoca a compartir un espacio distinto”.*

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Video de presentación de la banda desde el inicio hasta “esto es Ruta 17 amigos”

(0.01.09)

DESARROLLO:

Dvd 9 Entrevista a Ruta 17 (0.21.16) Escuchamos un grupo de cumbia, nos gusta el estilo, nos gusta la cumbia. Por ejemplo ahora estamos haciendo temas de la Nueva luna, de Amar azul. **(0.21.29)**

ensayo

Dvd 9 Entrevista a Ruta 17: (0.03.44) en realidad pasaron muchísimos chicos por el grupo, si te los nombro ahora son muchos, chicos que les gustaba la música **(0.03.54)**... **(0.14.19)** él tuvo la posibilidad de comprarse equipos de sonido, de ensayo, también tener un lugar donde ensayar **(0.14.29)**...**(0.04.52)** Y a la vez chicos que les gustaba hacer música se fueron acercando y ya más o menos se fue formando un poco la banda **(0.05.02)**...**(0.05.35)** Hace dos o tres meses se formo la banda actual **(0.05.45)**.

Video de presentación de la banda (0.01.13)(0.01.58)

Dvd 9 Entrevista a Ruta 17: (0.06.19) al tener los instrumentos ahí es más fácil, va un chico que quiere tocar la guitarra y agarra la guitarra, quiere tocar el bajo, otro que quiere tocar el huiro, y así se van aprendiendo muchas cosas **(0.06.32)**.

Dvd 9 Entrevista a Ruta 17: (0.14.57) Han pasado muchos chicos, y van a seguir viniendo más también, y eso esta lindo, porque es un tipo de contención **(0.15.07)**... **(0.05.16)** Por ahí en esta época que los chicos salen de la escuela a la tarde y no tienen nada que hacer, esta bueno juntarse y hacer música. **(0.05.25)**

Fotos de la banda

Dvd 9 Entrevista a Ruta 17: (0.06.40) Nosotros no elegimos a nadie. No se discrimina a nadie, la banda ahora actualmente está formada así, pero que se yo, el día de mañana yo no sigo más y va a venir otro chico a tocar el bajo, lo mismo va a pasar con los chicos cuando tengan que irse a estudiar. **(0.06.58)**

CIERRE

Dvd 9 Entrevista a Ruta 17 (0.22.44) Pero lo que es música de acá, digamos folklore y todo eso digamos, saben un montón los chicos **(0.22.46)**...**(0.22.49)** Por eso decimos que hay mucho talento acá **(0.22.51)**.

Video de presentación de la banda (0.04.18)(0.04.39)

CIERRE: (0.08.00)

9° SECUENCIA: INICIO

Dvd 6 Entrevista a Horacio Castro parte I audio de las canciones (0.45.31)

Hoy somos dos árboles semilleros,
somos dos corazones para tres
Somos responsables de una nueva vida,
Somos la tierra de un jardín en flor

Los días nublados se terminan,
en mi ruca llega un nuevo antu,
mi somó desborda de esperanza,
mi piuke desborda de alegría,
Juana Cascaye, Julia cascaye,
jujucascaye, malencascaye
ayelen piuke,
ayelen piuke **baja y queda de fondo hasta**
mi piuke desborda de alegría...

(0.48.54)

videograf Horacio Castro -Lonco (Jefe espiritual) de la comunidad de Lago Rosario

Fotos cosmovisión

DESARROLLO:

Matias **Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.12.38)** Por ahí lo que te da también la vinculación con lo propio, es cuando salís afuera, cuando ves lo que hacen otras culturas, o ves otras comunidades mapuches, que también hacen lo mismo, y vos decís, por qué nosotros no hacemos lo mismo si tenemos las mismas herramientas. **(0.12.54)**

Dvd 9 Entrevista a Nancy Mabel Melillanca Parte II: (0.09.03) nuestra cosmovisión mapuche, habla de una nación mapuche, entonces la mapu es grande, no es que solamente vivimos detrás de cuatro alambrados, en todo nuestro territorio antiguamente no existían los límites, entonces se iba de un lugar a otro, no es que hablamos de que era nómada porque no le gustaba trabajar, o porque era vago como la historia oficial lo describe, el tema del nómada era porque la tierra no tenía propiedad de nadie **(0.09.45)**

“mapuche” Hermanos Berbel Fotos reco primavera

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Matias: **Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.07.17)** de todas maneras al ser una cultura oral igual tiene muchas cosas que dan cuenta de la continuidad en el tiempo, porque uno podría decir pero si es oral, y los abuelos no la quieren transmitir, se hubiera perdido hace tiempo y sin embargo, todavía se habla mapuzundug, todavía hay gente que de alguna manera contribuye para que la cultura siga viva, como las artesanas por ejemplo, las artesanas y su arte milenario, y uno no sabe como hacen ese laboreo y hacen los dibujos que hacían los mapuches en el siglo 16, no ha cambiado, no se, las creencias, la gente aunque por ahí capaz que no se hagan camarucos de vuelta, pero cualquiera tiene creencias relacionadas con el mapuzundug, es decir, a veces vos te vas de viaje y miras si en algún árbol hay un ñanco, que es un aguilucho sagrado para el pueblo mapuche, vos decís si el ñanco me está dando el pecho me va a ir bien, y la gente sigue creyendo todo esto, no se con tanta globalización, occidentalización, etc. y la cultura persiste no se muere nunca... **(0.08.26)**

Fotos Elementos

MUSICA MAPUCHE _Trutruca y kultrun_ Instrumental mapuche" de Cecil Gonzalez 04

Dvd 9 Entrevista a Nancy Mabel Melillanca Parte II (0.01.51) a nuestros jóvenes siempre le hablamos de esto, quien sabe quién es, de donde viene, sabe a dónde va, esto es muy importante. **(0.02.01)**

Dvd 10 entrevista a Elida y Elia Namucurá (0.36. 23) la sangre mapuche tira mucho su cuerpo, su sangre su mentalidad. **(0.36.30)**

(0.36.59) Por el color de la cara nomas los miran los winkas y el pelo **(0.37. 03)**

(0.37.12) Somos mapuches porque lo llevamos en nuestra sangre **(0.37.18)**

Dvd 9 Entrevista a Nancy Mabel Melillanca Parte II: (0.22.06) hoy ver que un niño no tiene vergüenza cuando uno le habla mapuzundug y el responde para nosotros eso es un gran logro, no importa si lo pronuncio correcto, perfecto, sino la actitud de él, esa prestancia, esas ganas y con qué orgullo lo dice. Tiene mucho más valor, y en eso hemos progresado, y no perdemos las esperanzas de que se va a lograr mucho más. **(0.22.38)**

Música

Recopilación estaciones

CARPETA RECOPIACIÓN 4 ESTACIONES

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

CIERRE

Zulma: **Dvd 2 Entrevista a Zulma Fritz parte II (0.38.39)** El Lago es todo para mí. Me gusta el paisaje, hay una paz, vos podes cruzarte con las personas, y ves el respeto que hay. Y siempre cuando necesitas algo, sabes que podes recurrir con el vecino, en otro lado por ahí te ignoran por el tema de que sos de una comunidad. Por ahí te siguen discriminando por el tema de que venís de una comunidad mapuche **(0.39.06)**.

Fotos reco verano

Olga **Dvd 1 Entrevista a Olga Cheuquehuala (0.07.56)** y yo estoy acá pero soy del lago, yo lo que hago lo hago por el lago **(0.08.02)**... **(0.08.04)** Yo apuesto cien por ciento a los chicos del lago, todo lo que yo no tuve, me gustaría poder ayudarlos, a salir, a hacer cosas. **(0.08.19) (0.08.50)** ojala el día que me reciba pueda volver y dar clases en la escuela. **(0.08.55)**

Fotos reco verano

Matias: **Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.31.23)** Uno hace la historia sin saber que la está haciendo, para mi es así, aunque vos no seas un militante un activista, porque de alguna manera el día de mañana va a quedar una huella. **(0.31.34)**

Fotos reco verano

Dvd 9 Entrevista a Ruta 17 (0.25.40) Que a la gente le guste lo que hacemos. Que nos hagamos un poco más conocidos, pero más que nada que nos hagamos conocidos por lo que nos gusta hacer **(0.25.53)**.

Matias: **Dvd 5 Entrevista a Matias Jones Parte II (0.28.24)** Lago Rosario es un pueblo mapuche, siempre lo fue, y lo va a ser...**(0.28.28)**

Fotos reco verano

Entrevista a Elida y Elia Namucurá parte II (0.20.29) Taiñ mapuchengue Nuestra identidad **(0.20.33)**

Albarino: **Dvd 7 Entrevista a Albarino Cheuquehuala Parte II**

Saludo (0.12.23) gracia mairi, epepiayafel, futappeucayal. Gracias por venir a verme, saludo grande. **(0.12.47)**

Éxitos, que te vaya bien en el trabajo (0.13.08) cume amu ayunsau. **(0.13.12)**

Dvd 10 Entrevista a Elida y Elia Namucurá (0.33.33) saludo final **(0**

Introducción: 0.06.00

Taiñ Mapuchenguen. Historias de Lago Rosario

Desarrollo: 0.34.00

Cierre: 0.08.00

Duración total aprox: 0.45.00